



HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
CANADA

41st PARLIAMENT  
FIRST SESSION

41<sup>e</sup> LÉGISLATURE  
PREMIÈRE SESSION

---

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des avis**

**No. 144**

**N<sup>o</sup> 144**

**Wednesday, June 20, 2012**

**Le mercredi 20 juin 2012**

---

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Ouverture de la séance  
14 heures

For further information, contact the Journals Branch  
at 992–2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer  
avec la Direction des journaux au 992–2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

**TABLE OF CONTENTS**

Page

**Order Paper**

Order of Business.....	7
Orders of the Day.....	23
Address in Reply to the Speech from the Throne.....	23
Government Orders.....	23
Business of Supply.....	23
Ways and Means.....	27
Government Bills (Commons).....	28
Government Bills (Senate).....	31
Government Business.....	31
Notices of Motions for the Production of Papers.....	33
Private Members' Business.....	35
Deferred Recorded Divisions.....	35
Items in the Order of Precedence.....	36
Items outside the Order of Precedence.....	45
List for the Consideration of Private Members' Business.....	45

**Notice Paper**

Introduction of Government Bills.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III
Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	XXIII
Business of Supply.....	XXIII
Government Business.....	XXIII
Private Members' Notices of Motions.....	XXIII
Private Members' Business.....	XXIII
Report Stage of Bills.....	XXV

**TABLE DES MATIÈRES**

Page

**Feuilleton**

Ordre des travaux.....	7
Ordre du jour.....	23
Adresse en réponse au discours du Trône.....	23
Ordres émanant du gouvernement.....	23
Travaux des subsides.....	23
Voies et moyens.....	27
Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	28
Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	31
Affaires émanant du gouvernement.....	31
Avis de motions portant production de documents.....	33
Affaires émanant des députés.....	35
Votes par appel nominal différés.....	35
Affaires dans l'ordre de priorité.....	36
Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	45
Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	45

**Feuilleton des avis**

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III
Avis de motions portant production de documents.....	XXIII
Travaux des subsides.....	XXIII
Affaires émanant du gouvernement.....	XXIII
Avis de motions émanant des députés.....	XXIII
Affaires émanant des députés.....	XXIII
Étape du rapport des projets de loi.....	XXV



**Order Paper**

**Feuilleton**



# Order of Business

STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.

ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 3:00 p.m.

Tabling of Documents

Introduction of Government Bills

## No. 1

September 19, 2011 — The Minister of Labour — Bill entitled “An Act to provide for the resumption and protection of air service operations”.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to provide for the resumption and protection of air service operations”.

## No. 2

June 18, 2012 — The Minister of Public Safety — Bill entitled “An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make related and consequential amendments to other Acts”.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make related and consequential amendments to other Acts”.

## No. 3

June 18, 2012 — The Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act”.

# Ordre des travaux

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures

QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 15 heures

Dépôt de documents

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

## N° 1

19 septembre 2011 — Le ministre du Travail — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant la reprise et la protection des services aériens ».

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi prévoyant la reprise et la protection des services aériens ».

## N° 2

18 juin 2012 — Le ministre de la Sécurité publique — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois ».

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois ».

## N° 3

18 juin 2012 — Le ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés ».

**Statements by Ministers****Presenting Reports from Interparliamentary Delegations****Presenting Reports from Committees****Introduction of Private Members' Bills****No. 1**

June 6, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (loudness of television advertisements)”.

**No. 2**

June 6, 2011 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code, the Extradition Act and the Youth Criminal Justice Act (bail for persons charged with violent offences)”.

**No. 3**

June 6, 2011 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (benefit period increase for regional rate of unemployment)”.

**No. 4**

June 6, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to establish a National Public Transit Strategy”.

**No. 5**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cracking down on child pornography)”.

**No. 6**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to favour Canadian procurements”.

**No. 7**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (application for supplement, retroactive payments and other amendments)”.

**No. 8**

June 9, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (no interest on repayments)”.

**Déclarations de ministres****Présentation de rapports de délégations interparlementaires****Présentation de rapports de comités****Dépôt de projets de loi émanant des députés****N° 1**

6 juin 2011 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (intensité sonore des messages publicitaires à la télévision) ».

**N° 2**

6 juin 2011 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'extradition et la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (caution des personnes accusées d'infractions avec violence) ».

**N° 3**

6 juin 2011 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (majoration de la période de prestations en fonction de la hausse du taux régional de chômage) ».

**N° 4**

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi établissant une stratégie nationale de transport en commun ».

**N° 5**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (lutte contre la pornographie juvénile) ».

**N° 6**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi visant à encourager le recours aux marchés publics canadiens ».

**N° 7**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (demande de supplément, rétroactivité de versements et autres modifications) ».

**N° 8**

9 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (aucun intérêt sur les remboursements) ».



**No. 9**

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Bill entitled “An Act respecting the development and implementation of a First Nations education funding plan”.

**No. 10**

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Bill entitled “An Act regarding free public transit for seniors”.

**No. 11**

June 21, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service)”.

**No. 12**

June 22, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative)”.

**No. 13**

June 22, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act respecting Grandparents Day”.

**No. 14**

June 22, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (war resisters)”.

**No. 15**

September 15, 2011 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (animal cruelty)”.

**No. 16**

September 15, 2011 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)”.

**No. 17**

September 15, 2011 — Ms. Leslie (Halifax) — Bill entitled “An Act to amend the Tobacco Act (smokeless tobacco and little cigars)”.

**No. 18**

September 15, 2011 — Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Bill entitled “An Act to amend the Department of Public Works and Government Services Act (use of wood)”.

**N° 9**

14 juin 2011 — M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'élaboration et la mise en oeuvre d'un plan de financement de l'enseignement chez les Premières Nations ».

**N° 10**

14 juin 2011 — M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la gratuité des transports en commun pour les aînés ».

**N° 11**

21 juin 2011 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d'urgence) ».

**N° 12**

22 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (parrainage d'un parent) ».

**N° 13**

22 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée des grands-parents ».

**N° 14**

22 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (opposants à la guerre) ».

**N° 15**

15 septembre 2011 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

**N° 16**

15 septembre 2011 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

**N° 17**

15 septembre 2011 — M<sup>me</sup> Leslie (Halifax) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le tabac (tabac sans fumée et petits cigares) ».

**N° 18**

15 septembre 2011 — M. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (utilisation du bois) ».

**No. 19**

September 15, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions)”.

**No. 20**

September 15, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the Financial Administration Act (federal spending power)”.

**No. 21**

September 15, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act and other Acts (cost of borrowing for credit cards)”.

**No. 22**

September 15, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (automated banking machine charges)”.

**No. 23**

September 15, 2011 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — Bill entitled “An Act to amend the Telecommunications Act (Internet neutrality)”.

**No. 24**

September 15, 2011 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (removal of charge)”.

**No. 25**

September 15, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to combat incitement to genocide, domestic repression and nuclear armament in Iran”.

**No. 26**

September 15, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to amend the State Immunity Act (genocide, crimes against humanity, war crimes or torture)”.

**No. 27**

September 15, 2011 — Mr. Bezan (Selkirk—Interlake) — Bill entitled “An Act warning Canadians of the cancer risks of using tanning equipment”.

**N° 19**

15 septembre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées) ».

**N° 20**

15 septembre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (pouvoir fédéral de dépenser) ».

**N° 21**

15 septembre 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques et d'autres lois (coût d'emprunt lié aux cartes de crédit) ».

**N° 22**

15 septembre 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (frais des guichets automatiques) ».

**N° 23**

15 septembre 2011 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (neutralité d'Internet) ».

**N° 24**

15 septembre 2011 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (élimination de charges) ».

**N° 25**

15 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la lutte contre l'incitation au génocide, la répression et l'armement nucléaire en Iran ».

**N° 26**

15 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États (génocide, crimes contre l'humanité, crimes de guerre et torture) ».

**N° 27**

15 septembre 2011 — M. Bezan (Selkirk—Interlake) — Projet de loi intitulé « Loi visant à prévenir les Canadiens des risques de cancer liés aux appareils de bronzage ».

**No. 28**

September 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — Bill entitled “An Act to promote and strengthen the Canadian retirement income system”.

**No. 29**

September 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — Bill entitled “An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies’ Creditors Arrangement Act (protection of beneficiaries of long term disability benefits plans)”.

**No. 30**

September 20, 2011 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — Bill entitled “An Act respecting a National Hockey Day”.

**No. 31**

September 20, 2011 — Mr. Harris (Cariboo—Prince George) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act (socio-economic conditions)”.

**No. 32**

September 21, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to encourage accountability by Canada and the international community with respect to Sudan”.

**No. 33**

September 21, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (detering terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism)”.

**No. 34**

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Referendum Act (reform of the electoral system of Canada)”.

**No. 35**

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to ensure that appropriate health care services are provided to First Nations children in a timely manner”.

**No. 36**

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (qualification of auditor)”.

**N° 28**

15 septembre 2011 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi visant à améliorer et à renforcer le système de revenu de retraite canadien ».

**N° 29**

15 septembre 2011 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la faillite et l’insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies (protection des prestataires de régimes d’invalidité de longue durée) ».

**N° 30**

20 septembre 2011 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale du hockey ».

**N° 31**

20 septembre 2011 — M. Harris (Cariboo—Prince George) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur l’évaluation environnementale (conditions socioéconomiques) ».

**N° 32**

21 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi visant à accroître la responsabilité du Canada et de la communauté internationale à l’égard du Soudan ».

**N° 33**

21 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit d’action au civil contre les auteurs et les parrains d’actes de terrorisme) ».

**N° 34**

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi référendaire (réforme du système électoral du Canada) ».

**N° 35**

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à assurer dans les meilleurs délais la prestation de services de soins de santé appropriés aux enfants des Premières Nations ».

**N° 36**

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (qualités requises pour être vérificateur) ».

**No. 37**

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (annual financial statements)”.

**No. 38**

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (monthly guaranteed income supplement)”.

**No. 39**

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide for a House of Commons committee to review the possibility of using proportional representation in federal elections”.

**No. 40**

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Post Corporation Act (mail free of postage to members of the Canadian Forces)”.

**No. 41**

September 29, 2011 — Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (review for parole)”.

**No. 42**

October 3, 2011 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Bill entitled “An Act respecting Telecommunications in Canada (basic service objective)”.

**No. 43**

October 4, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Bill entitled “An Act to establish a National Infant and Child Loss Awareness Day”.

**No. 44**

October 5, 2011 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons)”.

**No. 45**

October 6, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the National Housing Act (payment to provinces)”.

**N° 37**

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (états financiers annuels) ».

**N° 38**

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (supplément de revenu mensuel garanti) ».

**N° 39**

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'examen, par un comité de la Chambre des communes, du recours éventuel à la représentation proportionnelle pour les élections fédérales ».

**N° 40**

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (envois en franchise aux membres des Forces canadiennes) ».

**N° 41**

29 septembre 2011 — M. Benoit (Vegreville—Wainwright) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (révision — libération conditionnelle) ».

**N° 42**

3 octobre 2011 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Projet de loi intitulé « Loi concernant les télécommunications au Canada (objectif du service de base) ».

**N° 43**

4 octobre 2011 — M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de sensibilisation à la perte d'un bébé ou d'un enfant ».

**N° 44**

5 octobre 2011 — M<sup>me</sup> Mourani (Ahuntsic) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (traite de personnes) ».

**N° 45**

6 octobre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation (versement aux provinces) ».

**No. 46**

October 24, 2011 — Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Bill entitled “An Act to amend the Food and Drugs Act (warning labels regarding the consumption of alcohol)”.

**No. 47**

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act respecting the forgiveness of student loans for health professionals”.

**No. 48**

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (prescription drugs and dental care)”.

**No. 49**

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (voting hours)”.

**No. 50**

November 1, 2011 — Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — Bill entitled “An Act to amend the National Housing Act (Canada Mortgage and Housing Corporation’s retained earnings)”.

**No. 51**

November 30, 2011 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (refundable medical expense tax credit)”.

**No. 52**

December 8, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to repeal the Clarity Act”.

**No. 53**

December 13, 2011 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act regarding the inclusion of Haida Gwaii as a prescribed northern zone under the Income Tax Act”.

**No. 54**

December 14, 2011 — Mr. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher) — Bill entitled “An Act to amend the Copyright Act (audio recording devices)”.

**N° 46**

24 octobre 2011 — M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquettes de mise en garde au sujet de la consommation de boissons alcoolisées) ».

**N° 47**

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la remise de la dette liée aux prêts aux étudiants pour les professionnels de la santé ».

**N° 48**

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (médicaments sur ordonnance et soins dentaires) ».

**N° 49**

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (heures de vote) ».

**N° 50**

1<sup>er</sup> novembre 2011 — M<sup>me</sup> Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi nationale sur l’habitation (bénéfices non répartis de la Société canadienne d’hypothèques et de logement) ».

**N° 51**

30 novembre 2011 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (crédit d’impôt remboursable pour frais médicaux) ».

**N° 52**

8 décembre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi abrogeant la Loi de clarification ».

**N° 53**

13 décembre 2011 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi visant à désigner Haida Gwaii comme zone nordique réglementaire pour l’application de la Loi de l’impôt sur le revenu ».

**N° 54**

14 décembre 2011 — M. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le droit d’auteur (appareils d’enregistrement audio) ».

**No. 55**

January 26, 2012 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (prohibition on use or export of asbestos)”.

**No. 56**

February 3, 2012 — Mr. Casey (Charlottetown) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (prize fights)”.

**No. 57**

February 10, 2012 — Mr. Brison (Kings—Hants) — Bill entitled “An Act to amend the Financial Administration Act and the Income Tax Act (taxpayer receipts)”.

**No. 58**

February 15, 2012 — Mr. Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River) — Bill entitled “An Act to repeal the Indian Act”.

**No. 59**

February 29, 2012 — Mr. Opitz (Etobicoke Centre) — Bill entitled “An Act to designate the month of April as National Hispanic Heritage Month”.

**No. 60**

March 22, 2012 — Mr. Saganash (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou) — Bill entitled “An Act to ensure that the laws of Canada are consistent with the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples”.

**No. 61**

April 27, 2012 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — Bill entitled “An Act respecting the rights of air passengers”.

**No. 62**

April 30, 2012 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — Bill entitled “An Act respecting the use of government procurements and transfers to promote economic development”.

**No. 63**

May 1, 2012 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Bill entitled “An Act to amend the Department of Public Safety and Emergency Preparedness Act (automated external defibrillators)”.

**N° 55**

26 janvier 2012 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999) (utilisation ou exportation d’amiante interdites) ».

**N° 56**

3 février 2012 — M. Casey (Charlottetown) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (combats concertés) ».

**N° 57**

10 février 2012 — M. Brison (Kings—Hants) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi de l’impôt sur le revenu (reçus d’impôt pour les contribuables) ».

**N° 58**

15 février 2012 — M. Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill) — Projet de loi intitulé « Loi abrogeant la Loi sur les Indiens ».

**N° 59**

29 février 2012 — M. Opitz (Etobicoke-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi désignant le mois d’avril comme le Mois national du patrimoine hispanique ».

**N° 60**

22 mars 2012 — M. Saganash (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou) — Projet de loi intitulé « Loi assurant la compatibilité des lois fédérales avec la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones ».

**N° 61**

27 avril 2012 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi visant les droits des passagers aériens ».

**N° 62**

30 avril 2012 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l’utilisation des marchés publics et des paiements de transfert pour promouvoir le développement économique ».

**N° 63**

1<sup>er</sup> mai 2012 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile (défibrillateurs externes automatisés) ».

**No. 64**

May 14, 2012 — Mr. Dreeshen (Red Deer) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer or public officer)”.

**No. 65**

May 16, 2012 — Mr. Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River) — Bill entitled “An Act respecting the repeal and replacement of the Indian Act”.

**No. 66**

May 30, 2012 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Transportation Act (shippers' protection)”.

**No. 67**

June 15, 2012 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — Bill entitled “An Act to amend the Firearms Act (transfer)”.

**First Reading of Senate Public Bills****Motions****No. 1**

December 13, 2011 — Ms. Boivin (Gatineau) — That the First Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Monday, December 12, 2011, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 2**

February 16, 2012 — Mr. Brison (Kings—Hants) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Finance, presented on Wednesday, December 14, 2011, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 3**

February 16, 2012 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — That the First Report of the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities, presented on Wednesday, February 15, 2012, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

**N° 64**

14 mai 2012 — M. Dreeshen (Red Deer) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix ou de fonctionnaire public) ».

**N° 65**

16 mai 2012 — M. Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'abrogation et le remplacement de la Loi sur les Indiens ».

**N° 66**

30 mai 2012 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (protection des expéditeurs) ».

**N° 67**

15 juin 2012 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les armes à feu (cession) ».

**Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat****Motions****N° 1**

13 décembre 2011 — M<sup>me</sup> Boivin (Gatineau) — Que le premier rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le lundi 12 décembre 2011, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 2**

16 février 2012 — M. Brison (Kings—Hants) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des finances, présenté le mercredi 14 décembre 2011, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 3**

16 février 2012 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Que le premier rapport du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités, présenté le mercredi 15 février 2012, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 4**

March 1, 2012 — Mr. Patry (Jonquière—Alma) — That the Third Report of the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Thursday, March 1, 2012, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 5**

March 13, 2012 — Ms. Leslie (Halifax) — That the First Report of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented on Tuesday, March 13, 2012, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Wednesday, July 11, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 6**

March 13, 2012 — Mr. Masse (Windsor West) — That the First Report of the Standing Committee on International Trade, presented on Monday, March 12, 2012, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Tuesday, July 10, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 7**

March 28, 2012 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Wednesday, March 28, 2012, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Thursday, July 26, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 8**

March 28, 2012 — Mr. Harris (St. John's East) — That the Seventh Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented on Wednesday, March 28, 2012, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Thursday, July 26, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 4**

1<sup>er</sup> mars 2012 — M. Patry (Jonquière—Alma) — Que le troisième rapport du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présenté le jeudi 1<sup>er</sup> mars 2012, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 5**

13 mars 2012 — M<sup>me</sup> Leslie (Halifax) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présenté le mardi 13 mars 2012, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mercredi 11 juillet 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 6**

13 mars 2012 — M. Masse (Windsor-Ouest) — Que le premier rapport du Comité permanent du commerce international, présenté le lundi 12 mars 2012, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mardi 10 juillet 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 7**

28 mars 2012 — M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Que le quatrième rapport du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présenté le mercredi 28 mars 2012, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le jeudi 26 juillet 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 8**

28 mars 2012 — M. Harris (St. John's-Est) — Que le septième rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présenté le mercredi 28 mars 2012, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le jeudi 26 juillet 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*



**No. 9**

March 28, 2012 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, March 28, 2012, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Thursday, July 26, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 10**

April 19, 2012 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, April 4, 2012, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Thursday, August 2, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 11**

April 19, 2012 — Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Monday, April 2, 2012, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Tuesday, July 31, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 12**

April 24, 2012 — Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca) — That the Second Report of the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented on Monday, April 23, 2012, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Tuesday, August 21, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 13**

May 1, 2012 — Ms. Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel) — That the Third Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Tuesday, May 1, 2012, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Wednesday, August 29, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**N° 9**

28 mars 2012 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Que le quatrième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 28 mars 2012, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le jeudi 26 juillet 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 10**

19 avril 2012 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Que le sixième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 4 avril 2012, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le jeudi 2 août 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 11**

19 avril 2012 — M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le lundi 2 avril 2012, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mardi 31 juillet 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 12**

24 avril 2012 — M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présenté le lundi 23 avril 2012, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mardi 21 août 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 13**

1<sup>er</sup> mai 2012 — M<sup>me</sup> Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mardi 1<sup>er</sup> mai 2012, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mercredi 29 août 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**No. 14**

May 8, 2012 — Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard) — That the First Report of the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented on Monday, May 7, 2012, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 15**

May 9, 2012 — Mr. MacAulay (Cardigan) — That the Second Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Thursday, March 1, 2012, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 16**

May 14, 2012 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 8, 2012, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 17**

May 14, 2012 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Finance, presented on Wednesday, December 14, 2011, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 18**

May 14, 2012 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — That the Third Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Monday, May 14, 2012, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Tuesday, September 11, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**N° 14**

8 mai 2012 — M<sup>me</sup> LeBlanc (LaSalle—Émard) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présenté le lundi 7 mai 2012, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 15**

9 mai 2012 — M. MacAulay (Cardigan) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le jeudi 1<sup>er</sup> mars 2012, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 16**

14 mai 2012 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 8 mars 2012, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 17**

14 mai 2012 — M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des finances, présenté le mercredi 14 décembre 2011, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 18**

14 mai 2012 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Que le troisième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le lundi 14 mai 2012, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mardi 11 septembre 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**No. 19**

May 15, 2012 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — That it be an instruction to the Standing Committee on Finance that it have the power to divide Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures, into seven bills; the first containing the provisions of the Bill with respect to the environment and consisting of Clauses 52 to 67, 163 to 169, 315 to 325, 578 to 594 and 699; the second containing the provisions of the Bill with respect to natural resources and consisting of Clauses 68 to 131; the third containing the provisions of the Bill with respect to fisheries and oceans and consisting of Clauses 132 to 156 and 411; the fourth containing the provisions of the Bill with respect to human resources and skills development and consisting of Clauses 223 to 303, 350 to 367, 432 to 467, 603 to 619 and 685 to 698; the fifth containing the provisions of the Bill with respect to agriculture and agri-food and consisting of Clauses 412 to 419, 473 to 475 and 506 to 515; the sixth containing the provisions of the Bill with respect to government operations and consisting of Clauses 218 to 222, 420 to 426, 468 to 472, 476 to 478, 516 to 524, 711 and 712; and the seventh containing all other Clauses of Bill C-38.

**No. 20**

May 30, 2012 — Mr. Allen (Welland) — That the Third Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Monday, May 28, 2012, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Tuesday, September 25, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 21**

May 30, 2012 — Ms. Davies (Vancouver East) — That the Eighth Report of the Standing Committee on Health, presented on Friday, May 18, 2012, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Saturday, September 15, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 22**

June 15, 2012 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That the Third Report of the Standing Committee on Natural Resources, presented on Wednesday, May 2, 2012, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 19**

15 mai 2012 — M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park) — Qu'une instruction soit donnée au Comité permanent des finances portant qu'il ait le pouvoir de scinder le projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures, en sept projets de loi; le premier reprenant les dispositions du projet de loi relatives à l'environnement, soit les articles 52 à 67, 163 à 169, 315 à 325, 578 à 594 et 699; le deuxième reprenant les dispositions du projet de loi relatives aux ressources naturelles, soit les articles 68 à 131; le troisième reprenant les dispositions du projet de loi relatives aux pêches et aux océans, soit les articles 132 à 156 et 411; le quatrième reprenant les dispositions du projet de loi relatives aux ressources humaines et au développement des compétences, soit les articles 223 à 303, 350 à 367, 432 à 467, 603 à 619 et 685 à 698; le cinquième reprenant les dispositions du projet de loi relatives à l'agriculture et à l'agroalimentaire, soit les articles 412 à 419, 473 à 475 et 506 à 515, le sixième reprenant les dispositions du projet de loi relatives aux opérations gouvernementales, soit les articles 218 à 222, 420 à 426, 468 à 472, 476 à 478, 516 à 524 et 711 à 712; et le septième reprenant toutes les autres articles du projet de loi C-38.

**N° 20**

30 mai 2012 — M. Allen (Welland) — Que le troisième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le lundi 28 mai 2012, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mardi 25 septembre 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 21**

30 mai 2012 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — Que le huitième rapport du Comité permanent de la santé, présenté le vendredi 18 mai 2012, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le samedi 15 septembre 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 22**

15 juin 2012 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le troisième rapport du Comité permanent des ressources naturelles, présenté le mercredi 2 mai 2012, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 23**

June 15, 2012 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — That the Second Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Wednesday, April 25, 2012, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Thursday, August 23, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 24**

June 15, 2012 — Ms. Sims (Newton—North Delta) — That the Second Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, March 6, 2012, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Wednesday, July 4, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 25**

June 15, 2012 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — That the Ninth Report of the Standing Committee on Finance, presented on Thursday, June 7, 2012, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, October 5, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 26**

June 15, 2012 — Ms. Leslie (Halifax) — That the Ninth Report of the Standing Committee on Finance, presented on Thursday, June 7, 2012, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, October 5, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 27**

June 15, 2012 — Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques) — That the Ninth Report of the Standing Committee on Finance, presented on Thursday, June 7, 2012, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, October 5, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 28**

June 15, 2012 — Ms. Quach (Beauharnois—Salaberry) — That the Ninth Report of the Standing Committee on Finance, presented on Thursday, June 7, 2012, be concurred in.

**N° 23**

15 juin 2012 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le mercredi 25 avril 2012, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le jeudi 23 août 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 24**

15 juin 2012 — M<sup>me</sup> Sims (Newton—Delta-Nord) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 6 mars 2012, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mercredi 4 juillet 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 25**

15 juin 2012 — M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park) — Que le neuvième rapport du Comité permanent des finances, présenté le jeudi 7 juin 2012, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 5 octobre 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 26**

15 juin 2012 — M<sup>me</sup> Leslie (Halifax) — Que le neuvième rapport du Comité permanent des finances, présenté le jeudi 7 juin 2012, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 5 octobre 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 27**

15 juin 2012 — M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques) — Que le neuvième rapport du Comité permanent des finances, présenté le jeudi 7 juin 2012, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 5 octobre 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 28**

15 juin 2012 — M<sup>me</sup> Quach (Beauharnois—Salaberry) — Que le neuvième rapport du Comité permanent des finances, présenté le jeudi 7 juin 2012, soit agréé.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, October 5, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

### No. 29

June 18, 2012 — Leader of the Government in the House of Commons — That, pursuant to Standing Order 111.1, this House approve the appointment of Sonia L'Heureux as Parliamentary Librarian for a term of five years.

*Motion — to be decided without debate or amendment, pursuant to Standing Order 111.1(2).*

### Presenting Petitions

#### Questions on the Order Paper

*The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.*

### NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

### GOVERNMENT ORDERS

**PRIVATE MEMBERS' BUSINESS — from 5:30 p.m. to 6:30 p.m.**

### GOVERNMENT ORDERS

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 5 octobre 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

### N° 29

18 juin 2012 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes — Que, conformément à l'article 111.1 du Règlement, la Chambre approuve la nomination de Sonia L'Heureux à titre de bibliothécaire parlementaire pour un mandat de cinq ans.

*Motion — mise aux voix sans débat ni amendement, conformément à l'article 111.1(2) du Règlement.*

### Présentation de pétitions

#### Questions inscrites au Feuilleton

*La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.*

### AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

**AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS — de 17 h 30 à 18 h 30**

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT



# Orders of the Day

## ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

*Address Debate — maximum of 6 appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).*

*Days to be appointed — 6 days.*

June 3, 2011 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mrs. Ambler (Mississauga South), seconded by Mr. Gourde (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services, for Official Languages and for the Economic Development Agency for the Regions of Quebec), — That the following Address be presented to His Excellency the Governor General:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

## GOVERNMENT ORDERS

### BUSINESS OF SUPPLY

June 3, 2011 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

*Supply period ending December 10, 2012 — maximum of 7 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(a).*

*Days to be allotted — 7 days in current period.*

# Ordre du jour

## ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

*Débat sur l'Adresse — maximum de 6 jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.*

*Jours à désigner — 6 jours.*

3 juin 2011 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M<sup>me</sup> Ambler (Mississauga-Sud), appuyée par M. Gourde (secrétaire parlementaire de la ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, pour les Langues officielles et pour l'Agence de développement économique pour les régions du Québec), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### TRAVAUX DES SUBSIDES

3 juin 2011 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

*Période des subsides se terminant le 10 décembre 2012 — maximum de 7 jours désignés, conformément à l'article 81 (10)a) du Règlement.*

*Jours à désigner — 7 jours dans la période courante.*

## Opposition Motions

February 23, 2012 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — That the House recognize that the Canadian Broadcasting Corporation/Radio-Canada is a vital national resource, which connects all Canadians to our culture, politics, and Canadian identity in both official languages, while showcasing and celebrating the great diversity that exists within our borders, and this House calls on the government to:

## Motions de l'opposition

23 février 2012 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Que la Chambre reconnaisse que la Société Radio-Canada/Canadian Broadcasting Corporation constitue une ressource nationale essentielle, qui met tous les Canadiens en contact avec notre culture, notre politique et notre identité canadienne dans les deux langues officielles, tout en présentant et en saluant la grande diversité qui existe à

(a) pledge continued support for the Canadian Broadcasting Corporation/Radio-Canada now and in the future; and (b) provide all the resources the Canadian Broadcasting Corporation/Radio-Canada requires to fully implement its strategic plan.

February 23, 2012 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — That the House call on the government to restart the process to replace the CF-18 to ensure that Canada selects the best fighter aircraft for its needs, at the lowest price and with the most advantageous guaranteed industrial and regional benefits, and specifically to: (a) define and publish its specific national and international mission requirements based on Canadian national defence and foreign policy objectives; (b) define the performance requirements of the replacement fighter jet; (c) proceed with an open and transparent competition; and (d) select the best aircraft based on mission performance, acquisition and lifecycle costs, and guaranteed industrial and regional benefits.

February 23, 2012 — Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — That the House call on the government to immediately adopt legislation to block the bulk export of Canada's water to the United States, and elsewhere, by prohibiting the bulk transfer of water between major drainage basins within Canada.

February 23, 2012 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, given Canada is a signatory to the 1992 World Declaration on Nutrition, which states that access to nutritionally adequate and safe food is a right of each individual, the House call on the government to: (a) accept the principle that Canada's children and adolescents are entitled to nutritious food regardless of where they live or their family's income; (b) initiate discussions with provincial and territorial governments to a develop pan-Canadian school nutrition initiative; and (c) fully fund on-reserve aboriginal student meals.

February 23, 2012 — Ms. Sgro (York West) — That, the House accepts the findings of the Parliamentary Budget Officer, who, along with several other leading economists, have concluded that the current Old Age Security (OAS) program is already sustainable in the long-term, and accordingly the House calls on the government to abandon its misguided plans to raise the age of eligibility for OAS from 65-67.

April 27, 2012 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — That the House call on the government to: (a) restart the process to replace the Royal Canadian Air Force's CF-18 fighter aircraft under a secretariat named the "New Canadian Fighter Aircraft Secretariat"; (b) proceed with an open and transparent Canadian competition based on the publicly disclosed needs of Canada's future national and international mission requirements,

l'intérieur de nos frontières, et la Chambre demande au gouvernement : a) de s'engager à maintenir son soutien à la Société Radio-Canada/Canadian Broadcasting Corporation, aujourd'hui et dans l'avenir; b) d'offrir toutes les ressources dont la Société Radio-Canada/Canadian Broadcasting Corporation a besoin pour la mise en œuvre intégrale de son plan stratégique.

23 février 2012 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — Que la Chambre demande au gouvernement de recommencer le processus de remplacement des CF-18 afin de veiller à ce que le Canada sélectionne, au prix le plus bas, les avions de chasse qui conviennent le mieux à ses besoins et qui offrent les meilleurs avantages industriels et régionaux garantis, et plus particulièrement : a) de définir et publier ses besoins relatifs aux missions nationales et internationales en fonction des objectifs du Canada en matière de défense nationale et de politique étrangère; b) de définir les exigences relatives au rendement des avions de chasse de remplacement; c) de procéder à l'aide d'un appel d'offres ouvert et transparent; d) de sélectionner le meilleur avion en fonction du rendement en mission, des coûts d'acquisition et des coûts d'entretien tout au long de son cycle de vie ainsi que des avantages industriels et régionaux garantis.

23 février 2012 — M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — Que la Chambre demande au gouvernement d'adopter immédiatement des mesures législatives visant à empêcher l'exportation en vrac de l'eau du Canada vers les États-Unis et ailleurs en interdisant le transfert en vrac d'eau entre les grands bassins hydrographiques à l'intérieur du Canada.

23 février 2012 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, le Canada étant un signataire de la Déclaration mondiale de 1992 sur la nutrition, qui soutient que l'accès à des aliments nutritionnellement appropriés et sans danger est un droit universel, la Chambre demande au gouvernement : a) d'adopter le principe que les enfants et les adolescents canadiens ont droit à des aliments nutritifs, peu importe où ils habitent ou le revenu de leurs familles; b) amorcer des discussions avec les gouvernements provinciaux et territoriaux en vue d'élaborer un programme pancanadien de nutrition scolaire; c) subventionne intégralement les repas des élèves autochtones dans les réserves.

23 février 2012 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Que la Chambre accepte les conclusions du directeur parlementaire du budget, qui, à l'instar de plusieurs autres éminents économistes, a conclu que le Programme de la sécurité de la vieillesse (SV) est déjà viable à long terme, et qu'en conséquence la Chambre demande au gouvernement d'abandonner ses plans inconsidérés visant à faire passer l'âge d'admissibilité à la SV de 65 à 67 ans.

27 avril 2012 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — Que la Chambre demande au gouvernement : a) de recommencer le processus visant à remplacer les avions de chasse CF-18 de l'Aviation royale canadienne en le plaçant sous la responsabilité d'un secrétariat intitulé « Secrétariat du nouvel avion de chasse canadien »; b) de mener un appel d'offres compétitif ouvert et transparent s'appuyant sur les besoins du Canada, divulgués



formulated on Canadian interests, international obligations and foreign policy objectives; (c) provide all necessary information such as the total life-cycle cost of this future fighter to Parliament; (d) ask that the Parliamentary Budget Officer review the estimated cost and be provided with the appropriate resources to do so; (e) fully disclose the related cost of this replacement aircraft and that it be tabled in Parliament, along with updates every 6 months; and (f) ask that the Auditor General of Canada review the process before the publication of the request for proposal (RFP) is issued.

April 27, 2012 — Mr. Brison (Kings—Hants) — That the House recognize that income inequality is rising in Canada, and that this presents a serious challenge which threatens equality of opportunity and sustained prosperity for all Canadians.

April 27, 2012 — Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — That the House recognize the challenge of Internet access for many Canadians and the even greater challenge of access to computers for low income Canadians; and therefore call on the government to: (a) ensure the highest possible level of computer and Internet literacy for Canadians, and in particular for low-income Canadians who would otherwise be left out; (b) achieve these goals by committing to the continuation of the Community Access Program (CAP), particularly in the rural regions of the country; and (c) commit to implementing a program similar to the U.S. Connect-to-Compete program which promises to bring low-cost computers and Broadband Internet access to low-income households by working with Canadian Internet and computer providers.

April 27, 2012 — Mr. Easter (Malpeque) — That the House condemn the government for weakening the federation and reducing the role of the federal government by: (a) cutting federal programs, services and staff; (b) unilaterally imposing a reduction of health care funding on the provinces; and (c) abdicating the role of the federal government in environmental assessment, key fisheries policies and employment insurance.

May 28, 2012 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — That the House reject the government's continuing mismanagement of the replacement of the CF-18 fighter aircraft, including: (a) the government's presentation of information to Parliament which was dramatically different from information presented to the Cabinet; and (b) the Prime Minister's claim that a contract existed which protected the public purse from rising costs, when no such contract exists; that the House agrees with both the Auditor General and the Parliamentary Budgetary Officer that the lack of due diligence by the Departments of National Defence and Public Works and Government Services has left Parliament and Canadians without the information necessary to make a reasoned judgment with respect to this procurement; that the government is ignoring the finding of contempt of Parliament of March 25, 2011, and continuing its failure to

publiquement, relativement aux exigences de ses futures missions nationales et internationales, qui s'appuieront sur les intérêts du Canada, les obligations internationales et les objectifs de politique étrangère; c) de fournir au Parlement toute l'information nécessaire, comme le coût du cycle de vie complet de ce futur avion de chasse; d) de demander au directeur parlementaire du budget de revoir les estimations de coûts et de lui fournir les ressources nécessaires pour ce faire; e) de divulguer intégralement les coûts connexes de ce nouvel avion, de les déposer au Parlement et de fournir des mises à jour tous les six mois; f) de demander au vérificateur général du Canada de revoir le processus avant la publication de la demande de proposition (DDP).

27 avril 2012 — M. Brison (Kings—Hants) — Que la Chambre reconnaisse que l'inégalité des revenus augmente au Canada, et que cela constitue un problème sérieux qui compromet l'égalité des chances et une prospérité durable pour tous les Canadiens.

27 avril 2012 — M. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — Que la Chambre reconnaisse le problème d'accès à Internet qu'ont de nombreux Canadiens et le problème encore plus grand d'accès à un ordinateur qu'ont les personnes à faible revenu dans ce pays, et qu'elle demande au gouvernement : a) d'offrir aux Canadiens, et plus particulièrement aux personnes à faible revenu qui seraient autrement laissées pour compte, la possibilité d'acquérir le plus de connaissances possible en informatique et dans l'utilisation d'Internet; b) de réaliser ces objectifs en s'engageant à assurer la continuité du Programme d'accès communautaire (PAC), notamment dans les régions rurales du pays; c) de s'engager à lancer une initiative semblable au programme américain Connect-to-Compete, qui promet d'offrir des ordinateurs et un accès Internet à large bande à bas prix aux ménages à faible revenu, en travaillant avec les fournisseurs canadiens d'accès Internet et d'ordinateurs.

27 avril 2012 — M. Easter (Malpeque) — Que la Chambre condamne le gouvernement parce qu'il affaiblit la fédération et réduit le rôle du gouvernement fédéral en : a) faisant des compressions au niveau des programmes, services et employés fédéraux; b) imposant unilatéralement aux provinces une diminution du financement accordé pour les soins de santé; c) renonçant au rôle du gouvernement fédéral en matière d'évaluation environnementale, de politiques relatives aux pêches et d'assurance-emploi.

28 mai 2012 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — Que la Chambre dénonce la mauvaise gestion continue du gouvernement relativement au remplacement des avions de combat CF-18, y compris : a) sa présentation au Parlement d'information radicalement différente de l'information présentée au Cabinet; b) la déclaration du premier ministre sur l'existence d'un contrat protégeant les finances publiques contre un dépassement des coûts alors que ce contrat n'existe pas; que la Chambre fasse sienne la déclaration du vérificateur général et du Bureau du directeur parlementaire du budget que l'absence de diligence raisonnable du ministère de la Défense nationale et de Travaux publics et Services gouvernementaux fait que le Parlement et les Canadiens se sont retrouvés sans l'information nécessaire pour porter un jugement raisonnable relativement à cette acquisition; que le gouvernement fait fi de

provide Parliament with full and accurate information; that a Special Committee be appointed and directed to review the replacement of Canada's fighter aircraft; that the committee commence its study by undertaking a Foreign and Defence Policy review in order to better define the mission requirements of the aircraft; that the membership of the special committee consist of 12 members which shall include seven members from the government party, four members from the Official Opposition and one member from the Liberal Party, provided that the Chair shall be from the government party; that the members to serve on the said committee be appointed by the Standing Committee on Procedure and House Affairs and the report containing the membership of the special committee be presented to the House no later than 20 sitting days after the adoption of this motion; that substitutions to the membership of the special committee be allowed, if required, in the manner provided by Standing Order 114(2); that the special committee have all the powers of a Standing Committee as provided in the Standing Orders.

May 28, 2012 — Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — That the House recognize the alleged systematic, organized attempt to deny Canadian voters across the country their fundamental right to vote and have their voices heard during the 2011 federal election campaign, through the use of phone calls designed to deter supporters of particular parties from casting their ballot by misdirecting them to the wrong polling site, or harassing them so they would not vote at all; and because these actions have called the integrity of the electoral process and the election results in at least 16 ridings in question, the House call on the government to convene a Royal Commission to fully investigate these alleged election irregularities.

May 28, 2012 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That the House recognize that access to sufficient, safe, healthy, adequate food is a fundamental human right to which many Canadians are denied; that access to food is fundamental to the fulfillment of other human rights; that the absence of this basic right is an affront to human dignity, which offends our sense of justice and fairness as Canadians; and that the House call on the government to immediately address this disparity through the creation of a National Food Policy, in consultation with all stakeholders, Aboriginal organizations, and provincial and territorial governments.

May 28, 2012 — Mr. Casey (Charlottetown) — That the House recognize the tremendous sacrifice that our veterans have made on behalf of Canada, and call on the government to do the honourable thing and not appeal the May 1, 2012 Federal Court of Canada decision that found that the government was in breach of the Service Income Security Insurance Plan (SISIP) policy by clawing back disability benefits from Canada's disabled veterans.

May 28, 2012 — Mr. Rae (Toronto Centre) — That, in the opinion of the House, the Indian Act is the embodiment of failed colonial and paternalistic policies which have denied First Nations their rights, fair share in resources; fostered mistrust

la déclaration d'outrage au Parlement du 25 mars 2011 en ne fournissant pas au Parlement des informations complètes et exactes; qu'un comité spécial soit mandaté pour examiner le dossier du remplacement des aéronefs de combat du Canada; que le comité commence son étude en entreprenant un examen de la politique étrangère et de défense afin de mieux définir les missions que seraient appelés à exécuter ces avions de combat; que le comité spécial soit composé de 12 membres, dont sept membres du parti gouvernemental, quatre membres de l'Opposition officielle et un membre du Parti libéral pourvu que le président soit issu du parti gouvernemental; que les membres du comité spécial soient nommés par le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre et que le rapport sur la composition du comité spécial soit présenté à la Chambre au plus tard 20 jours suivant l'adoption de la présente motion; que les membres du comité spécial puissent, à l'occasion, et si nécessaire, se faire remplacer conformément à l'article 114(2) du Règlement; que le comité spécial dispose de tous les pouvoirs que le Règlement confère aux comités permanents.

28 mai 2012 — M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — Que la Chambre reconnaisse la présumée tentative systématique et organisée de dénier aux électeurs canadiens d'un bout à l'autre du pays leur droit fondamental de voter et de se faire entendre durant la campagne électorale fédérale de 2011 par le truchement d'appels téléphoniques visant à dissuader les sympathisants de partis particuliers de voter en les invitant à se présenter au mauvais bureau de vote ou en les harcelant pour qu'ils ne votent pas du tout; parce que ces actions ont eu pour effet de remettre en question l'intégrité du processus électoral et les résultats des élections dans au moins 16 circonscriptions, la Chambre demande au gouvernement de créer une commission royale ayant pour mandat d'examiner ces présumées irrégularités électorales.

28 mai 2012 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que la Chambre reconnaisse que l'accès à une nourriture suffisante, salubre, saine et adéquate est un droit humain fondamental dénié à beaucoup de Canadiens; que l'accès à la nourriture est essentiel à l'exercice de tous les autres droits humains; que le déni de ce droit fondamental est un affront à la dignité humaine et à notre sens de la justice et de l'équité; et que la Chambre demande au gouvernement de remédier à cette disparité en élaborant une politique nationale sur l'alimentation en consultation avec tous les intervenants, les organismes autochtones et les gouvernements provinciaux et territoriaux.

28 mai 2012 — M. Casey (Charlottetown) — Que la Chambre reconnaisse l'énorme sacrifice que nos anciens combattants ont consenti au nom du Canada et demande au gouvernement de faire ce qui se doit en n'interjetant pas appel contre la décision que la Cour fédérale du Canada a rendue le 1<sup>er</sup> mai 2012 suivant laquelle le gouvernement contrevient à la politique du Régime d'assurance-revenu militaire (RARM) en appliquant la récupération fiscale aux prestations d'invalidité des anciens combattants handicapés du Canada.

28 mai 2012 — M. Rae (Toronto-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, la Loi sur les Indiens est l'expression de politiques coloniales et paternalistes ayant pour effet de dénier aux Premières nations leurs droits et leur juste part des ressources;

and created systemic barriers to the self-determination and success of First Nations; that the House call on the government to eliminate these barriers by initiating a formal process of direct engagement with First Nations, on a nation-to-nation basis, which focuses on replacing the Indian Act with new agreements based on: (a) the Constitutional, Treaty, and inherent rights of all First Nations; (b) the historical and fiduciary responsibilities of the Crown to First Nations; (c) the standards established in the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, including the principle of free, prior, and informed consent; (d) respect, recognition, reconciliation and support for First Nations; (e) partnership and mutual accountability between the Crown and First Nations; and (f) stability and safety of First Nations; that this process begin within three months and be completed within two years; and that the process conclude with a final report which details a series of concrete deliverables for the government to act upon.

May 28, 2012 — Mr. Lamoureux (Winnipeg North) — That the House recognize the failure of Bill C-37, An Act to Amend the Citizenship Act, which received Royal Assent on April 17, 2008, to provide a full resolution for all lost Canadians and call on the government to immediately introduce new legislation to provide a quick and compassionate resolution to our country's remaining lost Canadians.

## WAYS AND MEANS

**No. 2** — June 6, 2011 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act and the Income Tax Regulations. — *Sessional Paper No. 8570-411-2, tabled on Monday, June 6, 2011.*

**No. 3** — June 6, 2011 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Act, 2001 and the Excise Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-411-3, tabled on Monday, June 6, 2011.*

**No. 8** — March 29, 2012 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-411-9, tabled on Thursday, March 29, 2012.*

**No. 9** — March 29, 2012 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-411-10, tabled on Thursday, March 29, 2012.*

**No. 10** — March 29, 2012 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Customs Tariff. — *Sessional Paper No. 8570-411-11, tabled on Thursday, March 29, 2012.*

d'engendrer chez elles la méfiance et d'élever des obstacles systémiques à leur autodétermination et à leur succès; que la Chambre demande au gouvernement d'éliminer ces obstacles en engageant avec les Premières nations un processus officiel de consultation de nation à nation portant en priorité sur le remplacement de la Loi sur les Indiens par de nouveaux accords fondés sur : a) les droits constitutionnels, issus de traités et inhérents des Premières nations; b) les responsabilités historiques et fiduciaires de la Couronne envers les Premières nations; c) les normes de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, y compris le principe de consentement préalable accordé librement et en pleine connaissance de cause; d) le respect, la reconnaissance, la réconciliation et le soutien des Premières nations; e) le partenariat et la reddition de comptes mutuelle entre la Couronne et les Premières nations; f) la stabilité et la sécurité des Premières nations; que ce processus s'amorce dans les trois mois et s'achève dans les deux ans; et que ce processus débouche sur un rapport final formulant une série de recommandations concrètes à l'adresse du gouvernement.

28 mai 2012 — M. Lamoureux (Winnipeg-Nord) — Que la Chambre reconnaisse l'échec du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté, qui a reçu la sanction royale le 17 avril 2008, à remédier complètement à la situation des Canadiens déçus et demande au gouvernement de déposer sans tarder un projet de loi visant à offrir une solution rapide et compatissante aux citoyens déçus de notre pays.

## VOIES ET MOYENS

**N° 2** — 6 juin 2011 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-411-2, déposé le lundi 6 juin 2011.*

**N° 3** — 6 juin 2011 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de 2001 sur l'accise et la Loi sur la taxe d'accise. — *Document parlementaire n° 8570-411-3, déposé le lundi 6 juin 2011.*

**N° 8** — 29 mars 2012 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-411-9, déposé le jeudi 29 mars 2012.*

**N° 9** — 29 mars 2012 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise. — *Document parlementaire n° 8570-411-10, déposé le jeudi 29 mars 2012.*

**N° 10** — 29 mars 2012 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier le Tarif des douanes. — *Document parlementaire n° 8570-411-11, déposé le jeudi 29 mars 2012.*

**GOVERNMENT BILLS (COMMONS)**

**C-4** — October 3, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-4, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security;

And of the amendment of Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), seconded by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House decline to give second reading to Bill C-4, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, since the bill fails to achieve its stated principle of cracking down on human smugglers and instead targets legitimate refugee claimants and refugees, and because it expands the Minister’s discretion in a manner that is overly broad and not limited to the mass arrival situation that supposedly inspired the introduction of this legislation, and because it presents an imprisonment scheme that violates the Charter of Rights and Freedoms protections against arbitrary detention and prompt review of detention, and because its provisions also violate international obligations relating to refugees and respecting the treatment of persons seeking protection.”

**C-5<sup>R</sup>** — June 16, 2011 — The Minister of Labour — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-5, An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations.

**C-7** — February 27, 2012 — Resuming consideration of the motion of Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board), — That Bill C-7, An Act respecting the selection of senators and amending the Constitution Act, 1867 in respect of Senate term limits, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

**C-12** — September 29, 2011 — The Minister of Industry and Minister of State (Agriculture) — Second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-12, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act.

**C-14<sup>R</sup>** — November 24, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Paradis (Minister of Industry and Minister of State (Agriculture)), seconded by Mr. Toews (Minister of Public Safety), — That Bill C-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act and the Crown Liability and Proceedings Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)**

**C-4** — 3 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale;

Et de l'amendement de M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), appuyé par M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, puisque ce projet de loi ne correspond en rien au principe énoncé de sévir contre les passeurs, mais vise plutôt les demandeurs légitimes du statut de réfugié et les réfugiés, et parce qu'il accroît le pouvoir discrétionnaire du ministre de façon trop large et non limitée à une situation d'arrivée massive qui a supposément inspiré la présentation de cette mesure législative, et parce qu'il présente un schéma d'emprisonnement qui viole la protection de la Charte des droits et libertés contre la détention arbitraire et un examen dans les meilleurs délais des détentions, et parce ses dispositions violent aussi les obligations internationales relatives aux réfugiés et le respect du traitement des personnes qui ont besoin de protection. »

**C-5<sup>R</sup>** — 16 juin 2011 — Le ministre du Travail — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-5, Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens.

**C-7** — 27 février 2012 — Reprise de l'étude de la motion de M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), — Que le projet de loi C-7, Loi concernant la sélection des sénateurs et modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 relativement à la limitation de la durée du mandat des sénateurs, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

**C-12** — 29 septembre 2011 — Le ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques.

**C-14<sup>R</sup>** — 24 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Paradis (ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture)), appuyé par M. Toews (ministre de la Sécurité publique), — Que le projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord sur le commerce intérieur et la Loi

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

- sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.
- C-15<sup>R</sup>** — June 19, 2012 — Resuming consideration of the motion of Mr. MacKay (Minister of National Defence), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Defence; And of the motion of Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), seconded by Mr. Wallace (Burlington), — That this question be now put.
- C-15<sup>R</sup>** — 19 juin 2012 — Reprise de l'étude de la motion de M. MacKay (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale; Et de la motion de M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), appuyée par M. Wallace (Burlington), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.
- C-17** — October 17, 2011 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Official Languages of Bill C-17, An Act to amend the Air Canada Public Participation Act.
- C-17** — 17 octobre 2011 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des langues officielles du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada.
- C-21** — December 8, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-21, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.
- C-21** — 8 décembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.
- C-24<sup>R</sup>** — June 19, 2012 — Resuming consideration of the motion of Mr. Fast (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)), — That Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.
- C-24<sup>R</sup>** — 19 juin 2012 — Reprise de l'étude de la motion de M. Fast (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), — Que le projet de loi C-24, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.
- Deferred recorded division on the motion of Ms. Raitt (Minister of Labour), seconded by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), — That this question be now put.
- Vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Raitt (ministre du Travail), appuyée par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.
- Recorded division on the previous question — deferred until Wednesday, June 20, 2012, immediately before the time provided for Private Members' Business, pursuant to Standing Order 45.*
- Vote par appel nominal sur la question préalable — différé jusqu'au mercredi 20 juin 2012, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, conformément à l'article 45 du Règlement.*
- Voting on the original question — immediately after the previous question is disposed of, should it be resolved in the affirmative, pursuant to Standing Order 61(2).*
- Mise aux voix de la question initiale — immédiatement après que l'on aura disposé de la question préalable, advenant qu'elle soit décidée affirmativement, conformément à l'article 61(2) du Règlement.*
- C-27** — November 23, 2011 — The Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-27, An Act to enhance the financial accountability and transparency of First Nations.
- C-27** — 23 novembre 2011 — Le ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-27, Loi visant à accroître l'obligation redditionnelle et la transparence des Premières Nations en matière financière.

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

**C-28<sup>R</sup>** — June 19, 2012 — Resuming consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Goodyear (Minister of State (Science and Technology) (Federal Economic Development Agency for Southern Ontario)), — That Bill C-28, An Act to amend the Financial Consumer Agency of Canada Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Deferred recorded division on the motion of Mr. Jean (Fort McMurray—Athabasca), seconded by Mr. Williamson (New Brunswick Southwest), — That this question be now put.

*Recorded division on the previous question — deferred until Wednesday, June 20, 2012, at 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 45.*

*Voting on the original question — immediately after the previous question is disposed of, should it be resolved in the affirmative, pursuant to Standing Order 61(2).*

**C-30<sup>R</sup>** — February 14, 2012 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-30, An Act to enact the Investigating and Preventing Criminal Electronic Communications Act and to amend the Criminal Code and other Acts.

*Application of Standing Order 73(1) — House informed of intention to refer the Bill to Committee before second reading.*

*Voting — not later than the expiry of the 5 hours provided for debate.*

**C-32** — February 17, 2012 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-32, An Act to amend the Civil Marriage Act.

**C-36** — June 19, 2012 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code (elder abuse), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

*Recorded division — deferred until Wednesday, June 20, 2012, at 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 45.*

**C-37** — April 24, 2012 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-37, An Act to amend the Criminal Code.

**C-28<sup>R</sup>** — 19 juin 2012 — Reprise de l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Goodyear (ministre d'État (Sciences et Technologie) (Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Jean (Fort McMurray—Athabasca), appuyé par M. Williamson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

*Vote par appel nominal sur la question préalable — différé jusqu'au mercredi 20 juin 2012, à 17h30, conformément à l'article 45 du Règlement.*

*Mise aux voix de la question initiale — immédiatement après que l'on aura disposé de la question préalable, advenant qu'elle soit décidée affirmativement, conformément à l'article 61(2) du Règlement.*

**C-30<sup>R</sup>** — 14 février 2012 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-30, Loi édictant la Loi sur les enquêtes visant les communications électroniques criminelles et leur prévention et modifiant le Code criminel et d'autres lois.

*Application de l'article 73(1) du Règlement — la Chambre a été informée de l'intention de renvoyer le projet de loi au Comité avant la deuxième lecture.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin des 5 heures prévues pour le débat.*

**C-32** — 17 février 2012 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le mariage civil.

**C-36** — 19 juin 2012 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel (maltraitance des aînés), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

*Vote par appel nominal — différé jusqu'au mercredi 20 juin 2012, à 17 h 30, conformément à l'article 45 du Règlement.*

**C-37** — 24 avril 2012 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-37, Loi modifiant le Code criminel.

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

**GOVERNMENT BILLS (SENATE)**

**S-2** — December 8, 2011 — The Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development — Second reading and reference to the Standing Committee on the Status of Women of Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

**S-6** — May 4, 2012 — The Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

**S-7** — June 5, 2012 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act.

**S-8** — June 19, 2012 — The Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

**GOVERNMENT BUSINESS**

**No. 2** — June 16, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Ashfield (Minister of Fisheries and Oceans and Minister for the Atlantic Gateway), — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations, shall be disposed of as follows: (a) commencing when the said bill is read a first time and concluding when the said bill is read a third time, the House shall not adjourn except pursuant to a motion proposed by a Minister of the Crown; (b) the said bill may be read twice or thrice in one sitting; (c) after being read a second time, the said bill shall be referred to a Committee of the Whole; and (d) during consideration of the said bill, no division shall be deferred.

*Closure — notice given Thursday, June 16, 2011, pursuant to Standing Order 57.*

**No. 4** — September 19, 2011 — The Leader of the Government in the House of Commons — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the resumption and protection of air service operations, shall be disposed of as follows:

(a) the said bill may be read twice or thrice in one sitting;

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)**

**S-2** — 8 décembre 2011 — Le ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la condition féminine du projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

**S-6** — 4 mai 2012 — Le ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

**S-7** — 5 juin 2012 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information.

**S-8** — 19 juin 2012 — Le ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

**AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

**N° 2** — 16 juin 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Ashfield (ministre des Pêches et des Océans et ministre de la porte d'entrée de l'Atlantique), — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens : a) dès la première lecture du projet de loi et ce jusqu'à ce que le projet de loi soit lu une troisième fois, la Chambre ne s'ajournera pas, sauf en conformité d'une motion présentée par un ministre de la Couronne; b) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois à la même séance; c) après la deuxième lecture, le projet de loi sera renvoyé à un comité plénier; d) durant l'étude du projet de loi, il ne pourra y avoir de vote différé.

*Clôture — avis donné le jeudi 16 juin 2011, conformément à l'article 57 du Règlement.*

**N° 4** — 19 septembre 2011 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et la protection des services aériens :

- (b) not more than two hours shall be allotted for the consideration of the second reading stage of the said bill, following the adoption of this Order;
- (c) when the bill has been read a second time, it shall be referred to a Committee of the Whole;
- (d) not more than one hour shall be allotted for the consideration of the Committee of the Whole stage of the said bill;
- (e) not more than one half hour shall be allotted for the consideration of the third reading stage of the said bill, provided that no Member shall speak for more than ten minutes at a time during the said stage and that no period for questions and comments be permitted following each Member's speech;
- (f) at the expiry of the times provided for in this Order, any proceedings before the House or the Committee of the Whole shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the stage, then under consideration, of the said bill shall be put and disposed of forthwith and successively, without further debate or amendment, and no division shall be deferred;
- (g) no motion to adjourn the House may be proposed except by a Minister of the Crown;
- (h) no motion to adjourn the debate at any stage of the said bill may be proposed except by a Minister of the Crown; and
- (i) during the consideration of the said bill in the Committee of the Whole, no motions that the Committee rise or that the Committee report progress may be proposed except by a Minister of the Crown.

**No. 8** — November 14, 2011 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mr. Angus (Timmins—James Bay), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That the report of the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner in relation to the former Member for Simcoe—Grey, presented by the Speaker on Monday, September 19, 2011, be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs and that the Committee study the report with a view to further investigate the Commissioner's findings in order to resolve outstanding questions; and that the Committee report its findings to the House no later than six months after the adoption of this motion.

*Debate — 1 hour and 41 minutes remaining, pursuant to section 28(11) of the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons.*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

- a) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois lors d'une même séance;
- b) au plus deux heures seront accordées aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture, après l'adoption du présent ordre;
- c) lorsque le projet de loi aura été lu une deuxième fois, il sera renvoyé à un comité plénier;
- d) au plus une heure sera accordée aux délibérations à l'étape du comité plénier;
- e) au plus une demie-heure sera accordée aux délibérations à l'étape de la troisième lecture, sous réserve qu'aucun député ne prenne la parole pendant plus de dix minutes lors de cette étape et qu'aucune période de questions et commentaires ne soit autorisée après l'intervention de chaque député;
- f) à l'expiration des périodes prévues au présent ordre, toute délibération de la Chambre ou du comité plénier sera, s'il y a lieu, interrompue aux fins du présent ordre, puis toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment sera mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement, et il ne pourra y avoir vote différé;
- g) aucune motion d'ajournement de la Chambre ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre;
- h) aucune motion d'ajournement du débat à quelque étape que ce soit ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre;
- i) lors des délibérations du comité plénier, aucune motion visant la fin de la séance ou la production d'un rapport de l'état du projet de loi ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre.

**N° 8** — 14 novembre 2011 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M. Angus (Timmins—Baie James), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que le rapport du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique sur l'ancien député de Simcoe—Grey, présenté par le Président le lundi 19 septembre 2011, soit renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre et que ce Comité l'étudie dans l'optique d'approfondir les conclusions de la commissaire pour résoudre les questions encore sans réponse; et que le Comité présente ses conclusions dans un rapport à la Chambre au plus tard six mois après l'adoption de la présente motion.

*Débat — il reste 1 heure et 41 minutes, conformément à l'article 28(11) du Code régissant les conflits d'intérêts des députés.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*



## Notices of Motions for the Production of Papers

**P-1** — November 30, 2011 — Ms. Boivin (Gatineau) — That an Order of the House do issue for a copy of all research submitted to the Minister concerning Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts.

**P-2** — November 30, 2011 — Ms. Boivin (Gatineau) — That an Order of the House do issue for a copy of all research submitted to the Minister concerning Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act.

**P-3** — December 5, 2011 — Mr. Cash (Davenport) — That an Order of the House do issue for a copy of records submitted to Ministers from the Summit Management Office concerning business compensation related to G20 activities.

**P-4** — December 5, 2011 — Mr. Cash (Davenport) — That an Order of the House do issue for a copy of all assessments of applications rejected and approved by the Summit Management Office concerning compensation related to G20 activities.

**P-5** — December 6, 2011 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — That an Order of the House do issue for a copy of all project proposals submitted for the G8 Legacy Fund using the form entitled “2010 G8 Community Project Summary”.

**P-6** — December 6, 2011 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — That an Order of the House do issue for a copy of minutes, meeting notes and memos relating to the 2010 G8 Summit Liaison Implementation Team.

**P-8** — December 14, 2011 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — That a humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before the House a copy of all government correspondence with U.S. Steel since September 1, 2011.

## Avis de motions portant production de documents

**P-1** — 30 novembre 2011 — M<sup>me</sup> Boivin (Gatineau) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de toutes les études soumises au ministre concernant le projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois.

**P-2** — 30 novembre 2011 — M<sup>me</sup> Boivin (Gatineau) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de toutes les études soumises au ministre concernant le projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu.

**P-3** — 5 décembre 2011 — M. Cash (Davenport) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de dossiers soumis aux ministres par le Bureau de gestion du Sommet à propos de l'indemnisation des entreprises en rapport aux activités du G-20.

**P-4** — 5 décembre 2011 — M. Cash (Davenport) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de toutes les évaluations des demandes approuvées et rejetées par le Bureau de gestion du Sommet concernant l'indemnisation en rapport aux activités du G-20.

**P-5** — 6 décembre 2011 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de toutes les propositions de projets concernant le Fonds d'infrastructure du G8 soumises à l'aide du formulaire intitulé « 2010 G8 Community Project Summary ».

**P-6** — 6 décembre 2011 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie des procès-verbaux, des comptes rendus de réunions et des notes de service portant sur l'Équipe de mise en œuvre et de liaison du Sommet du G8 de 2010.

**P-8** — 14 décembre 2011 — M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — Qu'une humble Adresse soit présentée à son Excellence le priant de faire déposer à la Chambre une copie de toute la correspondance du gouvernement avec U.S. Steel, depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2011.

**P-9** — February 28, 2012 — Ms. Laverdière (Laurier-Sainte-Marie) — That a humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House a copy of all Memoranda of Understanding currently in effect and of all Master Cooperation Agreements currently in effect between Export Development Canada and the International Finance Corporation.

**P-10** — May 24, 2012 — Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques) — That an Order of the House do issue for a copy of the draft and final versions of the Department of Finance's most recent "Fiscal Sustainability and Intergenerational Report".

**P-9** — 28 février 2012 — M<sup>me</sup> Laverdière (Laurier-Sainte-Marie) — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le priant de faire déposer à la Chambre une copie de tous les protocoles d'entente et ententes de coopération en vigueur entre Exportation et développement Canada et la Société financière internationale.

**P-10** — 24 mai 2012 — M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie des versions préliminaire et finale du rapport le plus récent du ministère des Finances intitulé « Rapport sur la viabilité des finances publiques et l'équité intergénérationnelle ».

## Private Members' Business

### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

**C-305** — June 13, 2012 — Deferred recorded division on the motion of Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), — That Bill C-305, An Act to establish a National Public Transit Strategy, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — September 30, 2011*

*Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — October 24, 2011*

*Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), Mr. Kellway (Beaches—East York), Mr. Cash (Davenport) and Ms. Nash (Parkdale—High Park) — October 26, 2011*

*Recorded division — deferred until Wednesday, June 20, 2012, immediately before the time provided for Private Members' Business, pursuant to Standing Order 93(1).*

**C-394** — June 15, 2012 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Gill (Brampton—Springdale), seconded by Mr. Albas (Okanagan—Coquihalla), — That Bill C-394, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

*Recorded division — deferred until Wednesday, June 20, 2012, immediately before the time provided for Private Members' Business, pursuant to Standing Order 93(1).*

**S-206** — June 19, 2012 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), seconded by Mr. Calkins (Wetaskiwin), — That Bill S-206, An Act respecting World Autism Awareness Day, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

*Recorded division — deferred until Wednesday, June 20, 2012, immediately before the time provided for Private Members' Business, pursuant to Standing Order 93(1).*

## Affaires émanant des députés

### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

**C-305** — 13 juin 2012 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), — Que le projet de loi C-305, Loi établissant une stratégie nationale de transport en commun, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — 30 septembre 2011*

*M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) — 24 octobre 2011*

*M<sup>me</sup> Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), M. Kellway (Beaches—East York), M. Cash (Davenport) et M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park) — 26 octobre 2011*

*Vote par appel nominal — différé jusqu'au mercredi 20 juin 2012, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**C-394** — 15 juin 2012 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Gill (Brampton—Springdale), appuyé par M. Albas (Okanagan—Coquihalla), — Que le projet de loi C-394, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement par des organisations criminelles), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

*Vote par appel nominal — différé jusqu'au mercredi 20 juin 2012, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**S-206** — 19 juin 2012 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), appuyé par M. Calkins (Wetaskiwin), — Que le projet de loi S-206, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

*Vote par appel nominal — différé jusqu'au mercredi 20 juin 2012, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

## ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE      AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

### No. 1

**M-319** — May 11, 2012 — Resuming consideration of the motion of Mr. Galipeau (Ottawa—Orléans), seconded by Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), — That, in the opinion of the House, the government should: (a) continue its dialogue with the provinces, territories, health stakeholders, industry and Canadians to promote and maintain healthy weight for children and youth; (b) encourage discussions to address the factors that lead to obesity, such as social and physical environments, physical activity, as well as the promotion of and access to nutritious food; (c) encourage individuals and organizations to commit to participating in the promotion of a healthy weight; and (d) consider the federal, provincial and territorial framework for action to promote healthy weight entitled “Curbing Childhood Obesity”, that resulted from the endorsement of the “Declaration on Prevention and Promotion” by the federal, provincial and territorial Ministers of Health and Health promotion/Healthy Living, as the basis for action to address obesity, particularly in children, promoting physical activity and making healthy food choices.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 2

**C-370** — May 7, 2012 — Resuming consideration of the motion of Mr. Brown (Leeds—Grenville), seconded by Mr. Tweed (Brandon—Souris), — That Bill C-370, An Act to amend the Canada National Parks Act (St. Lawrence Islands National Park of Canada), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 3

**C-309** — May 14, 2012 — Mr. Richards (Wild Rose) — Consideration at report stage of Bill C-309, An Act to amend the Criminal Code (concealment of identity), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with an amendment.

*Committee Report — presented on Monday, May 14, 2012, Sessional Paper No. 8510-411-93.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

### N° 1

**M-319** — 11 mai 2012 — Reprise de l'étude de la motion de M. Galipeau (Ottawa—Orléans), appuyé par M. Mayes (Okanagan—Shuswap), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) poursuivre son dialogue avec les provinces, les territoires, les intervenants de la santé, le secteur de la santé et les Canadiens afin de faire la promotion d'un poids santé, et de son maintien, auprès des enfants et des jeunes; b) favoriser la discussion afin d'examiner les facteurs qui contribuent à l'obésité, comme l'environnement social et physique, l'activité physique ainsi que la sensibilisation et l'accès à des aliments nutritifs; c) inciter les personnes et les organismes à participer à la promotion du poids santé; d) s'inspirer du cadre d'action fédéral, provincial et territorial pour la promotion du poids santé, intitulé « Freiner l'obésité juvénile », qui découle de l'appui accordé par les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux de la Santé, Promotion de la santé et Mode de vie sain à la « Déclaration sur la prévention et la promotion », pour prendre des mesures visant à s'attaquer au problème de l'obésité, notamment chez les enfants, à favoriser l'activité physique et les choix sains en matière d'alimentation.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 2

**C-370** — 7 mai 2012 — Reprise de l'étude de la motion de M. Brown (Leeds—Grenville), appuyé par M. Tweed (Brandon—Souris), — Que le projet de loi C-370, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (Parc national des Îles-du-Saint-Laurent du Canada), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 3

**C-309** — 14 mai 2012 — M. Richards (Wild Rose) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-309, Loi modifiant le Code criminel (dissimulation d'identité), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec un amendement.

*Rapport du Comité — présenté le lundi 14 mai 2012, document parlementaire n° 8510-411-93.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Report stage motions — see “Report Stage of Bills” in today's Notice Paper.*

#### No. 4

**C-350** — May 14, 2012 — Mr. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry) — Consideration at report stage of Bill C-350, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders), as reported by the Standing Committee on Public Safety and National Security with an amendment.

*Committee Report — presented on Monday, May 14, 2012, Sessional Paper No. 8510-411-96.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

#### No. 5

**C-217** — May 28, 2012 — Resuming consideration of the motion of Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), seconded by Mr. Chisu (Pickering—Scarborough East), — That Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (mischiefs relating to war memorials), be now read a third time and do pass.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011*

*Ms. Adams (Mississauga—Brampton South) — October 27, 2011*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).*

#### No. 6

**M-312** — April 26, 2012 — Resuming consideration of the motion of Mr. Woodworth (Kitchener Centre), seconded by Mr. Watson (Essex), — That a special committee of the House be appointed and directed to review the declaration in Subsection 223(1) of the Criminal Code which states that a child becomes a human being only at the moment of complete birth and to answer the questions hereinafter set forth;

that the membership of the special committee consist of 12 members which shall include seven members from the government party, four members from the Official Opposition and one member from the Liberal Party, provided that the Chair shall be from the government party; that the members to serve on the said committee be appointed by the Standing Committee on Procedure and House Affairs and the membership report of the special committee be presented to the House no later than 20 sitting days after the adoption of this motion;

*Motions à l'étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d'aujourd'hui.*

#### N° 4

**C-350** — 14 mai 2012 — M. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-350, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants), dont le Comité permanent de la sécurité publique et nationale a fait rapport avec un amendement.

*Rapport du Comité — présenté le lundi 14 mai 2012, document parlementaire n° 8510-411-96.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

#### N° 5

**C-217** — 28 mai 2012 — Reprise de l'étude de la motion de M. Tilson (Dufferin—Caledon), appuyé par M. Chisu (Pickering—Scarborough-Est), — Que le projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011*

*M<sup>me</sup> Adams (Mississauga—Brampton-Sud) — 27 octobre 2011*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.*

#### N° 6

**M-312** — 26 avril 2012 — Reprise de l'étude de la motion de M. Woodworth (Kitchener-Centre), appuyé par M. Watson (Essex), — Qu'un comité spécial de la Chambre soit créé et chargé d'examiner la déclaration figurant au paragraphe 223(1) du Code criminel, selon laquelle un enfant devient un être humain seulement lorsqu'il est complètement sorti du sein de sa mère, et de répondre aux questions énoncées plus loin;

que le comité spécial se compose de 12 membres, dont sept provenant du parti gouvernemental, quatre de l'Opposition officielle et un du Parti libéral, attendu que son président soit du parti gouvernemental; que les membres du comité spécial soient nommés par le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre et que le rapport sur la composition du comité spécial soit présenté à la Chambre au plus tard 20 jours de séance après l'adoption de cette motion;

that substitutions to the membership of the special committee be allowed, if required, in the manner provided by Standing Order 114(2);

that the special committee have all the powers of a Standing Committee as provided in the Standing Orders; and

that the special committee present its final report to the House of Commons within 10 months after the adoption of this motion with answers to the following questions,

(i) what medical evidence exists to demonstrate that a child is or is not a human being before the moment of complete birth, (ii) is the preponderance of medical evidence consistent with the declaration in Subsection 223(1) that a child is only a human being at the moment of complete birth, (iii) what are the legal impact and consequences of Subsection 223(1) on the fundamental human rights of a child before the moment of complete birth, (iv) what are the options available to Parliament in the exercise of its legislative authority in accordance with the Constitution and decisions of the Supreme Court to affirm, amend, or replace Subsection 223(1).

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 7

**C-299** — June 4, 2012 — Mr. Wilks (Kootenay—Columbia) — Consideration at report stage of Bill C-299, An Act to amend the Criminal Code (kidnapping of young person), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011*

*Committee Report — presented on Monday, June 4, 2012, Sessional Paper No. 8510-411-108.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

### No. 8

**C-399** — February 16, 2012 — Mr. Larose (Repentigny) — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-399, An Act to amend the Income Tax Act (volunteers).

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

que l'on autorise les substitutions dans la composition du comité spécial, au besoin, conformément aux dispositions de l'article 114(2) du Règlement;

que le comité spécial dispose de tous les pouvoirs conférés à un comité permanent en vertu du Règlement; et

que le comité spécial présente à la Chambre des communes, dans les 10 mois suivant l'adoption de cette motion, son rapport final comprenant les réponses aux questions suivantes,

(i) quelles preuves médicales existe-t-il démontrant qu'un enfant est ou n'est pas un être humain avant le moment où il a complètement vu le jour, (ii) la prépondérance de la preuve médicale concorde-t-elle avec la déclaration figurant au paragraphe 223(1) du Code criminel, selon laquelle un enfant est un être humain seulement lorsqu'il est complètement sorti du sein de sa mère, (iii) quel est l'impact juridique et quelles sont les conséquences du paragraphe 223(1) sur les droits de la personne fondamentaux d'un enfant avant le moment où il a complètement vu le jour, (iv) de quelles options le Parlement dispose-t-il dans l'exercice de son pouvoir législatif conformément à la Constitution et aux décisions de la Cour suprême pour affirmer, modifier ou remplacer le paragraphe 223(1).

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 7

**C-299** — 4 juin 2012 — M. Wilks (Kootenay—Columbia) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-299, Loi modifiant le Code criminel (enlèvement d'une jeune personne), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011*

*Rapport du Comité — présenté le lundi 4 juin 2012, document parlementaire n° 8510-411-108.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

### N° 8

**C-399** — 16 février 2012 — M. Larose (Repentigny) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-399, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (bénévoles).

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**No. 9**

**M-381** — May 29, 2012 — Mr. Lapointe (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) implement, in the year following the adoption of this motion, an industrial restructuring plan towards sustainable economic sectors for all communities in which a portion of the economy still depends on asbestos mining; (b) hold, in the six months following the adoption of this motion, a public consultation that shall (i) establish measures to be included in the industrial restructuring plan to ensure the creation of alternative employment for workers presently employed in the asbestos sector, (ii) include all organizations concerned and groups of regions still mining asbestos and who ask to participate; (c) publish, in the year following the adoption of this motion, a comprehensive list of public and quasi-public buildings that contain asbestos and take the appropriate measures to ensure the health and integrity of the people working in these buildings; (d) support the inclusion of chrysotile on the Rotterdam Convention list of dangerous substances; and (e) stop financially supporting the asbestos industry within six months following the adoption of this motion.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 10**

**C-427** — May 31, 2012 — Mr. Benskin (Jeanne-Le Ber) — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-427, An Act to amend the Income Tax Act (income averaging for artists).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Stewart (Burnaby—Douglas) — June 1, 2012*

*Ms. Nash (Parkdale—High Park) — June 6, 2012*

*Mr. Thibeault (Sudbury) — June 7, 2012*

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 11**

**C-425** — May 30, 2012 — Mr. Shory (Calgary Northeast) — Second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-425, An Act to amend the Citizenship Act (honouring the Canadian Armed Forces).

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 12**

**M-382** — May 29, 2012 — Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) continue to recognize as part of Canadian foreign policy that (i) everyone has the right to

**N° 9**

**M-381** — 29 mai 2012 — M. Lapointe (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) mettre en place, dans l'année suivant l'adoption de cette motion, un plan de reconversion industrielle vers des secteurs économiques durables pour toutes les communautés dont une portion de l'économie dépend encore de l'exploitation minière de l'amiante; b) tenir, dans les six mois suivant l'adoption de cette motion, une consultation publique devant (i) établir les mesures qui devront être incluses au plan de reconversion industrielle pour assurer la reconversion des emplois du secteur de l'amiante, (ii) inclure toutes les organisations concernées et les groupes des régions qui exploitent encore des mines d'amiante et qui demanderont d'y participer; c) publier, dans l'année suivant l'adoption de cette motion, une liste exhaustive des immeubles publics et parapublics sous juridiction fédérale qui contiennent de l'amiante et à prendre les mesures appropriées pour assurer la santé et l'intégrité des personnes qui travaillent dans ces immeubles; d) appuyer l'inclusion du chrysotile sur la liste des substances dangereuses de la Convention de Rotterdam; e) cesser de soutenir financièrement l'industrie de l'amiante, dans les six mois suivant l'adoption de cette motion.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 10**

**C-427** — 31 mai 2012 — M. Benskin (Jeanne-Le Ber) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-427, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (étalement du revenu des artistes).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Stewart (Burnaby—Douglas) — 1<sup>er</sup> juin 2012*

*M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park) — 6 juin 2012*

*M. Thibeault (Sudbury) — 7 juin 2012*

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 11**

**C-425** — 30 mai 2012 — M. Shory (Calgary-Nord-Est) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-425, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (valorisation des Forces armées canadiennes).

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 12**

**M-382** — 29 mai 2012 — M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) aux fins de la politique canadienne en matière d'affaires étrangères, continuer à reconnaître que (i)

freedom of religion and conscience, including the freedom to change religion or belief, and the freedom to manifest religion or belief in teaching, worship, practice and observance, (ii) all acts of violence against religious groups should be condemned, (iii) Article 18 of the Universal Declaration of Human Rights and of the International Covenant on Civil and Political Rights be supported, (iv) the special value of official statements made by the Minister of Foreign Affairs denouncing violations of religious freedom around the world be promoted, (v) Canada's commitment to the creation of an Office of Religious Freedom should be used to help protect religious minorities and promote the pluralism that is essential to the development of free and democratic societies; and (b) support (i) the opposition to laws that use "defamation of religion" and "blasphemy" both within states and internationally to persecute members of religious minorities, (ii) reporting by Canadian missions abroad in responding to incidents of religious violence, (iii) coordinated efforts to protect and promote religious freedom, (iv) the maintaining of a regular dialogue with relevant governments to ensure that the issue of religious persecution is a priority, (v) the encouragement of Canadian embassies to seek contact with religious communities and human rights organizations on gathering information related to human rights abuses, (vi) the training and support of foreign affairs officials for the advocacy of global religious freedom.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

### No. 13

**C-420** — May 3, 2012 — Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-420, An Act to establish the Office of the Commissioner for Children and Young Persons in Canada.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — May 14, 2012*

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

### No. 14

**C-424** — May 30, 2012 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-424, An Act to amend the Canada Elections Act (contestation of election and punishment).

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

chacun a droit à la liberté de religion et de conscience, y compris la liberté de changer de religion ou de croyance et la liberté de manifester sa religion ou sa conviction par l'enseignement, le culte, les pratiques et l'accomplissement des rites, (ii) tous les actes de violence contre des groupes religieux doivent être condamnés, (iii) l'article 18 de la Déclaration universelle des droits de l'homme et du Pacte international relatif aux droits civils et politiques doit être appuyé, (iv) la valeur particulière des déclarations officielles du ministre des Affaires étrangères pour dénoncer les violations à la liberté de religion partout dans le monde doit être promue, (v) l'engagement du Canada à l'égard de la création d'un Bureau de la liberté de religion doit être utilisé pour aider à protéger les minorités religieuses et promouvoir le pluralisme essentiel au développement des sociétés libres et démocratiques; b) encourager (i) l'opposition aux lois qui utilisent la « diffamation des religions » et le « blasphème », tant au niveau national qu'international, pour persécuter les membres de minorités religieuses, (ii) le signalement, par les missions canadiennes à l'étranger, des incidents de violence fondée sur les croyances religieuses, (iii) les initiatives coordonnées visant à protéger et promouvoir la liberté religieuse, (iv) le maintien d'un dialogue régulier avec les gouvernements concernés pour faire de la question de la persécution fondée sur les croyances religieuses une priorité, (v) les ambassades canadiennes à tenter de communiquer avec les organismes des droits de la personne pour recueillir des renseignements sur les abus en matière de droits de la personne, (vi) la formation et le soutien des représentants des affaires étrangères pour la défense de la liberté de religion dans le monde.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

### N° 13

**C-420** — 3 mai 2012 — M. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-420, Loi établissant le Commissariat à l'enfance et à l'adolescence du Canada.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) — 14 mai 2012*

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

### N° 14

**C-424** — 30 mai 2012 — M. LeBlanc (Beauséjour) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-424, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (contestation d'une élection et peines).

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*



**No. 15**

**M-388** — June 4, 2012 — Mr. Goodale (Wascana) — That the House hereby affirm its support for the following measures to support Canada's firefighters which, in the opinion of the House, the government should act upon promptly: (a) the creation of a national Public Safety Officer Compensation Benefit in the amount of \$300,000, indexed annually, to help address the financial security of the families of firefighters and other public safety officers who are killed or permanently disabled in the line of duty; (b) the recognition of firefighters, in their vital role as “first responders”, as an integral part of Canada's “critical infrastructure”, and as “health care workers” under the Canada Influenza Pandemic Plan, entitled to priority access to vaccines and other drugs in cases of pandemics and other public health emergencies; (c) the specification of firefighter safety as an objective of the National Building Code of Canada; (d) a review of the National Building Code of Canada, in conjunction with the International Association of Firefighters, to identify the most urgent safety issues impacting firefighters and the best means to address them.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 16**

**M-387** — May 31, 2012 — Mr. Moore (Fundy Royal) — That, in the opinion of the House, the government should further the success of its 2006 Blue Sky Policy, which has resulted in great progress in increasing the freedom of movement of people and goods, and should: (a) seek additional opportunities to create jobs in various sectors of the economy and enhance trade and tourism; (b) work with important stakeholders to support the Blue Sky Policy; (c) recognize that increased competition benefits Canadian consumers; and (d) seek more air service agreements to serve Canada's consumer, commerce, trade and investment interests.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 17**

**M-385** — May 30, 2012 — Mr. Morin (Chicoutimi—Le Fjord) — That, given that bullying is a serious problem affecting Canadian communities, a special committee of the House be appointed and directed to develop a National Bullying Prevention Strategy to: (a) study the prevalence and impact of different types of bullying, including physical, verbal, indirect and cyber bullying; (b) identify and adopt a range of evidence-based anti-bullying best practices; (c) promote and disseminate anti-bullying information to Canadian families through a variety of mediums; (d) provide support for organizations that work with young people to promote positive and safe environments; (e) focus on prevention rather than criminalization; and that the committee consist of twelve

**N° 15**

**M-388** — 4 juin 2012 — M. Goodale (Wascana) — Que la Chambre réaffirme son appui aux mesures suivantes, destinées à aider les pompiers du Canada et auxquelles, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait donner suite rapidement : a) la création d'une prestation nationale de dédommagement des agents de la sécurité publique d'un montant de 300 000 \$, indexée annuellement, pour contribuer à assurer la sécurité financière des familles de pompiers ou d'autres agents de la sécurité publique qui perdent la vie ou deviennent handicapés de façon permanente dans l'exercice de leurs fonctions; b) la reconnaissance des pompiers, dans leur rôle vital de « premiers intervenants », comme faisant partie intégrante de « l'infrastructure essentielle » du Canada et comme « travailleurs de la santé », dans le cadre du Plan canadien de lutte contre la pandémie d'influenza, ayant un accès prioritaire aux vaccins et autres médicaments en cas de pandémie ou d'autres situations d'urgence en santé publique; c) la spécification de la sécurité des pompiers comme un objectif du Code national du bâtiment du Canada; d) la révision du Code national du bâtiment du Canada, conjointement avec l'Association internationale des pompiers, afin de relever les problèmes de sécurité les plus pressants ayant une incidence sur les pompiers et de trouver le meilleur moyen de les régler.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 16**

**M-387** — 31 mai 2012 — M. Moore (Fundy Royal) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait pousser plus loin le succès remporté par sa politique Ciel bleu de 2006, qui a permis d'accroître grandement la libre circulation des personnes et des marchandises, et qu'il devrait : a) rechercher d'autres occasions de créer des emplois dans divers secteurs de l'économie et favoriser les échanges commerciaux et le tourisme; b) travailler avec des intervenants importants pour soutenir la politique Ciel bleu; c) reconnaître qu'une concurrence accrue profite aux consommateurs canadiens; d) chercher à conclure de nouveaux accords de service aérien dans l'intérêt des consommateurs, du commerce, des échanges et des investissements canadiens.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 17**

**M-385** — 30 mai 2012 — M. Morin (Chicoutimi—Le Fjord) — Qu'un comité spécial de la Chambre soit créé et chargé d'élaborer une stratégie nationale de prévention de l'intimidation, puisqu'il s'agit d'un problème grave qui touche les collectivités canadiennes, afin : a) d'étudier la prévalence et l'incidence de diverses formes d'intimidation, notamment l'intimidation physique, verbale et indirecte ainsi que la cyberintimidation; b) de définir et d'adopter une gamme de pratiques exemplaires de lutte à l'intimidation fondées sur des faits; c) de communiquer et de diffuser de l'information sur la lutte contre l'intimidation aux familles canadiennes par différents médias; d) d'appuyer les organismes qui travaillent auprès des jeunes pour qu'ils favorisent un climat positif et un

members which shall include seven members from the government party, four members from the Official Opposition and one member from the Liberal Party, provided that the Chair is from the government party; that in addition to the Chair, there be one Vice-Chair from each of the opposition parties; that the committee have all of the powers of a Standing Committee as provided in the Standing Orders; that the members to serve on the said committee be appointed by the Whip of each party depositing with the Clerk of the House a list of his or her party's members of the committee no later than five sitting days following the adoption of this motion; that the quorum of the special committee be seven members for any proceedings, provided that at least a member of the opposition and of the government party be present; that membership substitutions be permitted to be made from time to time, if required, in the manner provided for in Standing Order 114(2); and that the Committee report its recommendations to this House within one year of the adoption of this motion.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

#### No. 18

**C-398** — February 16, 2012 — Ms. Laverdière (Laurier-Sainte-Marie) — Second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development of Bill C-398, An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — March 1, 2012*

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

#### No. 19

**C-400** — February 16, 2012 — Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-400, An Act to ensure secure, adequate, accessible and affordable housing for Canadians.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — March 1, 2012*

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

#### No. 20

**C-428** — June 4, 2012 — Mr. Clarke (Desnethé—Mississippi—Churchill River) — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-428, An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement.

environnement sûr; e) de privilégier la prévention plutôt que la criminalisation; et que le Comité soit composé de douze membres, dont sept membres du parti gouvernemental, quatre membres de l'Opposition officielle, un membre du Parti libéral, pourvu que le président soit issu du parti gouvernemental; qu'en plus du président, un vice-président provienne de chaque parti de l'opposition; que le comité dispose de tous les pouvoirs que le Règlement confère aux comités permanents; que le comité soit composé des députés inscrits sur une liste que le whip de chaque parti déposera auprès de la Greffière de la Chambre, au plus tard cinq jours de séance suivant l'adoption de la présente motion; que le quorum du comité spécial soit fixé à sept membres pour toute délibération, sous réserve qu'un membre de l'opposition et un membre du parti gouvernemental soient présents; que les membres de ce comité puissent, à l'occasion, et si nécessaire, se faire remplacer conformément aux dispositions de l'article 114(2) du Règlement; que le comité fasse rapport de ses recommandations à la Chambre dans l'année suivant l'adoption de la présente motion.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

#### N° 18

**C-398** — 16 février 2012 — M<sup>me</sup> Laverdière (Laurier-Sainte-Marie) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international du projet de loi C-398, Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — 1<sup>er</sup> mars 2012*

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

#### N° 19

**C-400** — 16 février 2012 — M<sup>me</sup> Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-400, Loi visant à assurer aux Canadiens un logement sûr, adéquat, accessible et abordable.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — 1<sup>er</sup> mars 2012*

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

#### N° 20

**C-428** — 4 juin 2012 — M. Clarke (Desnethé—Mississippi—Rivière Churchill) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-428, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

### No. 21

### N° 21

**C-429** — June 4, 2012 — Mr. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant) — Second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-429, An Act to amend the Radiocommunication Act and the Telecommunications Act (antenna systems).

**C-429** — 4 juin 2012 — M. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-429, Loi modifiant la Loi sur la radiocommunication et la Loi sur les télécommunications (systèmes d'antennes).

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

### No. 22

### N° 22

**M-386** — May 31, 2012 — Mr. Rae (Toronto Centre) — That, in the opinion of the House, the Indian Act is the embodiment of failed colonial and paternalistic policies which have denied First Nations their rights, fair share in resources; fostered mistrust and created systemic barriers to the self-determination and success of First Nations, and that elimination of these barriers requires the government to initiate a formal process of direct engagement with First Nations within three months of passage of this motion, on a nation-to-nation basis, which focuses on replacing the Indian Act with new agreements based on: (a) the constitutional, treaty, and inherent rights of all First Nations; (b) the historical and fiduciary responsibilities of the Crown to First Nations; (c) the standards established in the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, including the principle of free, prior, and informed consent; (d) respect, recognition, reconciliation and support for First Nations; (e) partnership and mutual accountability between the Crown and First Nations; and (f) stability and safety of First Nations; and that this process be completed within two years before reporting with a series of concrete deliverables for the government to act upon.

**M-386** — 31 mai 2012 — M. Rae (Toronto-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, la Loi sur les Indiens est l'expression de politiques coloniales et paternalistes ayant pour effet de dénier aux Premières nations leurs droits et leur juste part des ressources; d'engendrer chez elles la méfiance et d'élever des obstacles systémiques à leur autodétermination et à leur succès, et que l'élimination de ces obstacles oblige le gouvernement à engager avec les Premières nations un processus officiel de consultation dans les trois mois suivant l'adoption de cette motion, de nation à nation, portant en priorité sur le remplacement de la Loi sur les Indiens par de nouveaux accords fondés sur : a) les droits constitutionnels, issus de traités et inhérents des Premières nations; b) les responsabilités historiques et fiduciaires de la Couronne envers les Premières nations; c) les normes de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, y compris le principe de consentement préalable accordé librement et en pleine connaissance de cause; d) le respect, la reconnaissance, la réconciliation et le soutien des Premières nations; e) le partenariat et la reddition de comptes mutuelle entre la Couronne et les Premières nations; f) la stabilité et la sécurité des Premières nations; et que ce processus s'achève dans les deux ans, puis que soit présenté un rapport formulant une série de recommandations concrètes à l'adresse du gouvernement.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

### No. 23

### N° 23

**C-383<sup>R</sup>** — June 8, 2012 — *On or after Monday, September 17, 2012* — Resuming consideration of the motion of Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), seconded by Mrs. Ambler (Mississauga South), — That Bill C-383, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act and the International River Improvements Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development.

**C-383<sup>R</sup>** — 8 juin 2012 — *À compter du lundi 17 septembre 2012* — Reprise de l'étude de la motion de M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), appuyé par M<sup>me</sup> Ambler (Mississauga-Sud), — Que le projet de loi C-383, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales et la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international.

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — December 20, 2011*

*Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — February 1, 2012*

*Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton) and Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga) — March 1, 2012*

*Mr. Norlock (Northumberland—Quinte West) — March 5, 2012*

*Mr. Wallace (Burlington) — March 6, 2012*

*Mr. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) and Mr. Bezan (Selkirk—Interlake) — March 7, 2012*

*Mr. Lobb (Huron—Bruce) and Ms. Findlay (Delta—Richmond East) — March 8, 2012*

*Mr. Holder (London West) — March 14, 2012*

*Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale) — March 29, 2012*

*Mr. Rickford (Kenora) — March 30, 2012*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

#### **No. 24**

**C-321** — June 11, 2012 — Mr. Tweed (Brandon—Souris) — Consideration at report stage of Bill C-321, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials), as reported by the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities without amendment.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — February 15, 2012*

*Committee Report — presented on Monday, June 11, 2012, Sessional Paper No. 8510-411-116.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

#### **No. 25**

**C-293** — June 13, 2012 — Ms. James (Scarborough Centre) — Third reading of Bill C-293, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (vexatious complainants).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — 20 décembre 2011*

*M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) — 1<sup>er</sup> février 2012*

*M<sup>me</sup> Davidson (Sarnia—Lambton) et M. Albrecht (Kitchener—Conestoga) — 1<sup>er</sup> mars 2012*

*M. Norlock (Northumberland—Quinte West) — 5 mars 2012*

*M. Wallace (Burlington) — 6 mars 2012*

*M. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) et M. Bezan (Selkirk—Interlake) — 7 mars 2012*

*M. Lobb (Huron—Bruce) et M<sup>me</sup> Findlay (Delta—Richmond-Est) — 8 mars 2012*

*M. Holder (London-Ouest) — 14 mars 2012*

*M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale) — 29 mars 2012*

*M. Rickford (Kenora) — 30 mars 2012*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

#### **N° 24**

**C-321** — 11 juin 2012 — M. Tweed (Brandon—Souris) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-321, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque), dont le Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités a fait rapport sans amendement.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) — 15 février 2012*

*Rapport du Comité — présenté le lundi 11 juin 2012, document parlementaire n° 8510-411-116.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

#### **N° 25**

**C-293** — 13 juin 2012 — M<sup>me</sup> James (Scarborough-Centre) — Troisième lecture du projet de loi C-293, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (plaignants querulents).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).*

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.*

## **ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE**

*The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

## **LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS**

*The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

## **AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ**

*La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*

## **LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

*La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*



**Notice Paper**

**Feuilleton des avis**





**INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS****INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS**

June 19, 2012 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — Bill entitled “An Act to amend the Auditor General Act (obstruction)”.

June 19, 2012 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — Bill entitled “An Act respecting a National Lyme Disease Strategy”.

**NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)****QUESTIONS**

**Q-759<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Lamoureux (Winnipeg North) — With regard to the backdrops used by the government for the announcements from February 2, 2011, to present, for each backdrop purchased, what was: (a) the date (i) the tender was issued for the backdrop, (ii) the contract was signed, (iii) the backdrop was delivered; (b) the cost of the backdrop; (c) the announcement for which the backdrop was used; (d) the department that paid for the backdrop; and (e) the date or dates the backdrop was used?

**Q-760<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Lamoureux (Winnipeg North) — With regard to ongoing litigation between the government and any other Canadian government (provincial or municipal): (a) what is the citation of each case; (b) what is the summary of each case; and (c) what is the total amount of money the government has spent to date on each case?

**Q-761<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Lamoureux (Winnipeg North) — With regard to cultural property: (a) what is the total number of (i) gifts of cultural property, (ii) charitable gifts of property other than Canadian cultural property, (iii) Crown gifts of property other than Canadian cultural property, received in each fiscal year since 2001-2002 inclusive, by each of Library and Archives Canada, including the former National Library of Canada and the National Archives of Canada; the National Gallery of Canada, distinguishing the Canadian Museum of Contemporary Photography; the Canadian Museum of Civilization, distinguishing as well the Canadian War Museum; the Canadian Museum of Nature; the National Museum of Science and Technology, distinguishing both the Canada Agriculture Museum and the Canadian Aviation Museum; the Canadian Museum for Human Rights; and (b) what was the total value of each gift?

**Q-762<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Lamoureux (Winnipeg North) — With regard to the National Capital Commission (NCC): (a) what was the original timeline or schedule for its Interprovincial Transit Strategy; (b) was each proposed milestone in that

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

19 juin 2012 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (entrave) ».

19 juin 2012 — M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la stratégie nationale relative à la maladie de Lyme ».

**AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)****QUESTIONS**

**Q-759<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Lamoureux (Winnipeg-Nord) — En ce qui concerne les arrière-plans que le gouvernement a utilisés pour les annonces faites du 2 février 2011 jusqu'à aujourd'hui, pour chaque arrière-plan acheté : a) quelles sont les dates (i) de lancement de l'appel d'offres, (ii) de signature du contrat, (iii) de livraison de l'objet; b) combien a-t-il coûté; c) à quelle annonce a-t-il servi; d) quel ministère l'a payé; e) à quelles dates s'en est-on servi?

**Q-760<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Lamoureux (Winnipeg-Nord) — En ce qui concerne les litiges en cours entre le gouvernement fédéral et les autres paliers de gouvernement (provincial ou municipal) : a) quels sont les divers dossiers; b) quel est le résumé de chacun de ces dossiers; c) combien d'argent le gouvernement a-t-il consacré à ce jour à chacun de ces dossiers?

**Q-761<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Lamoureux (Winnipeg-Nord) — En ce qui concerne les biens culturels : a) quel est le nombre total de (i) dons de biens culturels, (ii) dons de bienfaisance de biens autres que des biens culturels canadiens, (iii) dons de biens de la Couronne autre que des biens culturels canadiens, reçus au cours de chaque exercice depuis 2001-2002 inclusivement, par Bibliothèque et Archives Canada, incluant l'ancienne Bibliothèque nationale du Canada et les Archives nationales du Canada; le Musée des beaux-arts du Canada, notamment le Musée canadien de la photographie contemporaine; le Musée canadien des civilisations, ainsi que le Musée canadien de la guerre; le Musée canadien de la nature; le Musée des sciences et de la technologie du Canada, incluant le Musée de l'agriculture du Canada et le Musée de l'aviation du Canada; le Musée canadien des droits de la personne; b) quelle était la valeur de chaque don?

**Q-762<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Lamoureux (Winnipeg-Nord) — En ce qui concerne la Commission de la capitale nationale (CCN) : a) quel était le calendrier original de sa Stratégie interprovinciale de transport collectif; b) a-t-on respecté le calendrier pour chaque jalon proposé; c) sinon, à quoi le retard

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

timeline or schedule met; (c) if not, what was the reason for the delay; (d) what is the currently anticipated release date for the final report; and (e) what steps will the NCC take to follow up on the conclusions or recommendations of that report?

**Q-763<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Coderre (Bourassa) — With regard to the payments made to the Minister of Intergovernmental Affairs and his former chief of staff, Sandra Buckler, for passports and expenses incurred on October 1, 6 and 10, 2011: (a) what is the specific breakdown of the costs expensed; and (b) in relation to what travel or anticipated travel were the passport expenses incurred?

**Q-764<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Coderre (Bourassa) — With regard to the Canadian Coast Guard: (a) what is the rationale for the closure or anticipated closure of the Marine Communications and Traffic Centres in (i) St. Anthony, Newfoundland and Labrador, (ii) St. John's, Newfoundland and Labrador, (iii) Saint John, New Brunswick, (iv) Rivière-au-Renard, Quebec, (v) Montreal, Quebec, (vi) Thunder Bay, Ontario, (vii) Vancouver, British Columbia, (viii) Tofino, British Columbia, (ix) Comox, British Columbia, (x) Inuvik, Northwest Territories; (b) what is the rationale for the closure or anticipated closure of the Marine Rescue Centres in (i) St. John's, Newfoundland, (ii) Quebec City, Quebec; (c) what is the rationale for the closure or anticipated closure of the Kitsilano Coast Guard base; (d) what evaluations, studies, or assessments were made or conducted, and used to inform the decision with respect to the closure of each of those named facilities; and (e) what are the dates and file numbers of those evaluations, studies or assessments?

**Q-765<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Coderre (Bourassa) — With respect to the three programs supported by the Global Peace and Security Fund (i.e., the Global Peace and Security Program, the Global Peace Operation Program and the Glyn Berry Program), for each of these programs: (a) what was the final budget for fiscal year 2011-2012; (b) what specific projects were approved in fiscal year 2011-2012; (c) what is the budget for 2012-2013; and (d) what projects have been approved so far for fiscal year 2012-2013

**Q-766<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Coderre (Bourassa) — With respect to the Stabilization and Reconstruction Task Force (START): (a) what was the final budget for fiscal year 2011-2012; (b) what specific projects were approved in fiscal year 2011-2012; (c) what is the budget for 2012-2013; and (d) what projects have been approved so far for fiscal year 2012-2013?

**Q-767<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — With regard to the Department of National Defence: (a) have the Canadian Forces or the Department of National Defence investigated the forest fire which broke out at CFB Goose Bay on or around May 25, 2012; and (b) if so, what was the outcome of the investigation, and what are the reference numbers or titles of any related files?

est-il attribuable; d) à quelle date prévoit-on actuellement publier le rapport final; e) quelles mesures la CCN prendra-t-elle pour assurer le suivi des conclusions ou des recommandations dudit rapport?

**Q-763<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Coderre (Bourassa) — En ce qui concerne les paiements versés au ministre des Affaires intergouvernementales et à son ancienne chef de cabinet, Sandra Buckler, pour des passeports et des dépenses engagées les 1<sup>er</sup>, 6 et 10 octobre 2011 : a) quelle est la ventilation exacte des dépenses engagées; b) pour quel voyage réel ou prévu les dépenses relatives aux passeports ont-elles été engagées?

**Q-764<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Coderre (Bourassa) — En ce qui concerne la Garde côtière canadienne : a) comment justifie-t-on la fermeture ou la fermeture anticipée des centres de communications et de trafic maritimes à (i) St. Anthony (Terre-Neuve-et-Labrador), (ii) à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), (iii) à Saint-John (Nouveau-Brunswick), (iv) à Rivière-au-Renard (Québec), (v) à Montréal (Québec), (vi) à Thunder Bay (Ontario), (vii) à Vancouver (Colombie-Britannique), (viii) à Tofino (Colombie-Britannique), (ix) à Comox (Colombie-Britannique), (x) à Inuvik (Territoires-du-Nord-Ouest); b) comment justifie-t-on la fermeture ou la fermeture anticipée des centres de sauvetage maritimes à (i) St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), (ii) à Québec (Québec); c) comment justifie-t-on la fermeture ou la fermeture anticipée de la base de la Garde côtière de Kitsilano; d) quelles évaluations, études ou analyses ont été effectuées et ont servi à prendre la décision de fermer chacun des établissements nommés; e) quelles sont les dates et quels sont les numéros de dossier de ces évaluations, études ou analyses?

**Q-765<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Coderre (Bourassa) — En ce qui concerne chacun des trois programmes appuyés par le Fonds pour la paix et la sécurité mondiales (à savoir le Programme pour la paix et la sécurité mondiales, le Programme d'opérations mondiales de la paix et le Programme Glyn Berry) : a) quel a été le budget définitif pour l'exercice 2011-2012; b) quels projets ont été approuvés au cours de l'exercice 2011-2012; c) quel est le budget pour 2012-2013; d) quels projets ont été approuvés pour l'exercice 2012-2013?

**Q-766<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Coderre (Bourassa) — En ce qui concerne le Groupe de travail pour la stabilisation et la reconstruction (GTSR) : a) à combien s'élevait le dernier budget pour l'exercice 2011-2012; b) quels projets ont été approuvés au cours de l'exercice 2011-2012; c) quel est le budget alloué pour 2012-2013; d) quels projets ont été jusqu'à présent approuvés pour l'exercice 2012-2013?

**Q-767<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's) — En ce qui concerne le ministère de la Défense nationale : a) les Forces canadiennes ou des responsables du ministère de la Défense nationale ont-ils mené une enquête sur le feu de forêt qui s'est déclaré près de la BFC Goose Bay le ou vers le 25 mai 2012; b) le cas échéant, quelle a été la conclusion de l'enquête et quels sont les numéros de référence ou les titres des éventuels dossiers connexes?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-768<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. MacAulay (Cardigan) — With regard to the Correctional Services Canada's (CSC) Prison Farm Program at the Westmorland, Frontenac, Pittsburgh, Rockwood, Riverbend, and Bowden Institutions: (a) for each of the institutions (i) what line items are taken into account when calculating yearly revenue, (ii) what amount did each of these items contribute to the total revenue, yearly for the past 6 years; (b) for each of the institutions, (i) what line items are taken into account when calculating the cost of goods sold, (ii) what amount did each of these items contribute to the total cost of goods sold, yearly for the past 6 years; (c) for each of the institutions, (i) what items are taken into account when determining yearly value of goods sold, for the last six years, (ii) what amount did each of these items contribute to the total earnings from goods sold; (d) what were the values of each of these components (in dollars) for each of the past six years; (e) what was the value of food produced at the institutions that was donated to charitable causes broken down by institution, for each of the past six years; (f) if resources were shared between the CORCAN Agribusiness and CSC at these three institutions, how were costs allocated for each of these three institutions; (g) if resources were shared between the CORCAN Agribusiness and CSC at these three institutions, which party indirectly subsidized the other and by what amount; (h) if internal transactions were made between the CORCAN Agribusiness and any other part of the federal government, how were the prices for these transactions determined; and (i) what was the recidivism rate of prisoners who had participated, for at least three months, in the prison farm program, compared to the general recidivism rate for prisoners released from the federal institutions?

**Q-769<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Ms. Sgro (York West) — With regard to the closing of Kingston Penitentiary, the Regional Treatment Centre and the Leclerc Institution, for each of these three facilities: (a) what is the estimated total savings in annual costs that occur as a result of the closure; (b) what methodology was used to arrive at the figure in (a); (c) what input data was used to arrive at the figure in (a); (d) how was this data collected; (e) what are the estimated costs for transferring the inmates to other facilities; (f) what are the estimated costs for transferring employees from the above institutions to new institutions, including but not limited to annualised capital costs of construction, staffing costs and operation and maintenance costs; (g) for those employees who will not be transferred, what if any retirement initiatives will be offered and what is the total estimated costs of these initiatives; (h) what are all the total estimated costs of incarcerating the inmates at other facilities who would have been held at each of the three facilities slated for closure; and (i) what are the true net savings to the government once the total costs of holding the inmates at other facilities are taken into account?

**Q-770<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Scott (Toronto—Danforth) — With respect to the government's investigation of potential human rights abuses related to the transfer of Afghan detainees from the custody of Canadian Forces to the government of

**Q-768<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. MacAulay (Cardigan) — En ce qui concerne le programme agricole des Services correctionnels Canada (SCC) en place aux établissements de Westmorland, Frontenac, Pittsburgh, Rockwood, Riverbend et Bowden : a) pour chacun de ces établissements (i) quels postes prend-on en considération pour calculer les recettes annuelles, (ii) quel montant chacun de ces postes a-t-il contribué aux recettes totales annuelles des six derniers exercices; b) pour chacun de ces établissements, (i) quels postes prend-on en considération pour calculer le coût des biens vendus, (ii) quel montant chacun de ces postes a-t-il contribué annuellement durant les six derniers exercices au coût total des biens vendus; c) pour chacun de ces établissements, (i) quels postes prend-on en considération pour déterminer la valeur annuelle des biens vendus au cours des six derniers exercices, (ii) quel montant chacun de ces postes a-t-il contribué aux gains totaux provenant des biens vendus; d) quelle était la valeur annuelle de chacun de ces éléments (en dollars) au cours des six derniers exercices; e) quelle était la valeur annuelle des aliments produits aux établissements qui ont été donnés à des organismes de bienfaisance, ventilée par établissement, au cours des six derniers exercices; f) si les ressources étaient partagées entre les Industries agricoles CORCAN et SCC à ces trois établissements, comment étaient répartis les coûts pour chacun de ces trois établissements; g) si les ressources étaient partagées entre Industries agricoles CORCAN et SCC à ces trois établissements, laquelle des parties a indirectement subventionnée l'autre et de combien; h) si des opérations internes ont été effectuées entre Industries agricoles CORCAN et d'autres éléments du gouvernement, comment a-t-on fixé le prix de ces opérations; i) quel est le taux de récidive des détenus ayant participé, pendant au moins trois mois, au programme agricole, comparativement au taux général de récidive des détenus libérés des établissements fédéraux?

**Q-769<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — En ce qui concerne la fermeture du pénitencier de Kingston, du Centre régional de traitement et de l'Établissement Leclerc, pour chacune de ces institutions : a) à combien évalue-t-on les économies totales de coûts annuels par suite de la fermeture; b) quelle méthode a-t-on adoptée pour en arriver au chiffre cité en a); c) quelles données a-t-on utilisées pour en arriver au chiffre cité en a); d) comment ces données ont-elles été recueillies; e) à combien évalue-t-on les coûts de transfert des détenus vers d'autres institutions; f) à combien évalue-t-on les coûts de mutation des employés des institutions susmentionnées vers les nouveaux endroits, y compris mais non de façon limitative les coûts en capital annualisés liés à la construction, les coûts de dotation, et les coûts d'exploitation et de maintenance; g) dans le cas des employés non mutés, quelles initiatives en matière de départ à la retraite, s'il y en a, leur seront offertes et à combien évalue-t-on le coût total de ces initiatives; h) à combien évalue-t-on les coûts totaux d'incarcération des détenus à d'autres endroits, qui auraient été engagés à chacune des trois institutions destinées à être fermées; i) quelles seront les véritables économies nettes pour le gouvernement si l'on tient compte des coûts totaux liés au fait de garder les détenus dans d'autres institutions?

**Q-770<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Scott (Toronto—Danforth) — En ce qui concerne l'enquête menée par le gouvernement sur la violation possible des droits de la personne lors du transfert de détenus afghans de la garde des Forces canadiennes au

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

Afghanistan, especially the National Security Directorate (NDS): (a) do the Minister of Foreign Affairs and the Prime Minister automatically receive either copies of or briefings on the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT)'s annual human rights reports on Afghanistan; (b) if so, has this practice of automatically receiving copies or briefings always existed; (c) if not, when did this practice start; (d) once knowledge of human rights abuses within the NDS became known, did the Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and/or the Minister of Defence order copies of or briefings on the DFAIT annual human rights report on Afghanistan; (e) if not, does the practice of not reading or being briefed on the DFAIT human rights report on Afghanistan continue to this day; (f) following the April 23, 2007, *Globe and Mail* article by Graeme Smith on transferred detainees as victims of mistreatment within NDS facilities, did the government seek to verify the alleged experiences of the people interviewed by Smith and, if so, (i) what precise measures were taken, (ii) by whom, (iii) for how long and until when did these measures last; (g) consistent with the book *The Savage War* by Murray Brewster (page 276), did lawyers representing the government while simultaneously representing military police involved in the Military Police Complaints Commission's hearings on Afghan detainees "[ake] their direction from senior levels inside the civil service", and, if so, (i) did this include one or more officials within the Privy Council Office (PCO), (ii) is this normal practice, (iii) what are the guidelines for how Department of Justice lawyers receive direction from outside the Department of Justice, particularly from PCO officials; (h) in relation to Afghan detainee issues, have government lawyers ever received instructions, directions or representations from staff, at any level, within the Prime Minister's Office; (i) did Amnesty International suggest to NATO and/or the government that one way to ensure no torture of detainees would occur would be to embed soldiers or military police in Afghan facilities and, if so, (i) was this option considered (ii) why was it not adopted if it was considered; (j) why did the government decide to approach the Afghanistan Independent Human Rights Commission (AIHRC) to start monitoring transferred detainees under the December 2005 arrangement, leading to the February 20, 2007 agreement with AIHRC; (k) did the government do an assessment of AIHRC's capacity to engage in this role and, if so, what were the results of this assessment; (l) with respect to the testimony of David Mulrone before the Special Committee on the Canadian Mission in Afghanistan that Canada could not find evidence of former Kandahar Governor Khalid having a detention facility in or next to his compound, exactly what efforts were undertaken to investigate this matter, (i) by what actors, (ii) using what methods, (iii) on how many occasions; (m) did the government of Canada ever receive information from the AIHRC conveying a belief that Khalid operated a private jail and, if so, did the AIHRC also convey a belief that mistreatment of prisoners took place there; (n) for what reasons was the government of Canada unable to verify whether such a jail existed; (o) when the head of the AIHRC, Canada's partner in monitoring detainees, "estimated publicly... that approximately one-third of the prisoners handed over ended up being tortured" (Brewster, *The Savage War*, page 67), (i) what was the government's response to this information, (ii) was this deemed a credible estimate and, if not, why not; (p) after the statement in (n) was made, was it the government's policy that it was lawful to transfer detainees; (q) did any communications occur within the

gouvernement de l'Afghanistan, plus particulièrement par la Direction de la sécurité nationale (DSN) : a) le ministre des Affaires étrangères et le premier ministre ont-ils reçu automatiquement soit des copies du rapport annuel sur les droits de la personne sur l'Afghanistan ou des notes d'information du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI); b) si oui, la pratique de recevoir automatiquement de copies du rapport ou de notes de service a-t-elle toujours eu cours; c) sinon, quand cette pratique a-t-elle commencé; d) à partir du moment où la DSN a appris qu'il y avait violation des droits de la personne, le premier ministre, le ministre des Affaires étrangères et/ou de la Défense nationale ont-ils ordonné au MAECI de leur remettre des copies de son rapport annuel sur les droits de la personne en Afghanistan ou des notes de service; e) sinon, la pratique de ne pas lire ou de ne pas être informé du rapport du MAECI sur les droits de la personne en Afghanistan se poursuit-elle à ce jour; f) après la publication de l'article de Graeme Smith dans le *Globe and Mail* du 23 avril 2007, selon lequel les détenus transférés étaient victimes de mauvais traitements au centre de détention de la DSN, le gouvernement a-t-il tenté de vérifier les présumées expériences des personnes interviewées par M. Smith, et si oui, (i) quelles mesures précises ont été prises, (ii) par qui, (iii) pendant combien de temps et jusqu'à quand ces mesures ont-elles été appliquées; g) selon le livre *The Savage War* de Murray Brewster (page 276), est-ce que des avocats représentant simultanément le gouvernement et la police militaire, ont participé aux audiences de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire sur les détenus afghans « recevaient leurs directives de hauts dirigeants du service civil » [traduction], et si oui, (i) s'agissait-il d'un ou de plusieurs hauts dirigeants du Bureau du conseil privé (BCP), (ii) est-ce pratique courante, (iii) quelles sont les lignes directrices sur la façon dont les avocats du ministère de la Justice reçoivent des directives de l'extérieur du ministère de la Justice, particulièrement de représentants officiels du BCP; h) pour ce qui est des détenus afghans, les avocats du gouvernement ont-ils jamais reçu des instructions, des directives ou des représentations du personnel, à quelque niveau que ce soit, du Cabinet du premier ministre; i) est-ce qu'Amnistie Internationale a suggéré à l'OTAN et/ou au gouvernement qu'une façon de s'assurer que les détenus ne seraient pas torturés serait d'infiltrer des soldats ou des agents de la police militaire dans les prisons afghanes, et si oui, (i) cette option a-t-elle été envisagée (ii) si elle a été envisagée, pourquoi cette mesure n'a-t-elle pas été adoptée; j) pourquoi le gouvernement a-t-il décidé d'approcher la Commission indépendante des droits de l'homme de l'Afghanistan (CIDHA) pour commencer à surveiller le transfert des détenus, conformément à l'entente de décembre 2005, laquelle a mené à l'entente du 20 février 2007 avec la CIDHA; k) le gouvernement a-t-il fait une évaluation de la capacité de la CIDHA d'assumer ce rôle, et si oui, quels ont été les résultats de cette évaluation; l) pour ce qui est du témoignage de David Mulrone devant le Comité spécial sur la mission canadienne en Afghanistan selon lequel le Canada ne pouvait pas trouver de preuves que l'ancien gouverneur du Kandahar, Khalid, disposait d'un centre de détention à l'intérieur ou à proximité de ses installations, quels efforts en particulier ont été déployés pour enquêter sur cette probabilité, (i) par quels intervenants, (ii) en se servant de quelles méthodes, (iii) à combien de reprises; m) Le gouvernement du Canada a-t-il jamais reçu de la CAIDP des renseignements laissant entendre

Canadian Forces or the government about the concerns expressed by military police official Major Kevin Rowcliffe about the torture of detainees and what actions did the government take in response to Major Rowcliffe's testimony before the Military Police Complaints Commission; and (r) has either DFAIT or PCO ever conducted an analysis or assessment of the NDS and, if so, what was the subject-matter of the analysis or assessment?

**Q-771<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Scott (Toronto—Danforth) — With respect to the recently published document *Building Resilience against Terrorism: Canada's Counter-Terrorism Strategy* ("the Strategy") and the testimony on June 2, 2012, of the Minister of Public Safety and two of his officials before the Public Safety Committee on the Strategy: (a) what was the process by which the Strategy was planned and generated, from date of conception (i.e. when it was decided to produce a strategy document) to the date of release, including (i) which unit, branch or agency within the Department of Public Safety took the lead, and what other units, branches or agencies of the Department were closely involved, (ii) were other departments consulted and, if so, which units, branches or agencies within those departments were involved; (b) did the planning process for the Strategy include conducting 'lessons learned' or similar reviews or studies of counter-terrorism policy and operations since September 11, 2001, including with respect to intelligence policy and operations in Afghanistan, and/or were reviews or studies that were done outside the Strategy's own planning process drawn upon in formulating the Strategy, including with respect to Afghanistan; (c) with respect to studies and reviews mentioned in (b), (i) what are their names or titles, (ii) on which dates were they conducted, (iii) what were the authoring governmental units, branches or agencies responsible for the said studies and reviews; (d) have there been reviews or studies of lessons learned from the Afghanistan experience that will be used for future counter-terrorism policy, notably with respect to how counter-terrorist intelligence interacts with military operations and imperatives; (e) did the reviews and studies referred to in (d) include a review or a study of the lessons learned with respect to the interaction of CSIS operatives who were in theatre with Defence Intelligence, Communications Security Establishment Canada (CSEC) and other intelligence operatives who were also working in theatre; (f) has the Security and Intelligence Review Committee conducted reviews and studies on the role of CSIS in Afghanistan including, but not limited to, reviews and studies relevant to CSIS relations to the National Directorate of Security concerning transfer and interrogation of detainees; (g) what

que Khalid exploitait une prison privée et, si tel est le cas, la CAIDP a-t-elle aussi laissé entendre que des mauvais traitements auraient été infligés aux prisonniers à cet endroit; n) pour quelles raisons le gouvernement du Canada a-t-il été incapable de vérifier si une telle prison existait; o) quand les responsables de la CAIDP, le partenaire du Canada dans la surveillance des détenus a « estimé publiquement... qu'environ le tiers des prisonniers qui leur étaient confiés ont fini par être torturés » [traduction] (Brewster, *The Savage War*, page 67), (i) comment le gouvernement a-t-il réagi à cette information, (ii) a-t-il jugé cette estimation crédible, et si tel n'est pas le cas, pourquoi; p) après que l'énoncé en n) a été communiqué, le gouvernement a-t-il eu comme politique de juger que le transfert de prisonniers était légal; q) des communications ont-elles eu lieu au sein des Forces canadiennes ou du gouvernement au sujet des inquiétudes exprimées le major Kevin Rowcliffe de la police militaire au sujet de la torture de détenus et quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour donner suite au témoignage du major Rowcliffe devant la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire; r) le MAECI ou le BCP ont-ils jamais fait une analyse ou une évaluation de la DSN, et si oui, sur quoi portait l'analyse ou l'évaluation?

**Q-771<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Scott (Toronto—Danforth) — En ce qui concerne le document publié récemment et intitulé *Renforcer la résilience face au terrorisme : Stratégie antiterroriste du Canada* (« la Stratégie ») et les témoignages du ministre de la Sécurité publique et de deux de ses fonctionnaires devant le Comité de la sécurité publique, le 2 juin 2012, à propos de la Stratégie : a) quel processus a-t-on suivi pour planifier, puis élaborer la Stratégie, depuis sa conception (le moment où on a décidé de produire un document stratégique) jusqu'à la date de sa publication, en indiquant (i) quel service, quelle direction ou quel organisme relevant du ministère de la Sécurité publique a pris la direction des choses, et quels autres services, directions ou organismes relevant du Ministère ont collaboré étroitement; (ii) si on a consulté d'autres ministères et, dans l'affirmative, quels services, directions ou organismes relevant de ces ministères ont collaboré étroitement; b) si le processus de planification de la Stratégie se fondait notamment sur des leçons apprises ou d'autres études ou examens semblables de politiques et d'activités d'antiterrorisme en vigueur depuis le 11 septembre 2001, y compris, pour ce qui concerne les politiques et activités de renseignement en Afghanistan, si des études ou des examens ne faisant pas partie du processus de planification de la Stratégie, relativement à l'Afghanistan, entre autres, ont servi à formuler la Stratégie; c) en ce qui a trait aux études et examens mentionnés dans b), (i) comment sont-ils intitulés, (ii) quand ont-ils été réalisés, (iii) de quels services, directions ou organismes gouvernementaux relevaient-ils; d) les enseignements tirés de l'expérience en Afghanistan serviront-ils à l'élaboration d'une éventuelle politique d'antiterrorisme, notamment sur la façon dont le renseignement antiterroriste interagit avec les opérations militaires et leurs impératifs; e) les études et examens dont il est question au point d) englobent-ils une étude ou un examen des enseignements tirés de l'interaction des agents du SCRS avec la Défense Intelligence Agency, le Centre de la sécurité des télécommunications Canada (CSTC) et d'autres agents du renseignement également sur le terrain; f) le Comité de surveillance des activités du renseignement de sécurité a-t-il mené des études ou

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

was the nature, timing and process of each review or study identified in *(f)*, and what are the details regarding the relevant documents or summaries; *(h)* has the government conducted a review to identify what can be learned concerning what the Strategy identifies as the challenge of “increasing interaction with non-traditional partners” (p. 17) as a result of the interactions of CSIS, Defence Intelligence and CSEC with Afghanistan’s National Directorate of Security (NDS), and, if so, what are the lessons learned or conclusions of any such review; *(i)* with regard to the recommendations in the recent Concluding Observations of the UN Committee against Torture, will the government implement any aspects of Justice O’Connor’s Arar Inquiry report with respect to oversight of intelligence agencies, including RCMP intelligence, in addition to measures already taken, and (i) if so, which aspects, (ii) if not, why not; *(j)* given that on page 9 of the Strategy “environmentalism” is listed as one advocacy area that can generate “extremism” leading to terrorism, has the government concluded that any environmental group currently present in Canada is “extremist” in this sense; *(k)* does the mandate of the integrated national security enforcement team include the protection of the Canadian oil and gas industry and its employees from environmental “extremism” that turns into terrorism, as described in the Strategy; *(l)* in its planning process for the Strategy, did the government study how Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom), and specifically its clause to repeal section 13 of the Canada Human Rights Act, could affect the Strategy’s goal of establishing “stronger laws against ... hate propaganda” (p. 32), and, if so, what were the government’s conclusions; *(m)* is Bill C-30, An Act to enact the Investigating and Preventing Criminal Electronic Communications Act and to amend the Criminal Code and other Acts, an important part of Canada’s counter-terrorism strategy, and, if so, why was it not included in the Strategy; *(n)* is Bill C-31, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act, an important part of Canada’s counter-terrorism strategy, and, if so, why was it not included in the Strategy; *(o)* will further legislation be put forward to implement the Strategy and, if so, on what matters and with what purposes; *(p)* with respect to the the Strategy’s statement concerning the Liberation Tigers of Tamil Eelam (LTTE) and the importance that the group is “not allowed to rebuild in Canada in order to engage in terrorist activities,” (p.8) , *(i)* why does the Strategy refer to conduct that predated the end of the civil war in 2009 (i.e. the 2008 conduct of an LTTE fundraiser, for which he was convicted after the war in 2010) to illustrate the concern about the LTTE rebuilding, *(ii)* does the government possess information that suggests that the LTTE is in the process of rebuilding in Canada for purpose of terrorist activities; and *(q)* has Canada ever accepted communications intelligence from one of the traditional “Five Eyes” allies mentioned in Minister Toews’ testimony from June 5, 2012, where that intelligence consisted of communications that took place between persons both or all of whom were within Canada at the time the communications occurred?

examens sur le rôle du SCRS en Afghanistan, y compris, sans s’y limiter, des études et examens sur les rapports du SCRS avec le National Directorate of Security relativement au transfert et à l’interrogatoire de détenus; *g)* quelle était la nature de chaque étude ou examen mentionné au point *f)*, quand ont-ils été réalisés et selon quel processus, et quels sont les détails relatifs aux documents ou résumés pertinents; *h)* le gouvernement a-t-il effectué une étude pour déterminer quelles leçons pouvaient être tirées du défi qui, selon la Stratégie, consiste à « favoriser des échanges avec des partenaires non traditionnels » (p. 20) par suite des interactions entre le SCRS, la Defence Intelligence Agency et le CSTC, et le National Directorate of Security (NDS) afghan et, dans l’affirmative, quelles sont ces leçons ou les conclusions d’une telle étude; *i)* à propos des recommandations formulées dans les observations finales du Comité contre la torture des Nations Unies, le gouvernement mettra-t-il en application un ou plusieurs des aspects du rapport de la commission d’enquête O’Connor dans l’affaire Arar relativement à la surveillance des organismes de renseignement, dont le service de renseignement de la GRC, en plus des mesures qui ont déjà été prises, et (i) dans l’affirmative, quels sont ces aspects, (ii) dans la négative, pourquoi; *j)* puisqu’il est question, à la page 10 de la Stratégie, de l’« environnementalisme » comme un secteur dont la défense des intérêts est susceptible d’attiser l’extrémisme et d’engendrer le terrorisme, le gouvernement en serait-il arrivé à la conclusion qu’un groupe environnementaliste particulier présent au Canada est « extrémiste »; *k)* le mandat de l’équipe de sécurité nationale intégrée inclut-il la protection de l’industrie pétrolière et gazière canadienne et de ses employés contre l’« extrémisme » environnemental susceptible d’engendrer le terrorisme, tel qu’il est décrit dans la Stratégie; *l)* au moment de planifier la Stratégie, le gouvernement a-t-il examiné l’incidence que le projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés), et plus particulièrement sa disposition qui vise à abroger l’article 13 de la Loi canadienne sur les droits de la personne, pourraient avoir sur l’objectif de la Stratégie qui consiste à adopter des « lois plus sévères contre la propagande et les crimes haineux » (p. 32) et, dans l’affirmative, à quelles conclusions en est-il arrivé; *m)* le projet de loi C-30, Loi édictant la Loi sur les enquêtes visant les communications électroniques criminelles et leur prévention et modifiant le Code criminel et d’autres lois, est-il un élément important de la Stratégie antiterroriste du Canada et, dans l’affirmative, pourquoi n’a-t-il pas été inclus dans la Stratégie; *n)* le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l’Immigration, est-il un élément important de la Stratégie antiterroriste du Canada et, dans l’affirmative, pourquoi n’a-t-il pas été inclus dans la Stratégie; *o)* d’autres mesures législatives seront-elles présentées aux fins de la mise en œuvre de la Stratégie et, dans l’affirmative, de quoi traiteront-elles et quelle en sera la finalité; *p)* en ce qui a trait au passage de la Stratégie concernant les Tigres de libération de l’Eelam tamoul (TLET) et le fait qu’il soit « important d’empêcher les membres des TLET de se réfugier au Canada en vue de participer à des activités terroristes » (p. 10), *(i)* pourquoi la Stratégie fait-elle référence à des gestes datant d’avant la fin de la guerre civile, en 2009, (soit ceux d’un collecteur de fonds des TLET, pour lesquels il a été condamné après la guerre, en 2010) pour illustrer les craintes concernant la

- Q-772<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — With regard to Library and Archives Canada: (a) what were the total accessions of (i) government records, (ii) private records in each year since 2000, inclusive, giving the total number of fonds accessioned, and the total amount of material, distinguishing textual, audio-visual, photographic, documentary art, electronic, and other records; and (b) how many unsolicited offers of donations of private records has Library and Archives Canada received in each year since 2000, and in particular (i) how many offers were accepted, (ii) what was the general nature or subject-matter of each such donation, (iii) what was the total amount of material, distinguishing textual, audio-visual, photographic, documentary art, electronic, and other records, (iv) how many such offers were declined, giving the reason for each?
- Q-773<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — With regard to National Historic Sites: (a) in calendar year 2011, for each National Historic Site, what were the (i) season opening and closing dates, (ii) hours of operation; and (b) in calendar year 2012, for each National Historic Site what are or will be the (i) season opening and closing dates, (ii) hours of operation?
- Q-774<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Casey (Charlottetown) — With regard to veterans' affairs, in each year since 2006 inclusively: (a) how many requests for assistance were made to the Veterans Affairs Canada Funeral and Burial Program; and (b) of those, how many in each year were accepted, and how many were rejected?
- Q-775<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Casey (Charlottetown) — With regard to the Department of Veterans Affairs, what were the legal costs incurred by the government with respect to the case of *Manuge v. Canada*, decided as Supreme Court of Canada docket 33103, broken down by: (a) pre-trial costs; (b) costs related to proceedings at the Federal Court of Canada; (c) costs related to proceedings at the Federal Court of Appeal; (d) costs related to proceedings at the Supreme Court of Canada; and (e) other costs, specifying the nature of those costs?
- Q-776<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — With regard to the CBC/Radio-Canada, the Canadian Radio-television Telecommunications Commission, and the Ministry of Heritage concerning the French CBEF station in Windsor, Ontario: (a) how many complaints have been received
- reformation des TLET, (ii) le gouvernement a-t-il en sa possession des informations portant à croire que les TLET sont en voie de se reformer au Canada pour y mener des activités terroristes; q) le Canada a-t-il déjà accepté du renseignement sur les communications de l'un de ses alliés traditionnels, les « Cinq-Yeux », dont il est question dans le témoignage du ministre Toews du 5 juin 2012, ce renseignement provenant d'échanges entre personnes qui se trouvaient au Canada au moment des échanges en question?
- Q-772<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M<sup>me</sup> Murray (Vancouver Quadra) — En ce qui concerne Bibliothèque et Archives Canada : a) quel était le nombre total de consultations (i) de documents du gouvernement, (ii) de documents privés pour chaque année depuis 2000 inclusivement, en indiquant le nombre total de fonds répertoriés et le nombre total de documents par catégorie, soit les documents textuels, les documents audiovisuels, les photographies, l'art documentaire, les documents électroniques et les autres documents; b) quel est le nombre d'offres de dons non sollicitées de documents privés présentées à Bibliothèque et Archives Canada pour chaque année depuis 2000, en précisant (i) combien d'offres ont été acceptées, (ii) quel était la nature ou l'objet général de chacun des dons, (iii) le nombre total de documents par catégorie, soit les documents textuels, les documents audiovisuels, les photographies, l'art documentaire, les documents électroniques et les autres documents, (iv) le nombre d'offres refusées ainsi que les raisons de chacun des refus?
- Q-773<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M<sup>me</sup> Murray (Vancouver Quadra) — En ce qui concerne les lieux historiques nationaux : a) quelles étaient, pour l'année civile 2011 et par lieu historique national, (i) les dates d'ouverture et de fermeture de la saison, (ii) les heures d'ouverture; b) quelles sont ou quelles seront, pour l'année civile 2012 et par lieu historique, (i) les dates d'ouverture et de fermeture de la saison, (ii) les heures d'ouverture?
- Q-774<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Casey (Charlottetown) — En ce qui concerne les anciens combattants, pour chaque année depuis 2006 inclusivement : a) combien de demandes d'aide ont été présentées au Programme d'aide aux funérailles et à l'inhumation d'Anciens Combattants Canada; b) de ce nombre, combien ont été acceptées et combien ont été refusées chaque année?
- Q-775<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Casey (Charlottetown) — En ce qui concerne le Ministère des Anciens combattants, à combien s'élèvent les frais juridiques assumés par le gouvernement dans la cause *Manuge c. Canada*, portant le numéro de dossier de la Cour suprême du Canada 33103, répartis par : a) frais préliminaires au procès; b) frais liés aux procédures devant la Cour fédérale du Canada; c) frais liés aux procédures devant la Cour d'appel fédérale; d) frais liés aux procédures devant la Cour suprême du Canada; e) autres frais, en précisant leur nature?
- Q-776<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — En ce qui concerne CBC/Radio-Canada, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications du Canada et le ministère du Patrimoine au sujet de la station française CBEF de Windsor (Ontario) : a) combien de plaintes relatives à la

<sup>2</sup> Response requested within 45 days<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

regarding the loss of the French analogue television transmitter; *(b)* how many people in Windsor, Ontario *(i)* watch CBC/Radio-Canada's French television programming, *(ii)* listen to CBC/Radio-Canada's French programming; *(c)* how much funding has been cut from the CBEF station, broken down by year, between 2006 and 2012; *(d)* who was consulted regarding the decision to cut CBEF's funding; *(e)* was there a strategic review detailing why French radio and television programming received cuts provided to the CRTC or the Ministry of Heritage; *(f)* if the government has been lobbied on the issue of francophone broadcasting in Windsor, Ontario, what are the details of *(i)* lobby groups, *(ii)* the dates of the meetings, *(iii)* the locations of the meetings, *(iv)* the names of the people present at the meetings, including but not limited to political/federal public servants and registered lobbyists; and *(g)* what has CBC/Radio Canada done to ensure that cable/satellite providers are providing affordable services to Canadians who no longer have access to minority language programming?

**Q-777<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques) — With regard to the Department of Fisheries and Oceans' (DFO) Small Craft Harbours Program: *(a)* what is the complete list of ports (in the province of Quebec) targeted for divestiture by DFO under the Divestiture Class Grant Program (SCH-DCGP) and the planned or desired timeframe for the divestiture; *(b)* has the Rimouski Wharf already been considered under the Program (SCH DCGP), and why; *(c)* what are the criteria used to determine which port facilities qualify under the Divestiture Class Grant Program; *(d)* generally speaking, what are the definitions of "core fishing harbour", *(ii)* "non-core fishing harbour", *(iii)* "recreational harbour", *(iv)* "multi-purpose harbour"; and *(e)* under what law or regulations does DFO classify a port facility using these definitions?

**Q-778<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Ms. Laverdière (Laurier-Sainte-Marie) — With regard to the Canada-Honduras Free Trade Accord concluded in August 2011 and the technical assistance provided by the Canadian government to the Honduran government for the purposes of drafting a new mining law in Honduras: *(a)* what is or will be the nature of technical assistance provided, facilitated or funded by the government to the Honduran government; *(b)* which Canadian government department developed the agreement with Honduran authorities to provide technical assistance; *(c)* which Canadian government department is the source of funding for this technical assistance; *(d)* who has been contracted to provide the technical assistance; *(e)* what are the terms of reference for this contract; *(f)* what objectives does such technical assistance seek to meet; *(g)* what is the time frame for the full execution of this technical assistance project; *(h)* what is the expected final product or outcomes of this project; and *(i)* how will these outcomes be made available to the public in Honduras and Canada during or following completion of this initiative?

perte de cet émetteur français de télévision analogique a-t-on reçues; *b)* combien de personnes à Windsor (Ontario) *(i)* regardent les émissions de télévision en français de CBC/Radio-Canada, *(ii)* écoutent la programmation en français de CBC/Radio-Canada; *c)* de quel ordre ont été les compressions dans le financement de la station CBEF, avec ventilation par année, entre 2006 et 2012; *d)* qui a-t-on consulté au sujet de la décision de réduire le financement de CBEF; *e)* a-t-on fourni au CRTC ou au ministère du Patrimoine un examen stratégique afin d'expliquer pourquoi les émissions françaises de radio et de télévision ont subi des réductions; *f)* si le gouvernement a fait l'objet de pressions à l'égard des services francophones de radiodiffusion à Windsor (Ontario), quels sont les détails au sujet *(i)* des groupes de lobbyistes, *(ii)* des dates des rencontres, *(iii)* des endroits où ces rencontres se sont tenues, *(iv)* des noms des gens présents aux rencontres, y compris, entre autres, les fonctionnaires politiques/fédéraux et les lobbyistes enregistrés; *g)* qu'a fait CBC/Radio-Canada pour veiller à ce que les câblodistributeurs et les fournisseurs de service de télévision par satellite fournissent un service abordable aux Canadiens qui n'ont plus accès à une programmation dans la langue de la minorité?

**Q-777<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques) — En ce qui concerne le Programme des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et Océans : *a)* quelle est la liste exhaustive des ports (en territoire québécois) dont le ministère souhaite se dessaisir en vertu du programme de subvention pour le dessaisissement (PSD-PPB), de même que l'échéancier prévu ou souhaité pour le dessaisissement; *b)* le Quai de Rimouski a-t-il déjà été considéré pour le ce programme (PSD-PPB), et pourquoi; *c)* quels sont les critères permettant à une installation portuaire de se qualifier pour le programme de dessaisissement; *d)* de façon plus générale, quelles sont les définitions claires de *(i)* « port de pêche essentiel », *(ii)* « port de pêche non-essentiel », *(iii)* « port de plaisance », *(iv)* « havre polyvalent »; *e)* en vertu de quelle loi ou de quel règlement le ministère peut-il étiqueter une installation portuaire en vertu de ces mêmes définitions ?

**Q-778<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M<sup>me</sup> Laverdière (Laurier-Sainte-Marie) — En ce qui concerne l'Accord de libre-échange Canada-Honduras conclu en août 2011 et l'aide technique fournie par le gouvernement canadien au gouvernement hondurien aux fins de la rédaction d'une nouvelle loi minière au Honduras: *a)* quelle est ou sera la nature de l'aide technique fournie, facilitée ou financée par le gouvernement au gouvernement hondurien; *b)* quel ministère du gouvernement canadien a négocié la fourniture d'aide technique avec les autorités honduriennes; *c)* quel ministère du gouvernement canadien finance cette aide technique; *d)* qui a décroché le contrat d'aide technique; *e)* quelles sont les modalités de ce contrat; *f)* quels sont les objectifs de cette aide technique; *g)* quel est le calendrier d'exécution de tous les éléments de cette initiative d'aide technique; *h)* quels sont les résultats finaux attendus de ce projet; *i)* comment ces résultats seront-ils rendus publics au Honduras et au Canada pendant que le projet est en cours ou une fois qu'il sera terminé?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours



**Q-779<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Trudeau (Papineau) — With regard to government Web sites: (a) when did the Supreme Court of Canada change from a “.ca” to a “.gc.ca” Web domain suffix; (b) what was the reason for the change; and (c) who initiated the change?

**Q-780<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Trudeau (Papineau) — With respect to the Department of Foreign Affairs and International Trade: (a) how many employment positions for locally-engaged staff at Canadian embassies and consulates have been terminated in fiscal years 2011-2012 and 2012-2013, specifying which embassy or consulate; and (b) how many locally-engaged employees at Canadian embassies and consulates have had their employment terminated in fiscal years 2011-2012 and 2012-2013, specifying which embassy or consulate?

**Q-781<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Trudeau (Papineau) — With respect to the Department of Foreign Affairs and International Trade: (a) for which specific countries do Canadian embassies provide human rights reports to the government; (b) in which specific countries do these reports include a report on religious freedom; and (c) for any report on religious freedom since January 1, 2006, what was the date of the report and the country to which it pertained?

**Q-782<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Trudeau (Papineau) — With respect to Overseas Development Assistance: (a) what amount of money has been earmarked for fiscal year 2012-2013 for (i) democracy promotion projects, (ii) good governance projects; and (b) which Canadian organizations have been granted funding for democracy promotion and good governance projects in (i) Egypt, (ii) Tunisia, (iii) Libya?

**Q-783<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — With regard to intelligence-gathering policies and practices, and Canada’s past policy and practice of transferring Afghan detainees to the government of Afghanistan, especially the National Security Directorate (NDS): (a) was interest, by the Afghan authorities in an Afghan individual, one of the Canadian Forces’ (CF) criteria for detaining that person, and, if so, what was meant by “interest in the individual”; (b) did Canadian Security Intelligence Service (CSIS) officials, Department of Foreign Affairs and International (DFAIT) officials, or other non-Canadian Forces officials ever take part in, or provide information with respect to, Canadian Forces determinations as to whether the Afghan authorities had an “interest in the individual”; (c) if CF, with or without CSIS or DFAIT assistance, engaged in tactical questioning and collection of evidence related to a detainee, and no useful information was acquired, would such detainee still be subject to transfer to NDS and, if so, for what purposes; (d) did CF ever transfer someone to NDS without CF or CSIS having first engaged in its own questioning and collective of evidence, in order that NDS would be able to engage in the first questioning of the person; (e) when Canada received intelligence from NDS, (i) did it ask or require NDS to indicate whether that intelligence came from interrogation of any Afghans who had been transferred to NDS by Canada, (ii) did its intelligence services operate standard procedures for assessing whether such intelligence received from NDS was, or may have, been secured

**Q-779<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Trudeau (Papineau) — En ce qui concerne les sites Web du gouvernement : a) quand la Cour suprême du Canada est-elle passée d’un suffixe de domaine « .ca » à un suffixe de domaine « .gc.ca »; b) quelle est la raison d’un tel changement; c) qui a pris l’initiative de ce changement?

**Q-780<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Trudeau (Papineau) — En ce qui concerne le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international : a) combien de postes réservés à des employés recrutés sur place pour travailler dans les ambassades et les consulats du Canada ont pris fin au cours des exercices 2011-2012 et 2012-2013, par ambassade et par consulat; b) combien d’employés recrutés sur place pour travailler dans les ambassades et les consulats du Canada ont vu leur emploi prendre fin au cours des exercices 2011-2012 et 2012-2013, par ambassade et par consulat?

**Q-781<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Trudeau (Papineau) — En ce qui concerne le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international : a) pour quels pays les ambassades canadiennes présentent-elles des rapports sur les droits de la personne au gouvernement; b) pour quels pays en particulier ces rapports incluent-ils un rapport sur la liberté religieuse; c) pour tout rapport sur la liberté religieuse depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2006, quelle était la date du rapport et sur quel pays portait-il?

**Q-782<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Trudeau (Papineau) — En ce qui concerne l’Aide publique au développement : a) combien d’argent a été réservé pour l’exercice 2012-2013 pour (i) les projets de promotion de la démocratie, (ii) les projets de bonne gouvernance; b) quels organismes canadiens ont reçu du financement pour des projets de promotion de la démocratie et de bonne gouvernance en (i) Égypte, (ii) en Tunisie, (iii) en Libye?

**Q-783<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — En ce qui concerne les politiques et les pratiques de collecte du renseignement et les politiques et les pratiques anciennement applicables au transfert de détenus afghans au gouvernement de l’Afghanistan, notamment à la Direction de la sécurité nationale (DSN) : a) l’intérêt que les autorités afghanes avaient pour un détenu constituait-il une raison pour les Forces canadiennes (FC) de le détenu et, si oui, qu’entendait-on par « l’intérêt pour un détenu »; b) est-il arrivé que des agents du Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS), du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) ou de Forces non-canadiennes participent ou contribuent par de l’information aux décisions des FC quant à savoir si les autorités afghanes avaient de « l’intérêt pour un détenu »; c) si les FC, avec ou sans l’aide du SCRS ou du MAECI, procédaient à un interrogatoire du détenu ou à la collecte d’éléments de preuve à son sujet sans obtenir d’information utile, celui-ci restait-il susceptible d’être transféré à la DSN et, si oui, à quelles fins; d) est-il arrivé que les FC transfèrent un détenu à la DSN sans que d’abord elles ou le SCRS l’interrogent et recueillent des éléments de preuve à son sujet afin que la DSN puisse l’interroger en premier; e) lorsque le Canada recevait des renseignements de la DSN, (i) lui demandait-il ou l’enjoignait-il d’indiquer si les renseignements provenaient de l’interrogatoire de détenus afghans qu’il avait transférés à la DSN, (ii) ses services de renseignement suivaient-ils les consignes habituelles pour

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

as a result of mistreatment, notably torture, and, if so, what consequences did such assessment have for use of the provided intelligence; *(f)* if Canada continues to receive intelligence from NDS, do its intelligence services operate standard procedures for assessing whether such intelligence received from NDS was or may have been secured as a result of mistreatment, notably torture, and, if so, what consequences do such assessments have as concerns the use of the provided intelligence; *(g)* since 2001, have NDS officials ever visited Canadian government officials in Canada, and, if so, when and with what government departments and departmental units or branches; *(h)* considering that the Communications Security Establishment Canada (CSEC) operated in Afghanistan, did Canada ever provide CSEC signals intelligence to NDS and, if so, does it continue to do so; and *(i)* was a review of CSIS' activities ordered after it was revealed that CSIS officials had taken part in the interrogation of Afghan prisoners, and, if so, *(i)* who or what entity conducted this review, *(ii)* what were the results of this review?

**Q-784<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — With respect to the United Nations Law and Order Trust Fund for Afghanistan: *(a)* when was the Minister of International Cooperation first informed of the corruption within the fund and what briefing notes were prepared for the Minister regarding the situation; *(b)* which additional Cabinet Ministers were informed of the corruption within the fund and what briefing notes were prepared for the additional Cabinet Ministers regarding the situation; *(c)* what steps did the government take upon hearing of the corruption within the fund; *(d)* what Canadian oversight measures were in place to ensure that Canada's financial contribution to the fund was used in an accountable manner since 2002; and *(e)* what meetings have been held concerning the fund, and what was the date and location of those meetings?

**Q-785<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — With regard to government libraries: *(a)* since January 1, 2012, which departments or agencies have closed, or will be closing, their departmental or agency libraries; *(b)* what is the rationale for each closure; *(c)* what evaluations, studies, or assessments were conducted and used to make the decision to close; *(d)* what are the dates and file numbers of those evaluations, studies, or assessments; *(e)* what are the plans for the disposition of the holdings of the libraries; *(f)* what evaluations, studies, or assessments were conducted and used to make decisions concerning the disposition of holdings; and *(g)* what are the dates and file numbers of those evaluations, studies, or assessments?

**Q-786<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — With regard to federal real property, what is the name and file number of any report, study, or other documentation, prepared since January 1, 2006, concerning practices with regard to *(i)* the naming or re-naming federal government buildings, properties, facilities, structures, institutions, establishments, or ships, *(ii)* the naming or re-naming of any particular federal government buildings, properties, facilities, structures, institutions, establishments, or ships?

évaluer si les renseignements reçus avaient ou pouvaient avoir été obtenus sous des sévices et notamment la torture et, si oui, quelles conséquences cette évaluation avait-elle pour l'utilisation des renseignements reçus; *f)* si le Canada reçoit toujours des renseignements de la DSN, ses services de renseignement suivent-ils les consignes habituelles pour évaluer si les renseignements reçus ont ou peuvent avoir été obtenus sous des sévices et notamment la torture et, si oui, quelles conséquences cette évaluation a-t-elle pour l'utilisation des renseignements reçus; *g)* depuis 2001, est-il arrivé que des agents de la DSN rendent visite à des agents du gouvernement canadien au Canada et, si oui, quand et avec les agents de quels ministères ou services de ministères; *h)* vu que le Centre de la sécurité des télécommunications Canada (CSTC) a opéré en Afghanistan, est-il arrivé que le Canada communique des renseignements électromagnétiques du CSTC à la DSN et, si oui, continue-t-il de le faire; *i)* est-ce qu'un examen des activités du SCRS a été commandé après qu'on a appris que des agents du SCRS avaient participé à l'interrogatoire de détenus afghans et, si oui, *(i)* qui ou quelle entité a mené l'examen, *(ii)* quels en ont été les résultats?

**Q-784<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — En ce qui concerne le Fonds d'affectation spéciale pour l'ordre public en Afghanistan des Nations Unies : *a)* quand le ministre de la Coopération internationale a-t-il d'abord été informé de la corruption au sein du Fonds et quelle note d'information ont été rédigées à l'intention du ministre concernant la situation; *b)* quels autres ministres du cabinet ont été informés de la corruption au sein du Fonds et quelles notes d'information ont été rédigées pour les autres ministres du cabinet concernant la situation; *c)* quelles mesures le gouvernement a-t-il prises quand il a entendu parler de la corruption au sein du Fonds; *d)* quelles mesures de surveillance ont été mises en place pour s'assurer que la contribution financière Canada au Fonds était utilisée de façon responsable depuis 2002; *e)* quelles réunions ont eu lieu concernant le Fonds, à quelle date et à quel endroit ont elles eu lieu?

**Q-785<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — En ce qui concerne les bibliothèques du gouvernement : *a)* depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2012, quels ministères ou organismes ont fermé ou vont fermer leurs bibliothèques; *b)* comment justifie-t-on chaque fermeture; *c)* à quelles études ou évaluations a-t-on procédé ou s'est-on référé pour décider la fermeture; *d)* quels sont les date et numéro de dossier de ces études ou évaluations; *e)* que compte-t-on faire des collections des bibliothèques; *f)* à quelles études ou évaluations a-t-on procédé ou s'est-on référé pour décider que faire des collections; *g)* quels sont les date et numéro de dossier de ces études ou évaluations?

**Q-786<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — En ce qui concerne les biens immobiliers fédéraux, quels sont les nom et numéro de dossier des rapports, études ou autres documents préparés depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2006 concernant les pratiques en matière d'appellation ou de changement d'appellation *(i)* des immeubles, propriétés, installations, structures, institutions, établissements ou navires du gouvernement fédéral, ou *(ii)* d'immeubles, propriétés, installations, structures, institutions, établissements ou navires particuliers du gouvernement fédéral?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-787<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — With regard to government announcements, what were the: (a) travel and accommodation costs, including those of staff members or other government employees; and (b) other costs, associated with the following meetings or other events, held on or around June 4, 2012, concerning the “Plan for Responsible Resource Development,” namely those meetings or events held by (i) the President of the Treasury Board and Minister for the Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario in Thunder Bay, Ontario, (ii) the Minister of Fisheries and Oceans in Halifax, Nova Scotia, (iii) the Minister of Finance in Toronto, Ontario, (iv) the Minister of Industry in Montreal, Quebec, (v) the Minister of Agriculture in Saskatoon, Saskatchewan, (vi) the Minister of State (Democratic Reform) in Edmonton, Alberta, (vii) the Minister of Public Works and Government Services in Calgary, Alberta, (viii) the Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development in Surrey, British Columbia, (ix) the Minister of Intergovernmental Affairs, and President of the Queen's Privy Council for Canada in St. John's, Newfoundland, (x) any of the persons named in (i) through (ix) in any other location?

**Q-788<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Ms. Bennett (St. Paul's) — With regard to Non-Insured Health Benefits for First Nations and Inuit: (a) what drugs, dental care services, vision care services, medical supplies and equipment, mental health services and medical transportation benefits coverage were provided through the Non-Insured Health Benefits Program each year between 2006 and 2012 inclusively, broken down by (i) the specific drugs, procedures, medical supplies, equipment, mental health services, and transportation services covered each year, (ii) the specific drugs, procedures, medical supplies, equipment, mental health services, and transportation coverage provided within each province, territory, Inuit, and First Nation community; (b) how much was spent through the Non-Insured Health Benefits Program on drugs, dental care services, vision care services, medical supplies and equipment, mental health services and medical transportation services benefit coverage each year between 2006 and 2012 inclusively, broken down by (i) the specific drugs, dental care services, vision care services, medical supplies and equipment, mental health services and medical transportation services covered each year, (ii) the specific drugs, dental care services, vision care services, medical supplies and equipment, mental health services and medical transportation services coverage provided within each province, territory, Inuit, and First Nation community; (c) how many benefit claims were denied through the Non-Insured Health Benefits Program each year between 2006 and 2012 inclusively, broken down by (i) the specific drugs, dental care services, vision care services, medical supplies and equipment, mental health services and medical transportation services benefit claims denied, (ii) the province, territory, Inuit, and First Nation community; and (d) how many appeals of denied claims were made between 2006 and 2012 inclusively, broken down by (i) the specific drugs, dental care services, vision care services, medical supplies and equipment, mental health services and medical transportation services claim appeals filed, (ii) the level of appeal for each specific drug, dental care

**Q-787<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — En ce qui concerne les annonces du gouvernement, quels étaient : a) les coûts de déplacement et d'hébergement, incluant ceux des membres du personnel et autres employés du gouvernement; b) les autres coûts afférents aux réunions suivantes ou aux autres activités qui se sont déroulées le 4 juin 2012 ou autour de cette date en rapport avec le « Plan d'exploitation responsable des ressources », notamment les réunions ou activités organisées par (i) le président du Conseil du Trésor et le ministre pour l'Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario, à Thunder Bay (Ontario), (ii) le ministre des Pêches et Océans à Halifax (Nouvelle-Écosse), (iii) le ministre des Finances à Toronto (Ontario), (iv) le ministre de l'Industrie à Montréal (Québec), (v) le ministre de l'Agriculture à Saskatoon (Saskatchewan), (vi) le ministre d'État (Réforme démocratique) à Edmonton (Alberta), (vii) le ministre de Travaux publics et Services gouvernementaux à Calgary (Alberta), (viii) le ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien à Surrey (Colombie-Britannique), (ix) le ministre des Affaires intergouvernementales et le président du Conseil privé de la Reine pour le Canada à St. John's (Terre-Neuve), (x) l'une ou l'autre des personnes nommées aux points (i) à (ix) à n'importe quel autre endroit?

**Q-788<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M<sup>me</sup> Bennett (St. Paul's) — En ce qui concerne les services de santé non assurés pour les Premières Nations et les Inuits : a) quelle assurance à l'égard des médicaments, des soins dentaires, des soins de la vue, des fournitures et de l'équipement médicaux, des soins de santé mentale et du transport médical a été offerte par l'entremise du Programme des services de santé non assurés chaque année de 2006 à 2012 inclusivement, selon (i) les médicaments, les interventions, les fournitures médicales, l'équipement, les soins de santé mentale et les services de transport assurés chaque année, (ii) la protection relative aux médicaments, aux interventions, aux fournitures médicales, à l'équipement, aux soins de santé mentale et aux services de transport offerte dans chaque province, territoire et communauté inuite et des Premières Nations; b) combien a-t-on dépensé par l'entremise du Programme des services de santé non assurés pour la protection relative aux médicaments, aux soins dentaires, aux soins de la vue, aux fournitures et équipement médicaux, aux soins de santé mentale et aux services de transport médical de 2006 à 2012 inclusivement, selon (i) les médicaments, les soins dentaires, les soins de la vue, les fournitures et l'équipement médicaux, les soins de santé mentale et les services de transport médical assurés chaque année, (ii) la protection relative aux médicaments, aux soins dentaires, aux soins de la vue, aux fournitures et équipement médicaux, aux soins de santé mentale et aux services de transport médical offerte dans chaque province, territoire et communauté inuite et des Premières Nations; c) combien de demandes de prestations d'assurance ont été refusées par l'entremise du Programme des services de santé non assurés chaque année, de 2006 à 2012 inclusivement, selon (i) les demandes de prestation refusées pour les médicaments, les soins dentaires, les soins de la vue, les fournitures et l'équipement médicaux, les soins de santé mentale et les services de transport médical, (ii) la province, le territoire et la communauté inuite ou des Premières Nations; d) combien d'appels liés à des demandes refusées ont été présentés de 2006 et 2012 inclusivement, selon (i) les appels déposés quant à aux médicaments, aux soins dentaires, aux

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

service, vision care service, medical supply and equipment, mental health service and medical transportation service claim appeal filed, (iii) the result of each appeal filed, (iv) province, territory, Inuit, and First Nation community?

**Q-789<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. MacAulay (Cardigan) — With regard to the Department of Fisheries and Oceans (DFO): (a) what are the details (including the name of each organization represented, and of each individual present) of all meetings held from June 1, 2011, to June 1, 2012, with any and all external stakeholders, by (i) the Minister of Fisheries and Oceans, (ii) the Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans, (iii) the Chief of Staff to the Minister of Fisheries and Oceans, (iv) the Deputy Minister of Fisheries and Oceans; and (b) what are the details of all travel and associated expenses incurred from June 1, 2011, to June 1, 2012 by (i) the Minister of Fisheries and Oceans, (ii) the Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans, (iii) the Deputy Minister of Fisheries and Oceans, including the reason for the travel, the organizations met with, and detailed accounts of all expenses incurred?

**Q-790<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Andrews (Avalon) — With regard to Service Canada, and more specifically the Canada Pension Plan Post-Retirement Benefit (PRB): (a) what is the projected revenue from employees and employers contributing to the PRB in calendar year 2012; and (b) what are the amounts projected to be paid out to PRB recipients in calendar year 2013, broken down by province and territory?

**Q-791<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — With regard to the Department of National Defence, what is the cost of all press releases issued by the department between January 1, 2012, and May 1, 2012 inclusively?

**Q-792<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — With regard to the Department of National Defence, in preparation for the Auditor General's (AG) 2012 Spring Report, how many draft responses were sent between the department and the AG's office concerning F-35 aircraft?

**Q-793<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — With respect to the following personnel at Veterans Affairs Canada (VAC), namely Mary Chaput, Associate Deputy Minister; James Gilbert, Assistant Deputy Minister, Policy, Communications and Commemoration; Keith Hillier, Assistant Deputy Minister, Service Delivery Branch; Heather Parry, Assistant Deputy Minister; and Peter Yendall, Director General of Communications, for the period April 1, 2010, to March 31, 2012: (a) what does VAC provide for each individual in terms of salary range; (b) how much did each of these individuals claim for (i) food, (ii) travel, (iii) hotels, (iv) hospitality, broken down by fiscal year for the period requested; (c) what were the itemized amounts and descriptions of each individual's individual expenses as identified in the answers to (b); (d) how many trips were taken by each of these individuals in each fiscal year for the period requested, broken down by (i) dates,

soins de la vue, aux fournitures et équipement médicaux, aux soins de santé mentale et aux services de transport médical, (ii) le niveau de l'appel déposé pour chaque médicament, service de soins dentaires, service de soins de la vue, fourniture et équipement médical, service de santé mentale et service de transport médical, (iii) le résultat de chaque appel déposé, (iv) la province, le territoire et la communauté inuite ou des Premières nations?

**Q-789<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. MacAulay (Cardigan) — En ce qui concerne le ministère des Pêches et des Océans (MPO) : a) quels sont les détails (y compris le nom de chaque organisation représentée et de chaque personne présente) de toutes les réunions tenues entre le 1<sup>er</sup> juin 2011 et le 1<sup>er</sup> juin 2012 avec tous les intervenants de l'extérieur par (i) le ministre des Pêches et des Océans, (ii) le secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et des Océans, (iii) le chef de cabinet du ministre des Pêches et des Océans, (iv) le sous-ministre des Pêches et des Océans; b) quels sont les détails de tous les frais de voyage et autres frais encourus entre le 1<sup>er</sup> juin 2011 et le 1<sup>er</sup> juin 2012 par (i) le ministre des Pêches et des Océans, (ii) le secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et des Océans, (iii) le sous-ministre des Pêches et des Océans, y compris la raison du voyage, le nom des organisations rencontrées et un compte-rendu détaillé de toutes les dépenses encourues?

**Q-790<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Andrews (Avalon) — En ce qui concerne Service Canada, et plus particulièrement la Prestation après-retraite du Régime de pensions du Canada (PAR) : a) quelles sont les recettes prévues par les cotisations des employés et des employeurs au PAR au cours de l'année civile 2012; b) quels montants prévoit-on verser aux prestataires de la PAR au cours de l'année civile 2013, par province et territoire?

**Q-791<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — En ce qui concerne le ministère de la Défense nationale, quel est le coût de tous les communiqués de presse émis par le ministère entre le 1<sup>er</sup> janvier 2012 et le 1<sup>er</sup> mai 2012 inclusivement?

**Q-792<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — En ce qui concerne le ministère de la Défense nationale, en prévision du rapport du printemps 2012 du vérificateur général (VG), combien d'ébauches de réponse le ministère a-t-il envoyées au Bureau du VG au sujet des avions F-35?

**Q-793<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — En ce qui concerne les membres suivants du personnel à Anciens Combattants Canada (ACC), nommément Mary Chaput, sous-ministre déléguée; James Gilbert, sous-ministre adjoint, Politiques, Communications et Commémoration; Keith Hillier, sous-ministre adjoint, Prestation des services; Heather Parry, sous-ministre adjointe et Peter Yendall, directeur général des communications, du 1<sup>er</sup> avril 2010 au 31 mars 2012 : a) quelle est l'échelle salariale offerte par ACC à chacune de ces personnes; b) combien chacune de ces personnes a-t-elle réclamé en frais (i) de nourriture, (ii) de déplacement, (iii) d'hôtel, (iv) d'accueil, par exercice financier pendant la période précisée; c) à combien s'élevaient et en quoi consistaient les diverses dépenses de chacune de ces personnes au titre des éléments mentionnés en b); d) combien de voyages chacune de ces personnes a-t-elle effectués par exercice financier pendant la

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

(ii) destination(s), (iii) purpose(s); *e*) for each trip in *d*), what expenses were claimed, broken down by (i) transportation, (ii) accommodations, (iii) per diems, (iv) meals, (v) any and all hospitality; and *f*) how many days in each fiscal year for the period requested did each of these individuals work in (i) VAC headquarters in Prince Edward Island, (ii) Ottawa?

**Q-794<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — With regard to government announcements: *a*) what were the travel and accommodation costs, including those of staff members or other government employees, and *b*) other costs, associated with the following meetings or events, held on or around April 27, 2012, concerning the proposed Canada-European Union trade agreement, namely those meetings or events held by (i) the Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency) (La Francophonie), in Edmundston, New Brunswick, (ii) the Parliamentary Secretary to the Minister of International Trade in Halifax, Nova Scotia, (iii) the President of the Treasury Board and Minister for the Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario in Huntsville, Ontario, (iv) the Minister of Labour in London, Ontario, (v) the Minister of Natural Resources in Toronto, Ontario, (vi) the Leader of the Government in the House of Commons in Waterloo, Ontario, (vii) the Minister of Canadian Heritage in Vancouver, British Columbia, (viii) the Minister of Health; (ix) the Minister of Fisheries and Oceans in Cap-Pelé, New Brunswick, (x) the Minister of State (Finance) in Calgary, Alberta, (xi) the Hon. Rob Merrifield, P.C., M.P., in Spruce Grove, Alberta, (xii) the Minister of Industry and Minister of State (Agriculture) in Québec City, Québec, (xiii) Senator Pierre Claude Nolin in Montréal, Québec, (xiv) the Minister for Public Safety in St. Boniface, Manitoba (xv) the Minister of State (Western Economic Diversification) in Saskatoon, Saskatchewan, (xvi) Mr. Randy Hoback, M.P., in Regina, Saskatchewan, (xvii) the Minister of National Revenue in New Annan, Prince Edward Island, (xviii) the Minister of Intergovernmental Affairs, and President of the Queen's Privy Council for Canada in St. John's, Newfoundland, (xix) the Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway in Ottawa, Ontario, (xx) any of the persons named in (i) through (xix) in any other location?

**Q-795<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso) — With respect to studies Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) has undertaken or commissioned on workforce mobility: *a*) under which HRSDC official's direction did HRSDC commission Sage Research Corp to study what type of migration incentives could encourage EI clients to accept a job that requires a residential move; *b*) what was the rationale to undertake this study; *c*) what are the details of the study; *d*) what was the cost of the study; *e*) what is HRSDC's response to the study; *f*) what are the details and costs of other similar studies conducted or commissioned by HRSDC in the last six years; and *g*) is HRSDC planning further studies on incentives for workforce mobility through the EI system?

période précisée, ventilés par (i) date, (ii) destination, (iii) but du voyage; *e*) pour chaque voyage mentionné en *d*), quels frais ont été réclamés, ventilés par frais (i) de transport, (ii) de logement, (iii) d'indemnité journalière, (iv) de repas, (v) de tous les frais d'accueil; *f*) pendant combien de jours de chaque exercice financier chacune de ces personnes a-t-elle travaillé (i) aux sièges sociaux d'ACC à l'Île-du-Prince-Édouard, (ii) à Ottawa?

**Q-794<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — En ce qui concerne les annonces faites par le gouvernement : *a*) quels ont été les frais de voyage et d'hébergement, y compris ceux du personnel ou d'autres employés du gouvernement, et *b*) les autres coûts associés aux réunions ou événements tenus le ou vers le 27 avril 2012 au sujet du projet d'accord de libre-échange Canada-Union européenne, notamment les réunions ou événements organisés par (i) le ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique) (La Francophonie), à Edmundston (Nouveau-Brunswick), (ii) le secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international, à Halifax (Nouvelle-Écosse), (iii) le président du Conseil du Trésor et ministre de l'Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario, à Huntsville (Ontario), (iv) la ministre du Travail, à London (Ontario), (v) le ministre des Ressources naturelles, à Toronto (Ontario), (vi) le leader du gouvernement à la Chambre des communes, à Waterloo (Ontario), (vii) le ministre du Patrimoine canadien, à Vancouver (Colombie-Britannique), (viii) la ministre de la Santé; (ix) le ministre des Pêches et des Océans, à Cap-Pelé (Nouveau-Brunswick), (x) le ministre d'État (Finances), à Calgary (Alberta), (xi) l'hon. Rob Merrifield, C.P., député, à Spruce Grove (Alberta), (xii) le ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture), à Québec (Québec), (xiii) le sénateur Pierre Claude Nolin, à Montréal (Québec), (xiv) le ministre de la Sécurité publique, à Saint-Boniface (Manitoba), (xv) le ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest canadien), à Saskatoon (Saskatchewan), (xvi) M. Randy Hoback, député, à Regina (Saskatchewan), (xvii) la ministre du Revenu national, à New Annan (Île-du-Prince-Édouard), (xviii) le ministre des Affaires intergouvernementales et président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, à St. John's (Terre-Neuve), (xix) le ministre du Commerce international et pour la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique, à Ottawa (Ontario), (xx) toute personne mentionnée de (i) à (xix), n'importe où ailleurs?

**Q-795<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Cuzner (Cape Breton—Canso) — En ce qui concerne les études que Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDCC) a entreprises ou commandées sur la mobilité de la main-d'œuvre : *a*) sous la direction de quel représentant officiel du ministère RHDCC a-t-il demandé à la Sage Research Corporation d'étudier les facteurs qui pourraient encourager les prestataires de l'assurance-emploi à accepter un emploi les obligeant à déménager; *b*) quelle était la raison de cette étude; *c*) en quoi a consisté cette étude; *d*) combien cette étude a-t-elle coûté; *e*) quelle a été la réponse de RHDCC à cette étude; *f*) en quoi ont consisté et combien ont coûté des études semblables menées ou commandées par RHDCC au cours des six dernières années; *g*) RHDCC envisage-t-il d'autres études sur les encouragements à la mobilité de la main-d'œuvre dans le cadre du système d'assurance-emploi?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-796<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso) — With regard to the closure of the Kingston Employment Insurance (EI) processing centre as a result of Service Canada's EI modernization plan: (a) what are the current EI processing centre hubs in Ontario; (b) what criteria determine whether a processing centre is an EI processing centre hub in Ontario; (c) what were the relevant factors in determining which Ontario EI processing centres were deemed EI processing centre hubs; (d) if the Kingston EI processing centre is not currently an EI processing centre hub, was it ever designated an EI processing hub, and if so, (i) when was it so designated, (ii) for what reasons was it so designated, (iii) on what date did it cease to be a hub, (iv) what are the reasons it is now no longer a hub; (e) what was the rationale for the decision to close the Kingston EI processing centre and to consolidate services to the Sudbury EI processing centre, and how do both locations compare in terms of the following Service Canada consolidation criteria, namely (i) existing EI staff and accommodations to minimize fit-up costs, (ii) close proximity to EI Call Centre to facilitate recruitment and career development opportunities, (iii) co-location with other business lines to decrease overhead costs associated with accommodation, operational and administrative services, (iv) bilingual capacity, (v) opportunities for lower cost leases, (vi) proximity to post secondary institutions to support recruitment, (vii) high speed telecommunications capacity to support EI modernization strategy, (viii) labour force availability; (f) what is the current staffing level at the Sudbury EI processing centre; (g) what is the anticipated staffing level at the Sudbury EI processing centre as a result of the centre becoming a consolidated site, broken down by (i) new hires, (ii) relocated/transferred existing Service Canada employees; (h) what are the anticipated costs of (i) training the new hires at the Sudbury EI processing centre, (ii) relocating/transferring existing service Canada employees to the Sudbury EI processing centre; (g) given that the Kingston EI processing centre currently handles all of the mail for Northern and Eastern Ontario, (i) where will these services be performed after the Kingston centre's closure, (ii) what is the anticipated cost to relocate this service; and (h) given that the Kingston processing centre processes interstate and overseas EI benefit claims, (i) where will these services be performed after the Kingston centre's closure, (ii) what is the anticipated cost to relocate this service?

**Q-797<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — With regard to government funding for the Canadian Museum of Civilization's archaeological work on Baffin Island and in northern Labrador dealing with the interactions between the Norse of Greenland and the indigenous peoples of Baffin Island, Labrador, and Québec in the 11th and 12th centuries: (a) what is the current status of funding for the Museum of Civilization, for the current year and coming years; (b) what is the current status of this archaeological project and what field and laboratory work is planned for the next 3 years; (c) when

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

**Q-796<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Cuzner (Cape Breton—Canso) — En ce qui concerne la fermeture du centre de traitement de l'assurance-emploi (AE) de Kingston dans le cadre du plan de modernisation de l'AE de Service Canada : a) quels sont actuellement les centres opérationnels de traitement de l'AE en Ontario; b) quels critères servent à déterminer si un centre de traitement est un centre opérationnel de traitement de l'AE en Ontario; c) quels sont les facteurs pertinents qui ont servi à déterminer quels centres de traitement de l'AE de l'Ontario étaient considérés comme des centres opérationnels de traitement de l'AE; d) si le centre de traitement de l'AE de Kingston n'est pas actuellement un centre opérationnel de traitement de l'AE, a-t-il déjà été désigné comme tel et, dans l'affirmative, (i) quand a-t-il été ainsi désigné, (ii) pour quelles raisons a-t-il été ainsi désigné, (iii) à quelle date a-t-il cessé d'être un centre opérationnel, (iv) pour quelles raisons n'est-il plus un centre opérationnel; e) qu'est-ce qui a motivé la décision de fermer le centre de traitement de l'AE de Kingston et de consolider les services au centre de traitement de l'AE de Sudbury, et comment les deux emplacements se comparent-ils pour ce qui est des critères de consolidation suivants de Service Canada, à savoir (i) le personnel et les locaux de l'AE existants pour minimiser les coûts d'aménagement, (ii) la proximité du Centre d'appels de l'assurance-emploi pour faciliter le recrutement et le perfectionnement professionnel, (iii) le regroupement de différents services sous le même toit pour réduire les coûts indirects associés aux locaux et aux services opérationnels et administratifs, (iv) le bilinguisme, (v) la possibilité de baux moins élevés, (vi) la proximité d'établissements d'enseignement postsecondaire pour appuyer le recrutement, (vii) la capacité de télécommunications haute vitesse pour appuyer la stratégie de modernisation de l'AE, (viii) la disponibilité de la main-d'œuvre; f) quel est le niveau de dotation actuel au centre de traitement de l'AE de Sudbury; g) quel est le niveau prévu de dotation au centre de traitement de l'AE de Sudbury lorsque les services auront été consolidés, ventilé en fonction (i) de l'embauche de nouveaux employés, (ii) de la réinstallation ou du transfert d'employés actuels de Service Canada; h) à combien estime-t-on les coûts (i) de la formation des nouveaux employés au centre de traitement de l'assurance-emploi de Sudbury, (ii) de la réinstallation ou du transfert d'employés actuels de Service Canada au centre de traitement de l'assurance-emploi de Sudbury; g) étant donné que le centre de traitement de l'AE de Kingston s'occupe actuellement de tout le courrier pour le Nord et l'Est de l'Ontario, (i) où ce service sera-t-il assuré après la fermeture du centre de Kingston, (ii) à combien estime-t-on le coût du déménagement de ce service; h) étant donné que le centre de traitement de Kingston s'occupe des demandes de prestations d'AE inter-États et en provenance de l'étranger, (i) où ce service sera-t-il assuré après la fermeture du centre de Kingston, (ii) à combien estime-t-on le coût du déménagement de ce service?

**Q-797<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. LeBlanc (Beauséjour) — En ce qui concerne le financement gouvernemental des travaux archéologiques menés par le Musée canadien des civilisations dans l'île de Baffin et le nord du Labrador relativement aux interactions entre les Norvégiens du Groënland et les peuples autochtones de l'île de Baffin, au Labrador et au Québec aux 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> siècles : a) quel est l'état actuel du financement pour le Musée des civilisations pour l'exercice en cours et les exercices à venir; b) quel est l'état actuel de ce projet archéologique et quels travaux sur place et en laboratoire sont

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

will a report on this project be released; *(d)* are the local indigenous people involved, consulted, and informed on the work of this project, specifically the people of Nunavut, Nunavik, Québec, and Nunatsiik, Newfoundland and Labrador; *(e)* has the government or the Museum of Civilization considered raising public awareness of projects like this; *(f)* has the government or the Museum of Civilization considered an exhibit, including the possibility of a travelling exhibit; *(g)* has the government considered cooperation with the government of Denmark on this projects in view of the shared interest; and *(h)* are there any publications on this project or other archaeological projects of the Museum of Civilization that could be useful to brief Members of Parliament on the Museum's activities?

**Q-798<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — With regard to the Department of Fisheries and Oceans: *(a)* what is the location of each (i) regional enforcement office, (ii) field enforcement office; *(b)* how many fisheries officers are based in each office; and *(c)* for each office, is the office location owned by government, or rented?

**Q-799<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — With regard to government travel, since January 1, 2006: *(a)* how many times has a Minister or exempt staff member incurred a fine, fee or charge for damage or cleaning costs in respect of the use of a hotel room, including fines or charges related to smoking in a designated non-smoking room; and *(b)* what are the particulars of any such occurrence, including (i) date, (ii) amount of the fine, fee or charge, (iii) the name and location of the hotel, (iv) the name of the person who incurred the fine, fee or charge?

**Q-800<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — With regard to land development, since January 1, 2002, has any department or agency of government, or the Canada Mortgage and Housing Corporation, applied any federal statute, regulation, or policy in respect of the Southlands development or proposed development in St. John's, Newfoundland?

**Q-801<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — What costs were incurred by the government with respect to the "Sandbox Project" event held on Sparks Street in Ottawa in June 2012, and which departments or agencies incurred those costs?

**Q-802<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Valeriote (Guelph) — With respect to violations or contraventions of the Fish Inspection Act, the Canada Agricultural Products Act, the Meat Inspection Act, the Canada Agricultural Products Act, the Foods and Drugs Act, the Health of Animals Act, the Consumer Packaging and Labelling Act: *(a)* what is the total number, broken down by each Act for each of the fiscal years from 2005-2006 to 2011-2012, of (i) indictable offence charges laid against an individual, (ii) summary conviction offence charges laid against an individual, (iii) indictable offence charges laid against a corporation, partnership or organization, (iv) summary

prévus au cours des trois prochains exercices; *(c)* quand publiera-t-on un rapport sur ce projet; *(d)* la population autochtone locale y participe-t-elle, est-elle consultée et informée des travaux en cours, plus particulièrement la population du Nunavut, du Nunavik, au Québec, et de Nunatsiik, à Terre-Neuve-et-Labrador; *(e)* le gouvernement ou le Musée des civilisations a-t-il étudié la possibilité de sensibiliser la population à des projets comme celui-ci; *(f)* le gouvernement ou le Musée des civilisations a-t-il songé à organiser une exposition, notamment une exposition itinérante; *(g)* le gouvernement a-t-il étudié la possibilité de coopérer avec le gouvernement du Danemark pour ce projet compte tenu des intérêts communs; *(h)* existe-t-il des publications sur ce projet ou d'autres projets archéologiques du Musée des civilisations qui pourraient être utiles pour renseigner les députés au sujet des activités du Musée?

**Q-798<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. LeBlanc (Beauséjour) — En ce qui concerne le ministère des Pêches et des Océans : *a)* où est situé (i) chaque bureau régional d'application de la loi, (ii) chaque bureau sur le terrain d'application de la loi; *b)* combien d'agents des pêches sont basés à chaque bureau; *c)* pour chaque bureau, les lieux appartiennent-ils au gouvernement ou sont-ils loués?

**Q-799<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — En ce qui concerne les voyages du gouvernement, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2006 : *a)* combien de fois un ministre ou un membre exempté du personnel s'est-il exposé à une amende, une pénalité ou des frais pour des dommages ou du nettoyage relativement à l'utilisation d'une chambre d'hôtel, notamment des amendes ou des frais liés l'interdiction de fumer dans une chambre désignée non-fumeur; *b)* quels sont les détails entourant ces incidents, notamment (i) la date, (ii) le montant de l'amende, de la pénalité ou des frais, (iii) le nom et l'adresse de l'hôtel, (iv) le nom de la personne qui s'est exposée à l'amende, à la pénalité ou aux frais?

**Q-800<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Pour ce qui est de l'aménagement du terrain, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002, est-ce qu'un ministère, un organisme gouvernemental ou la Société canadienne d'hypothèques et de logement a appliqué une loi, un règlement ou une politique fédérale quant à l'aménagement de Southlands, ou à l'aménagement proposé à St. John's, à Terre-Neuve?

**Q-801<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Quels coûts le gouvernement a-t-il engagés dans l'activité « Sandbox Project » qui a eu lieu sur la rue Sparks à Ottawa en juin 2012, et à quels ministères ou organismes ces coûts ont-ils été imputés?

**Q-802<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Valeriote (Guelph) — En ce qui concerne les violations ou contraventions de la Loi sur l'inspection du poisson, la Loi sur les produits agricoles au Canada, la Loi sur l'inspection des viandes, la Loi sur les produits agricoles du Canada, la Loi sur les aliments et drogues, la Loi sur la santé des animaux, la Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation : *a)* quel est le nombre total, ventilé par loi et par exercice de 2005-2006 à 2011-2012, (i) d'accusations d'infraction punissable par mise en accusation portées contre un individu, (ii) d'accusations d'infraction punissable par voie de déclaration sommaire de

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

conviction offence charges laid against a corporation, partnership or organization; (b) for the answer to each part of (a)(i) and (a)(ii), broken down by each Act for each of the fiscal years from 2005-2006 to 2011-2012, what is the total number, (i) found guilty of an indictable offence, (ii) found guilty of a summary conviction offence, (iii) found not guilty of an offence having established the exercise of due diligence to prevent the commission of the offence, (iv) of charges stayed, (v) of charges withdrawn; (c) for the answer to each part of (a)(iii) and (a)(iv), broken down by each Act for each of the fiscal years from 2005-2006 to 2011-2012, what is the total number, (i) found guilty of an indictable offence, (ii) found guilty of a summary conviction offence, (iii) found not guilty of an offence having established the exercise of due diligence to prevent the commission of the offence, (iv) of charges stayed, (v) of charges withdrawn; (d) for the answer to each part of (b)(i) and (b)(ii), broken down by each Act for each of the fiscal years from 2005-2006 to 2011-2012, what was (i) the amount of the fine for each guilty judgement, (ii) the imprisonment duration for each guilty judgement, (iii) the total amount of fines; (e) for the answer to each part of (c)(i) and (c)(ii), broken down by each Act, for each of the fiscal years from 2005-2006 to 2011-2012, what was (i) the amount of the fine for each guilty judgement, (ii) the imprisonment duration for each guilty judgement, (iii) the total amount of fines?

**Q-803<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Valeriote (Guelph) — With respect to Employment Insurance benefits and the Employment Insurance Board of Referees (EIBR), broken down by each Employment Insurance economic region and by fiscal year between from 2005-2006 to 2011-2012: (a) how many Chairpersons of the Employment Insurance Boards of Referees (EIBR) have been appointed; (b) for the answer to part (a), for each of the appointed Chairpersons, what (i) are their names, (ii) is the region each is/was responsible for, (iii) is the date of the appointment, (iv) is the expiry date of the appointment, (v) are the number of appeal hearings presided over, (vi) is the total amount of remuneration paid to each; (c) how many members chosen from employers or representatives of employers have been appointed to the Employment Insurance Boards of Referees (EIBR); (d) how many members chosen from insured persons or representatives of insured persons have been appointed to the Employment Insurance Boards of Referees (EIBR); (e) what is the number of Employment Insurance benefit applications; (f) for the answer to part (c), how many Employment Insurance benefit decisions have been appealed to the Employment Insurance Boards of Referees (EIBR); and (g) for the answer to part (f), how many of the Employment Insurance benefit decisions initially denied were (i) overturned by the Employment Insurance Boards of Referees (EIBR), (ii) upheld by the Employment Insurance Boards of Referees (EIBR)?

culpabilité portées contre un individu, (iii) d'accusations d'infraction punissable par mise en accusation portées contre une société, un partenariat ou une organisation, (iv) d'accusations d'infraction punissable par voie de déclaration sommaire de culpabilité portées contre une société, un partenariat ou une organisation; b) pour la réponse à chaque élément de a)(i) et a)(ii), ventilé par loi et par exercice de 2005-2006 à 2011-2012, quel est le nombre total (i) d'individus reconnus coupables d'une infraction punissable par mise en accusation, (ii) d'individus reconnus coupable d'une infraction punissable par voie de déclaration sommaire de culpabilité, (iii) d'individus reconnus non coupables d'une infraction après avoir démontré avoir pris les précautions voulues pour empêcher la perpétration de l'infraction, (iv) d'accusations suspendues, (v) d'accusations retirées; c) pour la réponse à chaque élément de a)(iii) et a)(iv), ventilé par loi et par exercice de 2005-2006 à 2011-2012, quel est le nombre total de sociétés, de partenariats et d'organisations, (i) reconnus coupables d'une infraction punissable par mise en accusation, (ii) reconnus coupables d'une infraction punissable par voie de déclaration sommaire de culpabilité, (iii) reconnus non coupables d'une infraction après avoir démontré avoir pris les précautions voulues pour empêcher la perpétration de l'infraction, (iv) d'accusations suspendues, (v) d'accusations retirées; d) pour la réponse à chaque élément de b)(i) et b)(ii), ventilé par loi et par exercice de 2005-2006 à 2011-2012, quel était (i) le montant de l'amende pour chaque jugement de culpabilité, (ii) la durée de l'incarcération à la suite de chaque jugement de culpabilité, (iii) le montant total des amendes; e) pour la réponse à chaque élément de c)(i) et c)(ii), ventilé par loi et exercice de 2005-2006 à 2011-2012, quel était (i) le montant de l'amende de chaque jugement de culpabilité, (ii) la durée de l'incarcération à la suite de chaque jugement de culpabilité, (iii) le montant total des amendes?

**Q-803<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Valeriote (Guelph) — En ce qui concerne les prestations d'assurance-emploi et les conseils arbitraux de l'assurance-emploi (CAAE), ventilés par chaque région économique de l'assurance-emploi et par exercice de 2005-2006 à 2011-2012 : a) combien de présidents de conseils arbitraux de l'assurance-emploi (CAAE) ont été nommés; b) pour la réponse à la partie a), pour chacun des présidents nommés, (i) quel est son nom, (ii) de quelle région était-il individuellement responsable, (iii) quand a-t-il été nommé, (iv) quand son mandat expire-t-il, (v) combien d'audiences d'appel a-t-il présidées, (vi) quelle est le montant total de sa rémunération; c) combien de membres choisis parmi les employeurs ou les représentants des employeurs ont été nommés aux conseils arbitraux de l'assurance-emploi (CAAE); d) combien de membres choisis parmi les personnes assurées ou les représentants des personnes assurées ont été nommés aux conseils arbitraux de l'assurance-emploi (CAAE); e) combien y a-t-il de demandes de prestations d'assurance-emploi; f) pour la réponse à la partie c), combien de décisions relatives aux prestations d'assurance-emploi ont été portées en appel devant les conseils arbitraux de l'assurance-emploi (CAAE); g) pour la réponse à la partie f), combien de décisions relatives aux prestations d'assurance-emploi initialement refusées ont été (i) annulées par les conseils arbitraux de l'assurance-emploi (CAAE), (ii) maintenues par les conseils arbitraux de l'assurance-emploi (CAAE)?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours



**Q-804<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Valeriote (Guelph) — With respect to the Canada Pension Plan and Old Age Security Act, broken down by fiscal year from 2005-2006 to 2011-2012: (a) how many decisions made by Human Resources and Skills Development Canada have been appealed for (i) Canada Pension Plan (CPP) benefits, (ii) Old Age Security (OAS) benefits; (b) for the answer to part (a)(i), how many of the CPP benefit decisions initially denied were (i) overturned, (ii) upheld; and (c) for the answer to part (a)(ii), how many of OAS benefit decisions initially denied were (i) overturned, (ii) upheld?

**Q-805<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Valeriote (Guelph) — With regard to all vehicle procurements by the government, broken down by fiscal year from 2005-2006 to 2011-2012 and by department, agency and government institution: (a) for every vehicle purchased, what is (i) the year, make and model description of each vehicle, (ii) the Vehicle Identification Number (VIN) of each vehicle, (iii) the final purchase cost of each vehicle, (iv) the contract number of each vehicle purchased, (v) which vehicles were dealer stock purchases, (vi) what is the dealership name and address from which the vehicle was purchased; (b) for every vehicle leased, what is (i) the make and model of each vehicle, (ii) the VIN of each vehicle, (iii) the dealership name and address from which the vehicle was leased, (iv) the final lease cost of each vehicle, (v) the contract number of each vehicle leased; (c) for every vehicle purchased for Ministers, Ministers of State, Deputy Ministers and Agency heads, what is (i) the make and model of each vehicle, (ii) the VIN of each vehicle, (iii) the final purchase cost of each vehicle, (iv) the contract number of each vehicle purchased, (v) which vehicles were dealer stock purchases, (vi) what is the dealership name and address from which the vehicle was purchased; (d) for every vehicle leased for Ministers, Ministers of State, Deputy Ministers and Agency heads, what is (i) the make and model of each vehicle, (ii) the VIN of each vehicle, (iii) the dealership name and address from which the vehicle was leased, (iv) the final lease cost of each vehicle, (v) the contract number of each vehicle leased; and (e) for the answer to each part of (a), (b), (c) and (d), (i) what is the cost of maintaining, repairing and operating each vehicle, (ii) what is the accumulated cost of fuel for each vehicle, (iii) what is the log book identification number, or other appropriate tool used to monitor vehicle use, for each vehicle?

**Q-806<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Ms. St-Denis (Saint-Maurice—Champlain) — With regard to government employment levels, for each of the federal electoral districts of Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup, Nipissing—Timiskaming, Labrador, Yukon, Richmond—Arthabaska and Lotbinière—Chutes-de-la-Chaudière: (a) what is the current total number of federal employees in the riding; and (b) what is the total number of anticipated job reduction in the riding for fiscal years (i) 2012-2013, (ii) 2013-2014, (iii) 2014-2015?

**Q-804<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Valeriote (Guelph) — En ce qui concerne le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse, par exercice financier de 2005-2006 à 2011-2012 : a) combien de décisions prises par Ressources humaines et Développement des compétences Canada ont été contestées en ce qui a trait (i) aux prestations du Régime de pensions du Canada, (ii) aux prestations de la Sécurité de la vieillesse; b) à propos de la réponse donnée à a)(i), combien de décisions sur les prestations du Régime de pensions du Canada d'abord refusées ont été (i) renversées, (ii) maintenues; c) à propos de la réponse donnée en a)(ii), combien de décisions sur les prestations de la Sécurité de la vieillesse d'abord refusées ont été (i) renversées, (ii) maintenues?

**Q-805<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Valeriote (Guelph) — En ce qui concerne l'achat de véhicules par le gouvernement, pour chaque exercice de 2005-2006 à 2011-2012 et pour chaque ministère, organisme et institution gouvernementale : a) pour chaque véhicule acheté, quels sont (i) l'année, la marque et la description du modèle de chaque véhicule, (ii) le numéro d'identification du véhicule (NIV) de chaque véhicule, (iii) le coût d'achat final de chaque véhicule, (iv) le numéro de contrat de chaque véhicule acheté, (v) les véhicules qui ont été achetés à partir de l'inventaire d'un concessionnaire, (vi) le nom et l'adresse du concessionnaire où le véhicule a été acheté; b) pour chaque véhicule loué, quels sont (i) la marque et le modèle de chaque véhicule, (ii) le NIV de chaque véhicule, (iii) le nom et l'adresse du concessionnaire où le véhicule a été loué, (iv) le coût de location final de chaque véhicule, (v) le numéro de contrat de chaque véhicule loué; c) pour chaque véhicule acheté à l'intention de ministres, de ministres d'État, de sous-ministre et de dirigeants d'organisme, quels sont (i) la marque et le modèle de chaque véhicule, (ii) le NIV de chaque véhicule, (iii) le coût d'achat final de chaque véhicule, (iv) le numéro de contrat de chaque véhicule acheté, (v) les véhicules qui ont été achetés à partir de l'inventaire d'un concessionnaire, (vi) le nom et l'adresse du concessionnaire où le véhicule a été acheté; d) pour chaque véhicule loué à l'intention de ministres, de ministres d'État, de sous-ministres et de dirigeants d'organisme, quels sont (i) la marque et le modèle de chaque véhicule, (ii) le NIV de chaque véhicule, (iii) le nom et l'adresse du concessionnaire où le véhicule a été loué, (iv) le coût de location final de chaque véhicule, (v) le numéro de contrat de chaque véhicule loué; e) en ce qui concerne la réponse à chacune de parties de a), b), c) et d), (i) quel est le coût d'entretien, de réparation et de fonctionnement de chaque véhicule, (ii) quel est le coût cumulatif en carburant pour chaque véhicule, (iii) quel est le numéro d'identification du carnet de route, ou de tout autre outil pertinent employé pour contrôler l'utilisation du véhicule, pour chaque véhicule?

**Q-806<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M<sup>me</sup> St-Denis (Saint-Maurice—Champlain) — En ce qui concerne les niveaux d'emploi au gouvernement, pour chacune des circonscriptions électorales fédérales de Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup, Nipissing—Timiskaming, Labrador, Yukon, Richmond—Arthabaska et Lotbinière—Chutes-de-la-Chaudière: a) quel est le nombre total actuel de fonctionnaires fédéraux dans la circonscription; b) quel est le nombre total des emplois appelés à disparaître au cours des exercices (i) 2012-2013, (ii) 2013-2014, (iii) 2014-2015?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-807<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Ms. St-Denis (Saint-Maurice—Champlain) — With regard to literacy programs: (a) what is the total amount of all estimated funding in all departments and agencies for literacy and essential skills, for fiscal years 2010-2011 and 2011-2012; (b) what are the federal programs in all departments and agencies that will be supported by literacy and essential skills funding in fiscal years 2010-2011 and 2011-2012; (c) what was the total amount of all funding in all departments and agencies for literacy and essential skills, for fiscal year 2005-2006; (d) what were the federal programs in all departments and agencies that were supported by literacy and essential skills funding, in fiscal year 2005-2006; (e) what is the breakdown by province for literacy and essential skills funding for fiscal year 2010-2011; (f) what was the breakdown by province for literacy and essential skills funding for fiscal year 2005-2006; (g) who were the funding recipients under the 2010-2011 Office of Literacy and Essential Skills Call for Concepts, broken down by province; and (h) who were the funding recipients under previous Office of Literacy and Essential Skills Calls for Concepts, broken down by year and by province?

**Q-808<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Ms. St-Denis (Saint-Maurice—Champlain) — With regard to cultural heritage: (a) what measures has the government taken to protect the petroglyphs at Qajartalik, Nunavik, Quebec; and (b) what are the details (dates and file numbers) of any reports, studies, or other records in the government's possession concerning (i) the petroglyphs themselves, (ii) vandalism or other threats to the petroglyphs, (iii) measures taken or proposed to be taken for their protection?

**Q-809<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Ms. St-Denis (Saint-Maurice—Champlain) — With regard to content removal requests issued to Google Inc.: (a) how many such requests have been government issued, and what is (i) the date of the request, (ii) the originating department, agency, or other government body, (iii) the detailed reason for the request, (iv) the outcome or disposition of the request; and (b) is there a government-wide policy concerning requests for removal of content posted on the internet by third parties and, if so, what is the date and file number of the document in which the policy is set forth?

**Q-810<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Rae (Toronto Centre) — With regard to proactive disclosure, from fiscal year 2004-2005 to the present fiscal year inclusively: (a) how many proactive disclosures have been corrected, amended, varied, or changed in any way after having already been disclosed in the case of (i) travel and hospitality expenses of Ministers or exempt staff, (ii) contracts, (iii) grants and contributions over \$25,000; and (b) for each such instance, what were the particulars of each correction, amendment, variation, or change to the disclosure?

**Q-807<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M<sup>me</sup> St-Denis (Saint-Maurice—Champlain) — En ce qui concerne les programmes d'alphabétisation : a) à combien estime-t-on le montant total, dans tous les ministères et organismes, des fonds consacrés à l'alphabétisation et aux compétences essentielles pour les exercices 2010-2011 et 2011-2012; b) quels sont les programmes fédéraux, dans tous les ministères et organismes, auxquels on versera des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles au cours des exercices 2010-2011 et 2011-2012; c) quel est le montant total de l'ensemble du financement de tous les ministères et organismes consacré à l'alphabétisation et aux compétences essentielles pour l'exercice 2005-2006; d) quels ont été les programmes fédéraux, dans tous les ministères et organismes, ayant reçu du financement pour l'alphabétisation et les compétences essentielles pour l'exercice 2005-2006; e) quelle est la ventilation par province des fonds alloués à l'alphabétisation et aux compétences essentielles pour l'exercice 2010-2011; f) quelle est la ventilation par province du financement consacré à l'alphabétisation et aux compétences essentielles pour l'exercice 2005-2006; g) quels organismes ont obtenu du financement dans le cadre du processus d'appel d'études conceptuelles 2010-2011 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE), par province; h) quels organismes ont reçu du financement dans le cadre d'appels d'études conceptuelles antérieurs du BACE, par année et par province?

**Q-808<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M<sup>me</sup> St-Denis (Saint-Maurice—Champlain) — En ce qui concerne le patrimoine culturel : a) quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour protéger les pétroglyphes à l'île de Qajartalik, au Nunavik (Québec); b) quels sont les détails (dates et numéros de fichier) de chaque rapport, étude ou autre dossier en possession du gouvernement portant sur (i) les pétroglyphes mêmes, (ii) le vandalisme ou quelque autre menace aux pétroglyphes, (iii) les mesures prises ou prévues pour les protéger?

**Q-809<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M<sup>me</sup> St-Denis (Saint-Maurice—Champlain) — En ce qui concerne les demandes de suppression de contenu adressées à Google Inc. : a) combien de ces requêtes le gouvernement a-t-il faites (i) quand les a-t-il faites, (ii) quels ministères, agences ou organismes gouvernementaux les ont faites, (iii) quels sont les raisons détaillées de ces requêtes, (iv) quels ont été les résultats; b) existe-t-il une politique gouvernementale régissant les requêtes de suppression du contenu affiché sur l'Internet par un tiers et, si oui, quels sont la date et le numéro de dossier du document dans lequel la politique est énoncée?

**Q-810<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Rae (Toronto-Centre) — En ce qui concerne la divulgation proactive, de l'exercice 2004-2005 à l'exercice en cours, inclusivement : a) combien de divulgations proactives ont fait l'objet de corrections, de modifications ou de changements de quelque nature après leur divulgation effective pour ce qui est (i) des dépenses de voyage et d'accueil de ministres ou de membres du personnel exonéré, (ii) de contrats, (iii) de subventions et contributions de plus de 25 000 \$; b) pour chacun de ces cas, quels étaient les détails des corrections, des modifications ou des changements à la divulgation?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-811<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Rae (Toronto Centre) — With regard to government travel, since January 1, 2006: (a) which ministers of the Crown have used rented limousines while on official business, within Canada or elsewhere; and (b) for each such use, what was (i) the date of the rental, (ii) the location of the rental, (iii) the nature of the official business, (iv) the cost of the rental?

**Q-812<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Rae (Toronto Centre) — With respect to the Department of Foreign Affairs and International Trade: (a) how many departmental officers are serving in positions that are below their substantive level; (b) how many departmental officers are serving in positions that are above their substantive level; and (c) what are the additional salary costs to the Department of officers over-filling positions?

**Q-813<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Rae (Toronto Centre) — With respect to the Department of Foreign Affairs and International Trade's Office of Religious Freedoms: (a) what meetings has the government taken in 2011-2012 regarding the development of this office; (b) what are the details of the briefing notes, reports, or other documents that were prepared for these meetings, specifically the titles or files or reference numbers of those documents; (c) what are the specific responsibilities of this office; (d) in what document are those responsibilities set down; (e) what is the proposed number of employees to work in this office; and (f) what is the proposed job title, job description, qualifications, and salary range for each position?

**Q-814<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — With regard to the commemoration of the War of 1812: (a) what are all grants and contributions by any department or agency in connection with this event, specifying (i) the name of the recipient, (ii) the date of the grant or contribution, (iii) the file number, (iv) the location of the recipient, (v) the nature of the activity or purpose associated with the grant or contribution; and (b) what are all contracts for the supply of goods or services in connection with this event, specifying (i) the vendor, (ii) the date of the contract, (iii) the dollar value, (iv) the file number, (v) the nature of the goods or services provided?

**Q-815<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — With regard to the government-owned aircraft, since September 20, 2011, to present: (a) by fiscal quarter, what is the number of times government aircraft have been used by a minister, including the Prime Minister, or a minister's, including the Prime Minister's, exempt staff; and (b) what is every aircraft on which a minister, the Prime Minister, or a minister's or the Prime Minister's exempt staff have flown and, for each aircraft, what is (i) the tail number, make and model of the aircraft, (ii) the average hourly cost to operate the aircraft, (iii) the average hourly cost for food and beverages while the aircraft is in use, (iv) the department with tasking authority for the aircraft, (v) the title of the person with tasking authority for the aircraft, (vi) the number of times the aircraft has been used by a minister or

**Q-811<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Rae (Toronto-Centre) — En ce qui concerne les déplacements des membres du gouvernement depuis le 1er janvier 2006 : a) quels ministres de la Couronne ont utilisé des limousines louées dans le cadre d'activités officielles, au Canada ou à l'étranger; b) chaque fois, quel était (i) la date de la location, (ii) l'endroit de la location, (iii) la nature de l'activité officielle, (iv) le coût de la location?

**Q-812<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Rae (Toronto-Centre) — En ce qui concerne le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international : a) combien de fonctionnaires du ministère occupent un poste dont le niveau de classification est inférieur à leur niveau de titularisation; b) combien de fonctionnaires du ministère occupent un poste dont le niveau de classification est supérieur à leur niveau de titularisation; c) quels coûts salariaux supplémentaires la surclassification entraîne-t-elle pour le ministère?

**Q-813<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Rae (Toronto-Centre) — En ce qui concerne le Bureau de la liberté de religion du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international : a) quelles réunions le gouvernement a-t-il tenues en 2011-2012 sur la création de ce bureau; b) que contenaient les notes d'information, rapports ou autres documents produits pour ces réunions, et quels en étaient plus précisément les titres ou numéros de référence; c) quelles sont les responsabilités particulières de ce bureau; d) dans quel document ces responsabilités sont-elles définies; e) quel est le nombre proposé d'employés; f) quels sont le titre, la description de travail, les qualifications et l'échelle salariale proposés pour chaque poste?

**Q-814<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — En ce qui concerne la commémoration de la Guerre de 1812 a) quel est le montant total des subventions ou contributions versées par tout ministère ou organisme dans le cadre de cet événement, en précisant (i) le nom du bénéficiaire, (ii) la date de la subvention ou de la contribution, (iii) le numéro du dossier, (iv) l'emplacement du bénéficiaire, (v) la nature de l'activité ou le but de la subvention ou contribution; b) quels ont été tous les contrats accordés pour la fourniture de biens et services dans le cadre de cet événement, en précisant (i) le nom du fournisseur, (ii) la date du contrat, (iii) la valeur monétaire, (iv) le numéro du dossier, (v) la nature des biens ou services fournis?

**Q-815<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — En ce qui concerne les aéronefs du gouvernement, du 20 septembre 2011 à ce jour : a) par trimestre d'exercice, combien de fois des aéronefs du gouvernement ont-ils été utilisés par un ministre, y compris le premier ministre, ou un membre du personnel exonéré d'un ministre, y compris celui du premier ministre; b) quels aéronefs ont été utilisés par un ministre, le premier ministre ou le personnel exonéré d'un ministre ou du premier ministre et, pour chaque aéronef, quel est (i) le suffixe numérique, la marque et le modèle de l'aéronef, (ii) le coût horaire moyen d'exploitation de l'aéronef, (iii) le coût horaire moyen des aliments et boissons à bord, (iv) le ministère responsable de l'aéronef, (v) le titre de la personne représentant l'autorité responsable de l'aéronef, (vi) le nombre de fois où l'aéronef a été utilisé par un ministre ou le

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

the Prime Minister, (vii) the number of times the aircraft has been used by a member of a minister's or the Prime Minister's staff without the minister or the Prime Minister being on board the aircraft?

**Q-816<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — With regard to Public Works and Government Services Canada, what were the legal costs incurred by the government with respect to the case *Halifax Regional Municipality v. Her Majesty the Queen in Right of Canada*, — and — *City of Toronto, Federation of Canadian Municipalities, Association of Canadian Port Authorities and City of Québec*, decided as Supreme Court of Canada docket 33876, distinguishing costs incurred: (a) pre-trial; (b) related to proceedings at the Federal Court of Canada; (c) related to proceedings at the Federal Court of Appeal; (d) related to proceedings at the Supreme Court of Canada; and (e) other costs, specifying the nature of those costs?

**Q-817<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca) — With regard to audio-video monitoring and recording by the Canadian Border Services Agency: (a) how much has the federal government spent on the equipment and installation of that equipment to date; (b) under what legal authority has the audio monitoring equipment been installed; and (c) what provisions have been made to handle the information gathered from airport surveillance?

**Q-818<sup>2</sup>** — June 19, 2012 — Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso) — With respect to the repair and divestiture of the seawall at Advocate Harbour, Nova Scotia, as referred to in the February 24, 2011, Department of Fisheries and Oceans press release and previous releases about this property: (a) has the government deemed this property surplus and, if it has, (i) when did it do so, (ii) what was the rationale behind this decision, (iii) does a property deemed surplus require automatic divestiture and, if so, what are the related regulations or policy, (iv) what is the full divestiture process for this property, (v) at what stage of the divestiture process is the property now, (vi) what is the relevant government department's strategy to ensure the property is fully divested, (vii) has any government departments been offered the property and, if so, what was their response, (viii) has the province of Nova Scotia been offered the property and, if so, what was its response, (ix) has the local municipality been offered the property and, if so, what was its response, (x) has any community groups or private individual or entity been offered the property and, if so, what was their response; (b) what is the justification for funding repairs to this property if it is deemed surplus and/or to be divested and is this normal practice; (c) from which specific program do the repair funds come; (d) what is the criteria for the program from which the repair funds were accessed; (e) how much money did the government spend on plans and repairs of the Advocate Harbour Seawall from January 2006 to date and what future costs are anticipated, broken down by (i) cost item, (ii) date incurred or to be incurred, (iii) from which funding program the funds were, or planned to be, received; (f) has a fair market value been determined and, if so, what are the details of the assessment; (g) was the investment in the repair to the Advocate Harbour seawall solely to protect local infrastructure, agricultural land and private property, (h) what was the

premier ministre, (vii) le nombre de fois où l'aéronef a été utilisé par un membre du personnel d'un ministre ou du premier ministre sans que le ministre ou le premier ministre ne soit à bord?

**Q-816<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — En ce qui concerne Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, quels ont été les frais juridiques engagés par le gouvernement à l'égard de l'affaire *Municipalité régionale de Halifax c. Sa Majesté la Reine du chef du Canada*, — et — la ville de Toronto, la Fédération canadienne des municipalités, l'Association of Canadian Port Authorities et la ville de Québec, registre 33876 de la Cour suprême du Canada, selon les frais engagés : a) en vue du procès; b) aux fins de la procédure judiciaire à la Cour fédérale du Canada; c) aux fins de la procédure judiciaire à la Cour d'appel fédérale; d) aux fins de la procédure judiciaire à la Cour suprême du Canada; e) les autres frais, en précisant la nature de ces frais?

**Q-817<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca) — En ce qui concerne la surveillance et l'enregistrement audio-vidéo par l'Agence des services frontaliers du Canada : a) combien le gouvernement fédéral a-t-il dépensé pour le matériel et son installation jusqu'à maintenant; b) en vertu de quelle autorité juridique le matériel de surveillance audio a-t-il été installé; c) quelles dispositions ont été prises pour gérer l'information recueillie par la surveillance aux aéroports?

**Q-818<sup>2</sup>** — 19 juin 2012 — M. Cuzner (Cape Breton—Canso) — En ce qui concerne la réparation et la cession de l'ouvrage de protection du littoral d'Advocate Harbour, en Nouvelle-Écosse, comme le mentionne le communiqué de presse de Pêches et Océans Canada du 24 février 2011 et des communiqués antérieurs relatifs à ce bien : (a) le gouvernement a-t-il jugé ce bien excédentaire et, si tel est le cas, (i) quand a-t-il fait cette évaluation, (ii) que justifie cette décision, (iii) un bien jugé excédentaire doit-il automatiquement faire l'objet d'une cession et, si tel est le cas, en quoi consiste les règlements ou la politique à cet égard, (iv) quel est le processus de cession complet pour ce bien, (v) à quelle étape du processus de cession le bien en est-il, (vi) quelle est la stratégie du gouvernement pour assurer la cession complète du bien, (vii) a-t-on offert le bien à un ou des ministères et, si tel est le cas, quelle a été la réponse, (viii) a-t-on offert le bien à la province de la Nouvelle-Écosse et, si tel est le cas, quelle a été la réponse, (ix) a-t-on offert le bien à la municipalité et, si tel est le cas, quelle a été la réponse, (x) a-t-on offert le bien à des groupes communautaires, à des particuliers ou à des entités privées et, si tel est le cas, quelle a été la réponse; (b) pour quelles raisons finance-t-on des réparations à ce bien s'il est jugé excédentaire ou s'il doit faire l'objet d'une cession et cette pratique est-elle habituelle; (c) de quel programme les fonds de réparations proviennent-ils; (d) quels critères a-t-on utilisés pour déterminer le programme à partir duquel les réparations ont été financées; (e) combien d'argent le gouvernement a-t-il dépensé pour les plans et les réparations de l'ouvrage de protection du littoral d'Advocate Harbour de 2006 à aujourd'hui et quelles dépenses futures sont prévues, par (i) élément de coût, (ii) date de dépense réelle ou prévue, (iii) programme à partir duquel les fonds ont été ou seront obtenus; (f) la juste valeur marchande a-t-elle été déterminée et, si tel est le cas, quels sont les détails de

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

rationale for the government funding the 2012 assessment, as referenced by the May 21, 2010, Atlantic Canada Opportunities Agency press release; (i) did any funds for the repairs to the Advocate Harbour seawall come from a mechanism known as “invest to divest” which the government can use to facilitate the Treasury Board’s directive on the divestiture of surplus property and, if so (i) how much and (ii) by what rationale; (j) what are the specific guidelines for the government to use the mechanism known as “invest to divest”; and (k) in what instances in the last six years did the “invest to divest” mechanism been used but the property not been divested?

l'évaluation; (g) l'investissement dans les réparations à l'ouvrage de protection du littoral d'Advocate Harbour visait-ils uniquement la protection de l'infrastructure locale, des terres agricoles et des biens propres, (h) quelles raisons expliquent le financement de l'évaluation de 2012 par le gouvernement, dont fait mention le communiqué de presse de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique du 21 mai 2010; (i) des fonds pour les réparations à l'ouvrage de protection du littoral d'Advocate Harbour sont-ils issus d'un mécanisme appelé « investir pour se dessaisir » que peut utiliser le gouvernement afin de faciliter l'application de la directive du Conseil du Trésor sur la cession des biens excédentaires et, si tel est le cas (i) combien et (ii) pour quelles raisons; (j) quelles lignes directrices régissent l'utilisation du mécanisme appelé « investir pour se dessaisir » par le gouvernement; (k) au cours des six dernières années, dans quels cas a-t-on employé le mécanisme « investir pour se dessaisir » sans que le bien soit cédé?

## NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

## AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

### BUSINESS OF SUPPLY

### TRAVAUX DES SUBSIDES

## GOVERNMENT BUSINESS

## AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS

### AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS

**M-399** — June 19, 2012 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — That, in the opinion of the House, the government should protect Canadian sovereignty and the rights of Canadians and visitors to Canada by prohibiting air carriers from providing foreign governments with details on passengers flying to or from Canada, except when a police investigation is underway or a passenger's flight enters the airspace of that foreign government's country.

**M-399** — 19 juin 2012 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait protéger la souveraineté du Canada et les droits des Canadiens et des visiteurs du Canada en interdisant aux transporteurs aériens de donner aux gouvernements étrangers des renseignements sur les voyageurs à destination ou en provenance du Canada, sauf dans le cas où une enquête policière est en cours ou lorsque l'appareil transportant un voyageur entre dans l'espace aérien du pays de ce gouvernement étranger.

**M-400** — June 19, 2012 — Ms. Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel) — That, in the opinion of the House, the government should study the possibility of establishing, in cooperation with the provinces and territories, one or more financial support programs, inspired by the one proposed by the Canadian Federation of Municipalities, that would bring up to standard the septic systems of homes not connected to a sanitation system, in an effort to ensure urban/rural balance, lake protection, water quality and public health.

**M-400** — 19 juin 2012 — M<sup>me</sup> Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel) — Que de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier la possibilité de mettre en place, en collaboration avec les provinces et les territoires, un ou des programmes d'appuis financiers, en prenant exemple sur celui proposé par la Fédération canadienne des municipalités, qui permettraient la mise aux normes des installations septiques des résidences non reliées à un réseau sanitaire, dans une démarche visant à assurer l'équité urbaine/rurale, la protection des lacs, la qualité de l'eau et de la santé publique.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

**M-319** — May 11, 2012 — Resuming consideration of the motion of Mr. Galipeau (Ottawa—Orléans), seconded by Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), — That, in the opinion of the House, the government should: (a) continue its dialogue with the provinces, territories, health stakeholders, industry and Canadians to promote and maintain healthy weight for

**M-319** — 11 mai 2012 — Reprise de l'étude de la motion de M. Galipeau (Ottawa—Orléans), appuyé par M. Mayes (Okanagan—Shuswap), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) poursuivre son dialogue avec les provinces, les territoires, les intervenants de la santé, le secteur de la santé et les Canadiens afin de faire la promotion d'un poids santé, et de

children and youth; (b) encourage discussions to address the factors that lead to obesity, such as social and physical environments, physical activity, as well as the promotion of and access to nutritious food; (c) encourage individuals and organizations to commit to participating in the promotion of a healthy weight; and (d) consider the federal, provincial and territorial framework for action to promote healthy weight entitled “Curbing Childhood Obesity”, that resulted from the endorsement of the “Declaration on Prevention and Promotion” by the federal, provincial and territorial Ministers of Health and Health promotion/Healthy Living, as the basis for action to address obesity, particularly in children, promoting physical activity and making healthy food choices.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

son maintien, auprès des enfants et des jeunes; b) favoriser la discussion afin d'examiner les facteurs qui contribuent à l'obésité, comme l'environnement social et physique, l'activité physique ainsi que la sensibilisation et l'accès à des aliments nutritifs; c) inciter les personnes et les organismes à participer à la promotion du poids santé; d) s'inspirer du cadre d'action fédéral, provincial et territorial pour la promotion du poids santé, intitulé « Freiner l'obésité juvénile », qui découle de l'appui accordé par les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux de la Santé, Promotion de la santé et Mode de vie sain à la « Déclaration sur la prévention et la promotion », pour prendre des mesures visant à s'attaquer au problème de l'obésité, notamment chez les enfants, à favoriser l'activité physique et les choix sains en matière d'alimentation.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**REPORT STAGE OF BILLS****ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE LOI****Bill C-309****Projet de loi C-309****An Act to amend the Criminal Code (concealment of identity)****Loi modifiant le Code criminel (dissimulation d'identité)****NOTICES OF MOTIONS****AVIS DE MOTIONS****Motion No. 1** — May 24, 2012 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-309 be amended by deleting Clause 1.**Motion n° 1** — 24 mai 2012 — M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-309 soit modifié par suppression de l'article 1.**Motion No. 2** — May 24, 2012 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-309 be amended by deleting Clause 2.**Motion n° 2** — 24 mai 2012 — M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-309 soit modifié par suppression de l'article 2.**Motion No. 3** — May 29, 2012 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-309, in Clause 2, be amended by replacing line 12 on page 1 with the following:**Motion n° 3** — 29 mai 2012 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-309, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 1, de ce qui suit :

“other disguise for the sole purpose of concealing their identity without”

« déguisement dans le seul but de dissimuler son »

**Motion No. 4** — May 29, 2012 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-309, in Clause 2, be amended by adding after line 15 on page 1 the following:**Motion n° 4** — 29 mai 2012 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-309, à l'article 2, soit modifié par adjonction, après la ligne 15, page 1, de ce qui suit :

“(3) Despite subsection (2), if a person, in the course of committing an offence under subsection (2), commits another offence under a provision of the *Criminal Code* other than subsection (1), the punishment imposed for committing the offence under subsection (2) may not exceed the punishment imposed in respect of the commission of the other offence.”

« (3) Malgré le paragraphe (2), lorsqu'une personne commet simultanément l'infraction visée au paragraphe (2) et une infraction visée à toute autre disposition du *Code criminel*, exception faite du paragraphe (1), la peine imposée à l'égard de l'infraction visée au paragraphe (2) ne peut excéder la peine imposée à l'égard de l'autre infraction. »

**Motion No. 5** — May 29, 2012 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-309, in Clause 2, be amended by adding after line 15 on page 1 the following:**Motion n° 5** — 29 mai 2012 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-309, à l'article 2, soit modifié par adjonction, après la ligne 15, page 1, de ce qui suit :

“(3) For greater certainty, in this section, “lawful excuse” includes the wearing of clothing or a covering that is part of the traditional practice of a recognized religious or cultural group.”

« (3) Il est entendu qu'au présent article, « excuse légitime » vise notamment le port d'un vêtement ou d'un groupe conformément à la pratique traditionnelle d'un groupe religieux ou culturel reconnu. »

**Motion No. 6** — May 24, 2012 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-309 be amended by deleting Clause 3.**Motion n° 6** — 24 mai 2012 — M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-309 soit modifié par suppression de l'article 3.**Motion No. 7** — May 29, 2012 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-309, in Clause 3, be amended by replacing line 21 on page 1 with the following:**Motion n° 7** — 29 mai 2012 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-309, à l'article 3, soit modifié par substitution, à la ligne 21, page 1, de ce qui suit :

“other disguise for the sole purpose of concealing their identity without”

« déguisement dans le seul but de dissimuler son »

**Motion No. 8** — May 29, 2012 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-309, in Clause 3, be amended by adding after line 2 on page 2 the following:**Motion n° 8** — 29 mai 2012 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-309, à l'article 3, soit modifié par adjonction, après la ligne 2, page 2, de ce qui suit :

“(3) Despite subsection (2), if a person, in the course of committing an offence under subsection (2), commits another offence under a provision of the *Criminal Code* other than subsection (1), the punishment imposed for committing the offence under subsection (2) may not exceed the punishment imposed in respect of the commission of the other offence.”

**Motion No. 9** — May 29, 2012 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-309, in Clause 3, be amended by adding after line 2 on page 2 the following:

“(3) For greater certainty, in this section, “lawful excuse” includes the wearing of clothing or a covering that is part of the traditional practice of a recognized religious or cultural group.”

« (3) Malgré le paragraphe (2), lorsqu'une personne commet simultanément l'infraction visée au paragraphe (2) et une infraction visée à toute autre disposition du *Code criminel*, exception faite du paragraphe (1), la peine imposée à l'égard de l'infraction visée au paragraphe (2) ne peut excéder la peine imposée à l'égard de l'autre infraction. »

**Motion n° 9** — 29 mai 2012 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-309, à l'article 3, soit modifié par adjonction, après la ligne 2, page 2, de ce qui suit :

« (3) Il est entendu qu'au présent article, « excuse légitime » vise notamment le port d'un vêtement ou d'un voile conformément à la pratique traditionnelle d'un groupe religieux ou culturel reconnu. »





**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**1782711  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*

Published under the authority of the Speaker of  
the House of Commons

### **SPEAKER'S PERMISSION**

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and  
Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
http://publications.gc.ca

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the  
following address: <http://www.parl.gc.ca>

Publié en conformité de l'autorité  
du Président de la Chambre des communes

### **PERMISSION DU PRÉSIDENT**

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les  
Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
http://publications.gc.ca

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à  
l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>